

aprilia製品をお選びいただきありがとうございます

このマニュアルは、車両を正しく安全に楽しんでいただくために作成されました。初めて運転される前にこのマニュアルをよくお読みください。本書には車両を使用するために必要な情報やヒント、および注意事項が含まれています。また車両の仕様と装備も詳しく解説されており、これをご覧になればaprilia製品をお選びになったことに満足していただけるでしょう。お車の特徴を理解して長くお使いいただくためにも、本書のアドバイスを必ずお守りください。このマニュアルは車体構成の一部とみなされ、中古販売の際にも車体とともに販売されます。

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

RXV-SXV 450-550

The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

このマニュアルには、車両の使用方法が分かりやすく述べられています。メンテナンス作業の説明や、aprilia正規代理店またはワークショップに依頼していただく定期点検についても記載されています。本書には簡単な修理の方法も述べられています。特殊工具や専門知識を必要とする修理については詳しく記述されておりません。そのような修理については、aprilia正規代理店またはサービスセンターにお問い合わせください。

The instructions in this booklet are intended to provide a clear, simple guide to using your vehicle; brief descriptions of maintenance procedures and periodical controls to be carried out on the vehicle by authorised Aprilia Dealers or Workshops have been also included. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an authorised Aprilia Dealer or Workshop.



ライダーの安全のために

これらの警告事項を厳守しない場合、大きな危険をもたらす危険性があります。

Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



環境保護のために

自然環境に配慮しながらモーターサイクルを使用するための事項が記載されています。

Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



車両保護のために

これらの警告事項を厳守しない場合、重大な損傷をもたらすだけでなく、保証対象外になります。

Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

上記の注意事項は大変重要です。これらは本書の中でも特に注意して読むべき箇所を示すために使われます。それぞれの記号は重要度をすぐに見分けられるように、ご覧のような特定のシンボルで表現されています。エンジンを始動させる前に本マニュアルをよく読み、特に“安全運転”の章をよく読んでください。ライダーと周囲の人の安全は、ライダーの反応の速さや敏捷性によってのみ守られるのではなく、車両とその能力をどれだけご存知であるか、安全運転のルールに関する知識によっても左右されます。安全のために、車両についてよく理解して安全運転を心がけ、路上での運転をマスターしてください。重要 このマニュアルは車体構成の一部とみなされ、中古販売の際にも車体とともに販売されます。

The recommendations above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this manual carefully, particularly the “SAFE RIDING” section. Your safety as well as other’s does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic **IMPORTANT** This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

RXV-SXV 450-550



目次
INDEX

目次

章 01	.....	一般事項
章 02	.....	車両
章 03	.....	用途
章 04	.....	メンテナンス
章 05	.....	諸元
章 06	.....	スペアパーツおよびアクセサリ
章 07	.....	メンテナンススケジュール

INDEX

Chap. 01	.....	General rules
Chap. 02	.....	Vehicle
Chap. 03	.....	Use
Chap. 04	.....	Maintenance
Chap. 05	.....	Technical data
Chap. 06	.....	Spare parts and accessories
Chap. 07	.....	Programmed maintenance

RXV-SXV 450-550



章 01
一般事項
Chap. 01
General rules

一酸化炭素

メンテナンス作業中にエンジンをかけ続ける必要のあるときは、屋外または十分に換気された場所で行ってください。絶対に閉め切った場所でエンジンをかけないでください。やむをえず屋内でエンジンをかける場合は、必ず排煙装置を使用してください。

注意



排気中には吸引すると大変危険な一酸化炭素が含まれています。吸引すると意識不明になったり、最悪の場合は死亡する危険があります。

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE. A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

燃料

注意



内燃機関で使用される燃料は非常に引火しやすく、特定の条件下では爆発する恐れがあります。燃料補給やメンテナンスは換気のよい場所でエンジンを止めた状態で行ってください。燃料補給中や燃料ガスが残っている場所では絶対に煙草を吸わないでください。引火や爆発を避けるため、火気、火花、熱源などに燃料を近づけないでください。環境保護のため燃料は適切に処理してください。

Fuel

CAUTION



FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS. AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

子供の手の届かない場所に保管してください

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.
KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

サーマルコンポーネント

エンジンや排気系統は非常に高温になり、エンジンを止めた後もしばらくの間は熱くなっています。これらをメンテナンスする場合は耐熱手袋を着用するか、エンジンと排気系統が冷めるまでお待ちください。

Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

クーラント

冷却液には可燃性のあるエチレングリコールが含まれています。エチレングリコールは燃焼しても炎が目に見えないため、知らないうちに火傷を負う危険があります。

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it produces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

注意



高温になっているエンジンや排気系統に冷却液をかけないように注意してください。引火して目に見えない炎が発生する場合があります。メンテナンス作業を行う際は、ゴム手袋の着用をお勧めします。冷却液は有毒ですが、ペットの好む甘い香りを放ちます。冷却液を蓋のない容器に入れたまま、絶対にペットの近寄る場所に放置しないでください

CAUTION



MAKE SURE NOT TO POUR THE COOLANT ON HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; IT MAY CATCH FIRE PRODUCING INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN IF IT IS TOXIC, THE COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES

。ペットが誤って飲む恐れがあります。

子供の手の届かない場所に保管してください

エンジンが熱い間はラジエーターキャップを外さないでください。加圧された冷却液が噴き出し、火傷を負う恐れがあります。

IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

使用済みエンジンオイルおよびギアチェンジオイル

注意



メンテナンス作業の際はゴム手袋の着用をお勧めします。エンジンオイルを毎日、かつ長期間扱っていると皮膚に重大な損傷を与えることがあります。エンジンオイルを扱った後は手をきれいに洗ってください。使用済みのオイルは密閉容器に入れ、行きつけのガソリンスタンド、オイル処理施設等へ持参して処理を依頼してください。メンテナンス作業の際はゴム手袋の着用をお勧めします。

環境保護のためエンジンオイルは適切に処理してください。

子供の手の届かない場所に保管してください

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE. THE ENGINE OR TRANSMISSION OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. WASH YOUR HANDS THOROUGHLY AFTER HANDLING IT. HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER. IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

ブレーキおよびクラッチフルード



ブレーキオイルは塗装面、合成樹脂部品、ゴム部品を傷める恐れがあります。ブレーキシステムのメンテナンスを始める前に、これらの部品を清潔なウエスで保護してください。ブレーキ系統をメンテナンスするときは、必ず保護眼鏡を着用してください。ブレーキオイルが目に着した場合は、ただちに多量の清潔な冷水で洗浄し、医師の診断を受けてください。

ブレーキオイルは子供の手の届かない場所に保管してください。

Brake and clutch fluid



THE BRAKE FLUID MAY DAMAGE PAINTED, PVC OR RUBBER SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM. THE BRAKE FLUID IS EXTREMELY DANGEROUS TO THE EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

電解液とバッテリーの水素ガス

注意



バッテリー液は硫酸を含んでいるため毒性と腐食性があり、皮膚に触れると火傷する危険があります。バッテリー液を扱う際はゴム手袋や防護服などで身体を保護してください。バッテリー液が皮膚に付着した場合は、多量の清潔な水で十分に洗い流してください。少量でもバッテリー液が目に入ると失明の恐れがあるため、目を保護することは非常に重要です。もしも目に入った場合は、15分間ほど多量の水で洗い流し、直ちに眼科医の

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WELL WITH ABUNDANT FRESH WATER. IT IS EXTREMELY IMPORTANT TO PROTECT THE EYES BECAUSE EVEN A SMALL QUANTITY OF BATTERY

診断を受けてください。誤って飲み込んだ場合は大量の水か牛乳を飲み、続いてマグネシウム乳液または植物油を飲んで後、すぐに医師の診察を受けてください。バッテリーは爆発性のガスを発生しますので、火花、たばこ、その他の熱源などから遠ざけてください。バッテリー充電中や使用中は室内の換気に注意し、充電中に発生するガスを吸わないように気をつけてください。

子供の手の届かない場所に保管してください。バッテリー液には腐食性があります。特にプラスチック部品に付着しないように注意してください。バッテリーの仕様に適合したバッテリー液を使用してください。

ACID CAN CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

安全に関わる不具合の報告

一般的注意事項

車両の修理、分解、組み立てを行うときは、以下の注意事項をよくお読みください。

Reporting of defects that affect safety

GENERAL PRECAUTIONS AND INFORMATION

When repairing, dismantling and reassembling the vehicle follow the recommendations reported below carefully.

部品を取り外す前に

- 部品を取り外す前に、土、泥、砂、その他の異物を車体から取り除いてください。専用工具を必要とする

BEFORE REMOVING COMPONENTS

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle.

場合は、この車両専用の工具を使用してください。

部品の取り外し

- ボルトやナットを緩めたり締めたりするときは、正しいサイズのレンチを使用してください。プライヤなどで回さないでください。
- バイブやケーブリングなどを取り外す前に、分かりやすい記号で元の位置を接続部分にマーキングしてください。
- 取り外した部品には、組み付け時に識別できるようにマーキングしてください。
- 取り外した部品は難燃性の洗剤で洗浄してください。
- ペアになっている部品は同じように磨耗しているので、組み付け時と同じ組み合わせとなるように、取り外した後も一緒に保管してください。
- 常にペアで使用もしくは交換しなくてはならない部品があります。
- 取り外した部品は熱源から遠ざけてください。

Use the special tools designed for this bike, as required.

COMPONENTS REMOVAL

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or other tools than the especially designed wrench.
- Mark positions on all connection joints (pipes, cables etc.) before separating them, and identify them with distinctive symbols.
- Each component needs to be clearly marked in order to be identified during reassembly.
- Clean and wash the dismantled components carefully using a low-flammability detergent.
- Keep coupled parts together since they have "adjusted" to each other due to normal wear and tear.
- Some components must be used together or replaced altogether.
- Keep away from heat sources.

部品の組み付け

注意

ベアリングが軽く回ることを確認してください。ひっかかりを感じたり、異音がする場合は交換してください。

REASSEMBLY OF COMPONENTS

CAUTION

THE BEARINGS MUST BE ABLE TO ROTATE FREELY, WITHOUT BINDING AND/OR NOISE, OTHERWISE THEY NEED REPLACING.

- 必ずaprilia純正部品を使用してください。
- 潤滑油と消耗部品は、定められた期限や使用限度に従って交換してください。
- 部品を組み付けるときは、できる限りオイルやグリスを塗布します。
- ナットとボルトを締めるときは、径の大きいものから、または内側のものから順番に、対角に締め付けます。ナットとボルトは規定トルクで締め付ける前に、段階的に仮締めしていきます。
- セルフロックナット、ワッシャー、シーリング、サークルリップ、Oリング、コッタピンなどは、組み付け時に必ず新品と交換してください。またねじ山の損耗したボルトも新品と交換してください。
- ベアリングを組み付けるときはグリスを十分に塗布してください。
- 組み付けが完了したら、すべての部品が正しく取り付けられているかチェックしてください。
- 修理や定期点検の後は走行前の点検を実施し、私有地内もしくは交通量の少ない場所で試験走行を行ってください。
- すべての接合面、オイルシール、ガスケットは、再び組み付ける前に洗浄してください。オイルシールのリップ部にリチウムグリスを薄く塗布します。オイルシールとベアリングは、メーカー印またはロット番号のある面を外側に向けて組み付けます。
- Only use ORIGINAL APRILIA SPARE PARTS.
- Comply with lubricant and consumables usage guidelines.
- Lubricate parts (whenever possible) before reassembling them.
- When tightening nuts and screws, start from the ones with the largest section or from the internal ones, moving diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts, washers, sealing rings, circlips, O-rings (OR), split pins and screws with new ones if their tread is damaged.
- When assembling the bearings, make sure to lubricate them well.
- Check that each component is assembled correctly.
- After a repair or routine maintenance procedure, carry out pre-ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic density.
- Clean all junction planes, oil guard rims and washers before refitting them. Smear a light layer of lithium-based grease on the oil guard rims. Reassemble the oil guard and the bearings with the brand or lot number facing outward (visible side).

配線コネクター

配線コネクターを取り外す場合は必ず以下の注意を守ってください。そうしないとコネクターとケーブルの両方に修理不可能な損傷を与える恐れがあります。

ロック用のツメがある場合はそれを押し下げます。

- 両方のコネクターを手に持ち、反対方向に引いて接続を外します。
- コネクターの内部に土、錆、湿気などがある場合は、圧縮空気を吹き付けて慎重に取り除きます。
- ケーブルがコネクター内部のターミナルに正しく接続されているか確認します。
- 両方のコネクターを正しく接続します。ロック用のツメがある場合は、カチッという音がするまで押し込みます。

注意

コネクターを外すときは、絶対に配線ケーブルを持って引っ張らないでください。

重要

コネクター同士は一方方向にしか差し込めません：正しい方向に差し込んでください。

ELECTRIC CONNECTORS

Electric connectors must be disconnected as described below; failure to comply with this procedure causes irreparable damages to both the connector and the cable harness:

Press the relevant safety hooks, if any.

- Grip the two connectors and disconnect them by pulling them in opposite directions.
- If there are signs of dirt, rust, humidity, etc., clean the connector internal parts carefully using a pressurised air jet.
- Make sure that the cables are correctly linked to the connector or internal terminal ends.
- Then insert the two connectors making sure that they couple correctly (if the relevant hooks are provided, you will hear them "click" into place).

CAUTION

TO DISCONNECT THE TWO CONNECTORS, DO NOT PULL THE CABLES.

NOTE

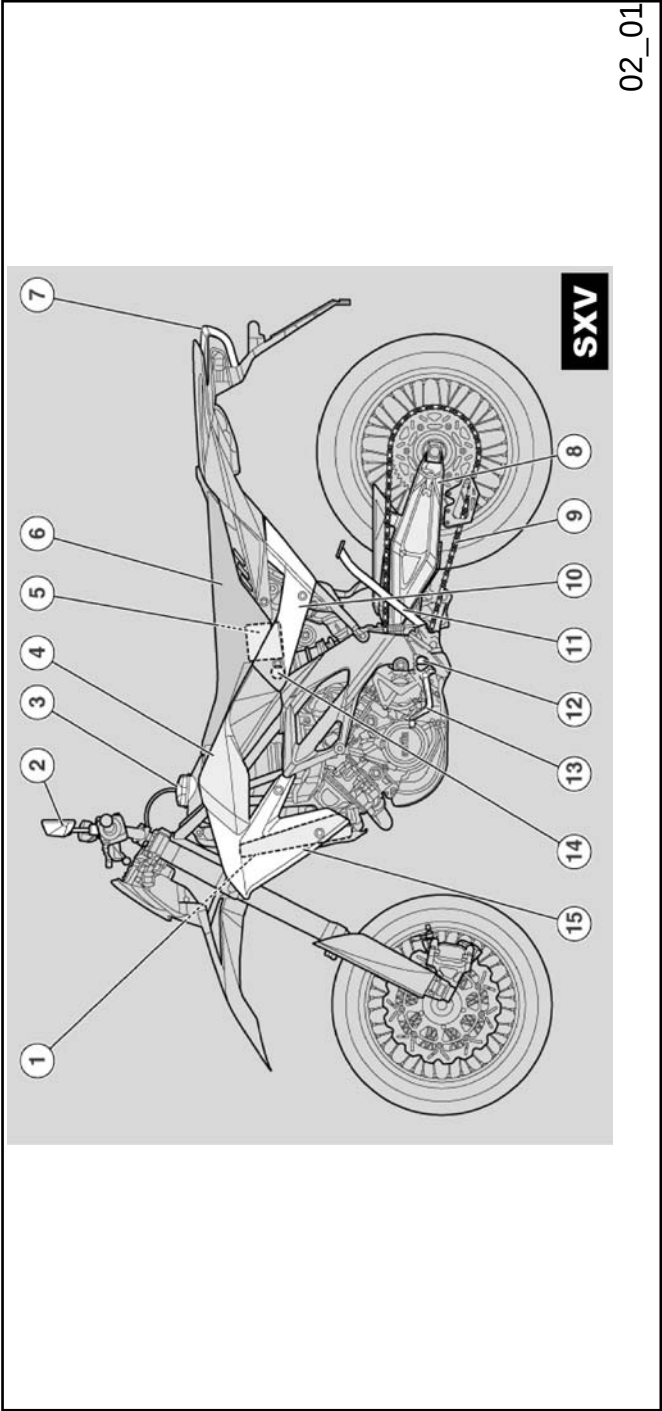
THE TWO CONNECTORS CONNECT ONLY FROM ONE SIDE: CONNECT THEM THE RIGHT WAY ROUND.

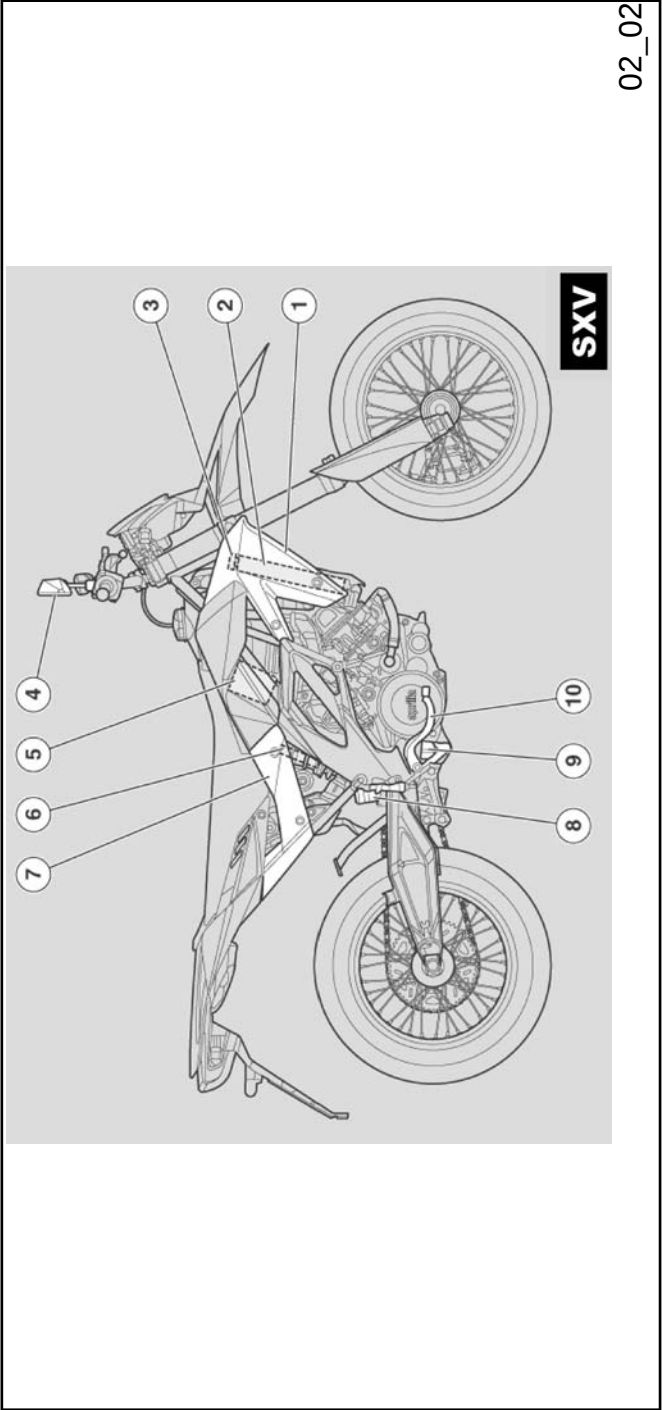
締め付けトルク	TIGHTENING TORQUE
注意	CAUTION
ホイール、ブレーキ、アクスルシャフト、その他サスペンション関連の部品には、すべての締め付けトルクが定められています。安全のために必ず規定の締め付けトルクを守ってください。これらの部品の規定締め付けトルクを定期的にチェックし、組み付けるときは必ずトルクレンチを使用してください。規定締め付けトルクが守られていないと、部品が緩んで外れる恐れがあり、ホイールロックを引き起こしたり、車両の操縦安定性に重大な影響を及ぼします。その結果転倒を招き、重傷や死に至る事故の危険があります。	DO NOT FORGET THAT TIGHTENING TORQUES OF ALL FASTENING ELEMENTS ON WHEELS, BRAKES, WHEEL PINS AND ANY OTHER SUSPENSION COMPONENTS PLAY A KEY ROLE IN ENSURING VEHICLE SAFETY AND MUST COMPLY WITH SPECIFIED VALUES. CHECK THE TIGHTENING TORQUES OF FASTENING PARTS ON A REGULAR BASIS AND ALWAYS USE A TORQUE WRENCH TO REASSEMBLE THESE COMPONENTS. FAILURE TO COMPLY WITH THESE RECOMMENDATIONS MAY CAUSE ONE OF THESE COMPONENTS TO GET LOOSE AND EVEN DETACHED, THUS BLOCKING A WHEEL, OR OTHERWISE COMPROMISE VEHICLE HANDLING. THIS CAN LEAD TO FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

RXV-SXV 450-550

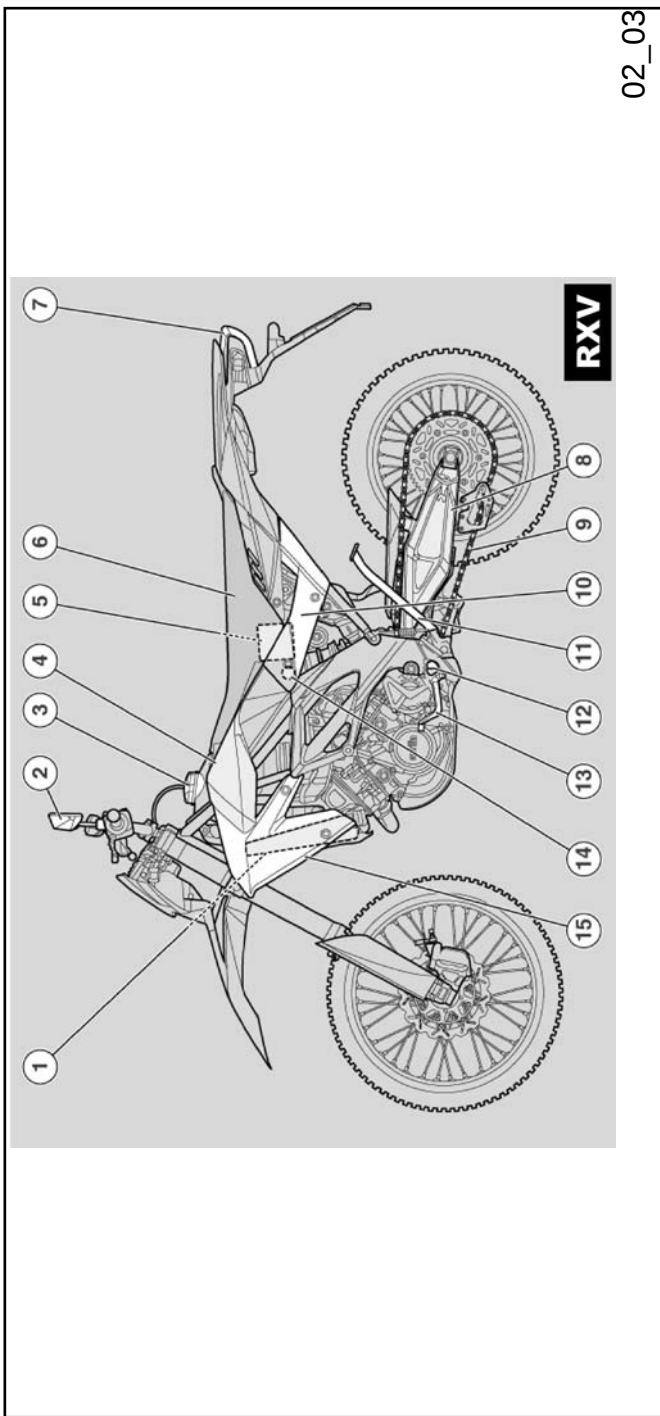


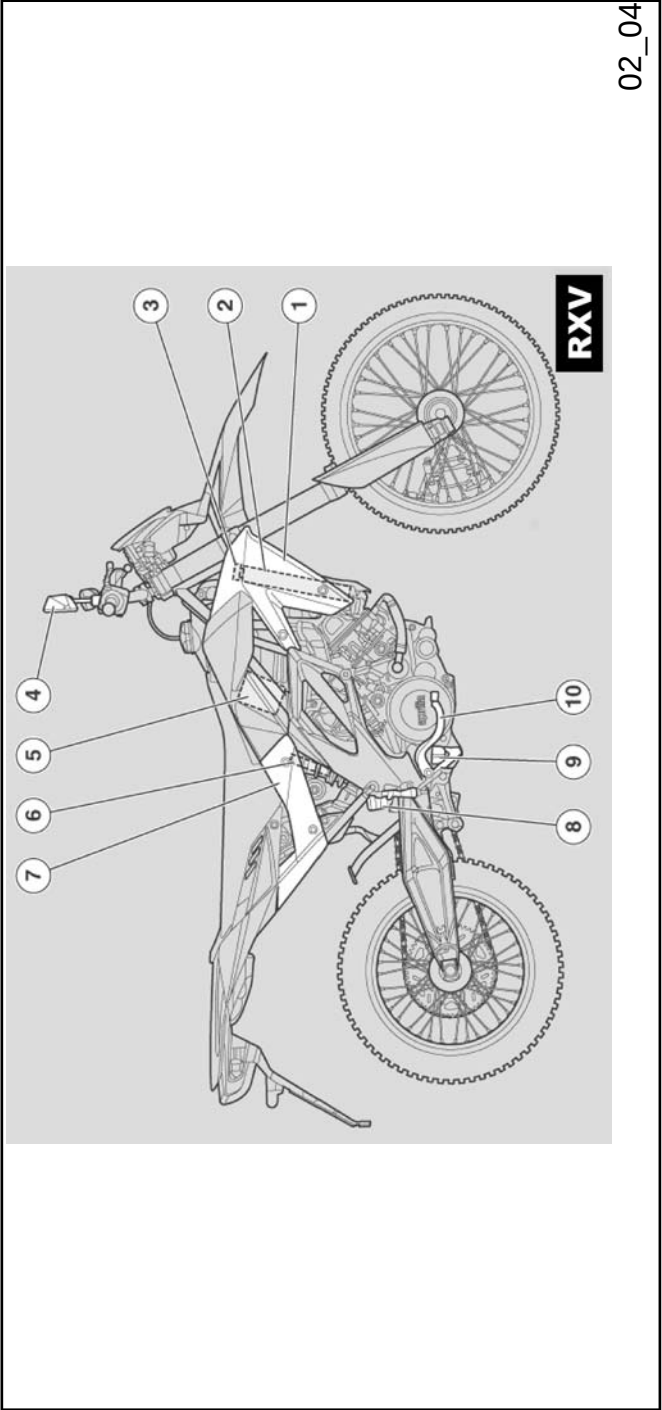
章 02
車 兩
Chap. 02
Vehicle





02_02





Arrangement of the main components (02_01, 02_02, 02_03, 02_04)
SXV

主要コンポーネントの位置
(02_01, 02_02, 02_03, 02_04)
SXV

各部名称 (左側)

- 1. 左側ラジエーター
- 2. 左バックミラー

LEGEND left side

- 1. Left coolant radiator
- 2. Left rear-view mirror

- 各部名称 (右側)

1. 燃料タンクキャップ

4. 燃料タンク

5. バッテリー

6. シート

7. テールライト

8. スイングアーム

9. ドライブチェーン

10. 左側リアサイドカバー

11. サイドスタンド

12. 左側ライダーフットレスト

13. シフトペダル

14. メインヒューズケース (30A)

15. 左側フロントサイドカバー
- 各部名称 (左側)

1. 右側フロントサイドカバー

2. 右側ラジエーター

3. 冷却液エキスパンションタンクキャップ

4. 右バックミラー

5. エアボックス

6. 二次ヒューズケース

7. 右側リアサイドカバー

8. リアブレーキポンプとオイルタンク

9. 右側ライダーフットレスト

10. リアブレーキペダル

RXV

RXV

- 各部名称 (右側)

3. 燃料タンクキャップ

4. 燃料タンク

5. バッテリー

6. サドル

7. リアライト

8. リアフォーク

9. 伝動チェーン

10. リア左側

11. サイドスタンド

12. ドライバー左足フットレスト

13. ギアコントロールレバー

14. メインフューズホルダー (30A)

15. 左側フロント
- 各部名称 (左側)

1. 右側フロント

2. 右側冷却ラジエーター

3. 冷却液エキスパンションタンクキャップ

4. 右側リアビューミラー

5. エアフィルターハウジング

6. 二次フューズホルダー

7. 右側リア

8. リアブレーキポンプとブレーキ油タンク

9. ドライバー右足フットレスト

10. リアブレーキコントロールレバー

Right side KEY

KEY left side

1. 左側冷却ラジエーター

2. 左側リアビューミラー

3. 燃料タンクキャップ

4. 燃料タンク	4. Fuel tank
5. バッテリー	5. Battery
6. シート	6. Saddle
7. テールライト	7. Rear light
8. スイングアーム	8. Rear fork
9. ドライブチェーン	9. Transmission chain
10. 左側リアサイドカバー	10. Rear left side
11. サイドスタンド	11. Side stand
12. 左側ライダーフットレスト	12. Driver's left footrest
13. シフトペダル	13. Gear control lever
14. メインヒューズケース (30A)	14. Main fuse holder (30A)
15. 左側フロントサイドカバー	15. Left front side

各部名称 (右側)	KEY Right side
1. 右側フロントサイドカバー	1. Right front fairing
2. 右側ラジエーター	2. Right coolant radiator
3. 冷却液エキスパンションタンクキャップ	3. Coolant expansion tank cap
4. 右バックミラー	4. Right rear-view mirror
5. エアボックス	5. Air filter housing
6. 二次ヒューズケース	6. Secondary fuse carrier
7. 右側リアサイドカバー	7. Right rear fairing
8. リアブレーキポンプとオイルタンク	8. Pump with rear brake fluid reservoir
9. 右側ライダーフットレスト	9. Driver's right footrest
10. リアブレーキペダル	10. Rear brake control lever



02_05

ダッシュボード (02_05)

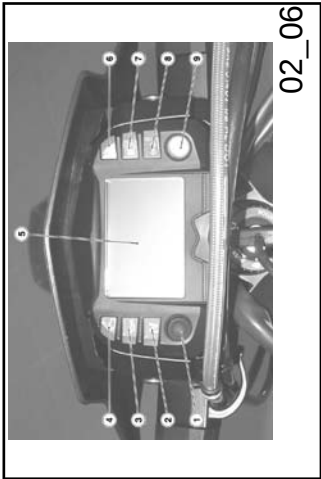
各部名称

- 1. 左バックミラー
- 2. クラッチレバー
- 3. メーターパネル
- 4. イグニッションスイッチ/ステアリングロック (ON-OFF-LOCK)
- 5. フロントブレーキレバー
- 6. 右バックミラー
- 7. スロットルグリップ

Dashboard (02_05)

KEY

- 1. Left rear-view mirror
- 2. Clutch control lever
- 3. Instruments and indicators
- 4. Steering lock switch (ON-OFF-LOCK)
- 5. Front brake lever
- 6. Right rear-view mirror
- 7. Throttle grip



アナログ式インストルメント
パネル (02_06)

各部名称

- 1. MODEボタン
- 2. ニュートラルポジションインジケータ（グリーン）
- 3. エンジンオイル警告灯（レッド）
- 4. エンジン警告灯
- 5. マルチ機能デジタルディスプレイ
- 6. 燃料警告灯（オレンジ）
- 7. ハイビームインジケータ（ブルー）
- 8. ウィンカーライトインジケータ（グリーン）
- 9. レッドゾーン警告灯

Analog instrument panel
(02_06)

KEY

- 1. MODE button
- 2. Green neutral gear warning light
- 3. Red engine oil pressure warning light
- 4. Engine control system warning light
- 5. Multifunctional digital display.
- 6. Amber low fuel indicator
- 7. Blue high beam indicator
- 8. Green turn indicator warning light
- 9. Overrevving warning light

インジケータユニット
メーターパネル

ウィンカーライトインジケータ《8》

ウィンカーライトが点いている時に点滅します。

Light unit
INSTRUMENTS AND INDICATORS

Turn indicator warning light 《8》

Flashes when the turning indication is activated

エンジン警告灯《4》

エンジンを停止させたままイグニッションキーをONに回したとき、作動点検のため点灯します。このとき警告灯が点灯しない場合は、aprilia正規代理店にお問い合わせください。

Engine control system warning light 《4》

It is lit when the ignition switch is set to ON and the engine is not switched on and performs the warning light activation test. If the warning light does not come on at this stage, contact an Official aprilia Dealer.

注意

CAUTION



エンジン始動後、またはエンジン稼動時にエンジン警告灯《4》が点灯した場合は、エンジン始動/イグニッションシステムに故障があることを示しています。その場合、直ちにaprilia正規代理店にご相談ください。



IF THE ENGINE CONTROL LIGHT 《4》 STAYS ON AFTER START-UP OR COMES ON DURING THE ENGINE'S NORMAL FUNCTIONING, THIS MEANS THAT THERE IS A FAULT IN THE START-UP/IGNITION SYSTEM. IN THIS EVENT, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER AS SOON AS POSSIBLE.

ハイビームインジケータ―《7》

ヘッドライトがハイビームの時やパッシングライト点灯の時に点灯します。

High-beam warning light 《7》

Comes on when the high beam light is activated or the high beam light is flashed.

燃料警告灯《6》

燃料タンク内のガソリン残量が約2.2 ± 1リットルになったときに点灯します。

Low fuel warning light 《6》

Comes on when 2.2 ± 1 l (4 ± 1.8 in) of fuel are left in the fuel tank.

注意

CAUTION



絶対にリザーブタンクを空にしないでください。さもないとフューエルポンプを損傷します。



AVOID DEPLETING THE FUEL RESERVE AT ALL COSTS, LEAST YOU DAMAGE THE FUEL PUMP.

ニュートラルポジションインジケータ―《2》ギアがニュートラルポジションにある時に点灯します。

Neutral gear indicator 《2》

Comes on when neutral is selected.

エンジンオイル警告灯《3》

エンジンを停止させたままイグニッションキーをONに回したとき、作動点検のため点灯します。このとき警告灯が点灯しない場合は、aprilia正規代理店にお問い合わせください。

注意



エンジン始動後、またはエンジン稼動中にエンジンオイル警告灯《3》が点灯した場合は、エンジンオイル系統内のオイルが不足していることを示します。その場合、直ちにエンジンを停止し、aprilia正規代理店にご相談ください。

Engine oil pressure warning light 《3》

It comes on when the ignition switch is set to ON and the engine in not switched on and performs the warning light activation test. If the warning light does not come on at this stage, contact an Official aprilia Dealer.

CAUTION



IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT 《3》 STAYS ON AFTER START-UP OR COMES ON DURING THE ENGINE'S NORMAL OPERATION, THIS MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW. IN THIS EVENT, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

レッドゾーン警告灯

エンジンの回転数が、あらかじめ設定されたレッドゾーンに到達した時に点灯します。

Overrevving warning light

It flashes when the activation threshold (maximum rev. number) programmed by the user is crossed.

マルチ機能デジタルディスプレイ

スピードメーター (km/h - MPH) 現在の走行速度を3桁の数字で表示します。

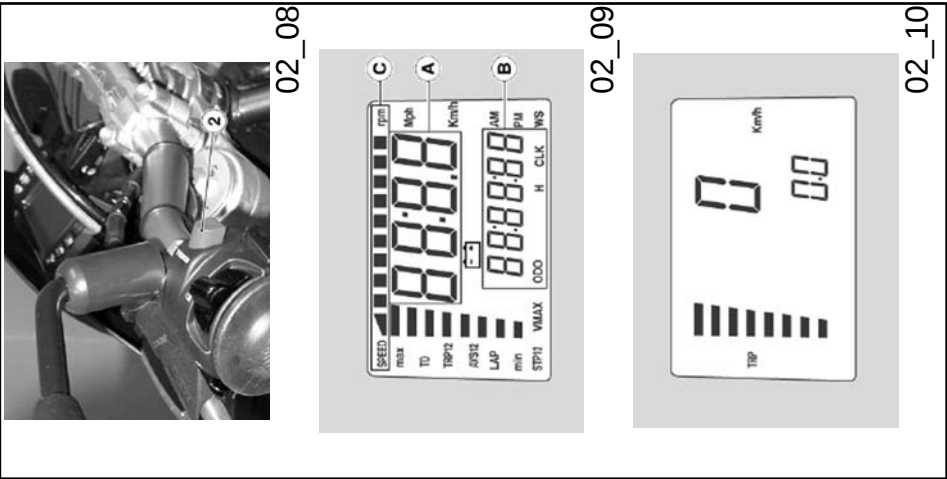
オドメーター/マイルメーター 積算走行距離、区間走行距離をキロメーターまたはマイル単位で表示します。

Multifunctional digital display

Speedometer (km/h - MPH) Displays driving speed in three digits and in real time.

Odometer/Milometer Displays the partial or total number of kilometres/miles driven

タコメーター (rpm) エンジンの1分あたりの回転数を表示します。 注意 エンジンの最高許容回転数を超えてはいけません (慣らし運転参照)。	Rpm indicator (rpm) Displays the number of engine's rpms. CAUTION DO NOT EXCEED THE ENGINE'S MAXIMUM SPEED. (SEE RUNNING IN)
時計 選択した設定に合わせて時間および分を表示します。 バッテリー電圧 バッテリー電圧をボルトで表示します。	Clock Displays hours and minutes, depending on the setting. Battery voltage Displays the battery charge status in Volt.
バッテリー電圧バッテリー電圧をボルトで表示します。	Battery voltage Displays the battery's charge status in Volt.
 02_07 デジタル・ディスプレイ (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18) 主要操作装置 1. MODEボタン：デジタルディスプレイの表示と設定を行います (車体が停止状態でのみ機能します)。	Digital lcd display (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18) CONTROLS 1. MODE button Display and adjust (only works when the vehicle is at a standstill).



2 スクロールボタン：時計を除く全機能の表示と設定を行います。

イグニッションキーを《ON》にすると、以下のメーターパネルランプが3秒間点灯します：

- 全警告灯；
- バックライト；
- マルチ機能デジタルディスプレイ上の全エリア。

2 SROLL button: Visualise and adjust all functions except time.

By turning the ignition key in the 《ON》 position, the following indicators are lit on the instrument panel for 3 seconds:

- All warning lights;
- Backlighting;
- All segments on the multifunctional digital display.

初期点検が終わると直ちに、マルチ機能デジタルディスプレイは現在のバッテリー電圧を表示し、続いて最後にイグニッションスイッチがOFFにされた時点で画面に表示されていた値を表示します。

オドメーター

- 現在速度（エリアA）
- 積算走行距離（エリアB）
- バージラフ式タコメーター、エンジン回転時のみ（エリアC）

Immediately after the initial check is performed, the multifunctional display shows the current battery charge status, then the last values displayed on the active screen before the vehicle was last switched off.

ODO

- INSTANTANEOUS SPEED (area A)
- TOTAL ODOMETER (area B)
- GRAPHIC RPM INDICATOR, operational (area C)

トリップメーター

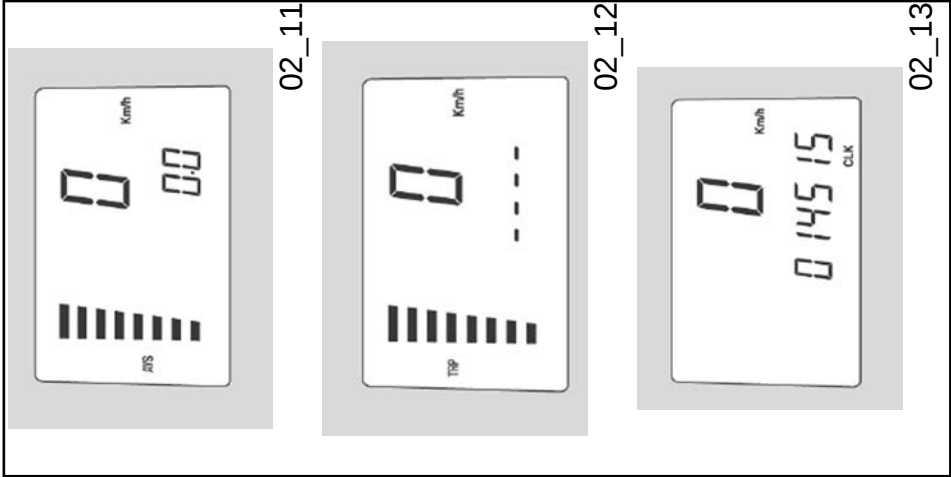
トリップメーターモードでは区間走行距離が表示されます。

トリップメーターモードに切り替えるには、停車時であればMODEボタンを押すか、走行中であればスクロールボタンを押します：オドメーターの表示が積算走行距離から区間走行距離に切り替わります。

TRIP

The TRIP configuration displays partial journey information.

To select the TRIP configuration, press the MODE button when the vehicle is at a standstill, whereas press the SROLL button when the vehicle is in motion: the ODOMETER INDICATION goes from TOTAL to PARTIAL.



停車時であればMODEボタン、走行中であればスクロールボタンをもう一度押すと、トリップメーター作動区間の平均速度 (AVS) が表示されます。

By pressing the MODE button again when the vehicle is at a standstill or the SCROLL button when it is in motion, the PARTIAL ODOMETER indication is substituted by the AVERAGE SPEED (AVS) recorded for the journey.

トリップメーターおよびその区間の平均速度 (AVS) をリセットするには、停車時にMODEボタンまたはスクロールボタンを6秒以上押し続けます。この時間が経過すると、エリアBに表示されていた値は4桁のハイフン記号に変わります。ボタンを離すと、ハイフン記号が4桁のゼロ (000.0) に置き換わります。

To reset the PARTIAL ODOMETER and the relevant AVERAGE SPEED value (AVS), press the MODE or the SCROLL buttons for more than six seconds when the vehicle is at a standstill. After this time interval has elapsed, the value displayed in area B are replaced by four horizontal dashes. When the button is released, the dashes are replaced by four noughts (000.0).

時計

平均速度 (AVS) が表示されているとき、停車時であればMODEボタン、走行中であればスクロールボタンを押すことで、時計機能呼び出すことができます。速度表示がkm/h単位の場合、時刻は24時間で表示されます。またマイル表示であれば時刻はAM/PM表示を伴う12時間単位で表されます。

With the AVERAGE SPEED (AVS) screen displayed, you can access the TIME function by pressing the MODE button when the vehicle is at a standstill or the SCROLL button when the vehicle is in motion. If the current speed unit of measurement is km/h, the time value is displayed in the 24 hour format, while if the unit is mph the time format is 12 hours with an AM/PM indication.

時刻調整

SETTING

- Press MODE until the time digits blink;
- Each time the MODE button is pressed, the time increases by one unit. Hold down the button to increase time units automatically;
- If you do not touch the control for two seconds, the hour is set and the clock switches to minute setting;

Follow the same procedure to set minutes and seconds. Memorise the new values as before by not pressing any keys for two seconds. If miles are the unit measure, the AM and PM indications will start to blink alternatively after the setting operation has been completed. When you press MODE to select the correct indication, this is linked to current time and it changes automatically when the clock goes from 12:59:59 to 13.

RPM INDICATOR

From the TIME display it is possible to access the LAP TIMER configuration by pressing briefly on the SCROLL button. The value is shown in the B area and is also indicated graphically with a bar in the C area of the display.

OVERVIEWING SETTING

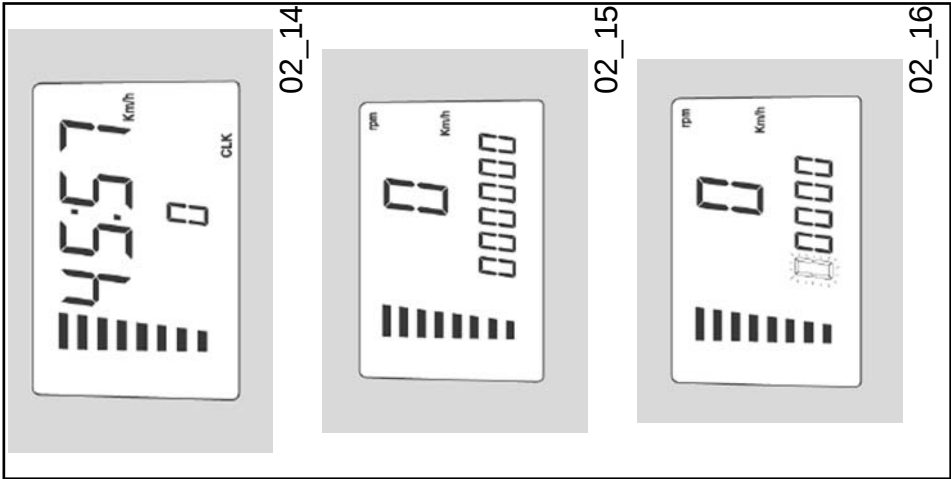
- 時間表示が点滅するまでMODEボタンを押し続けます；
- MODEボタンを一回押すと、時間がひとつ進みます。 ボタンを押し続けると、連続的に時間が増加します；
- どのボタンにも2秒以上触れないでおくと、時間がその数値で設定され、続いて分の設定に移ります；

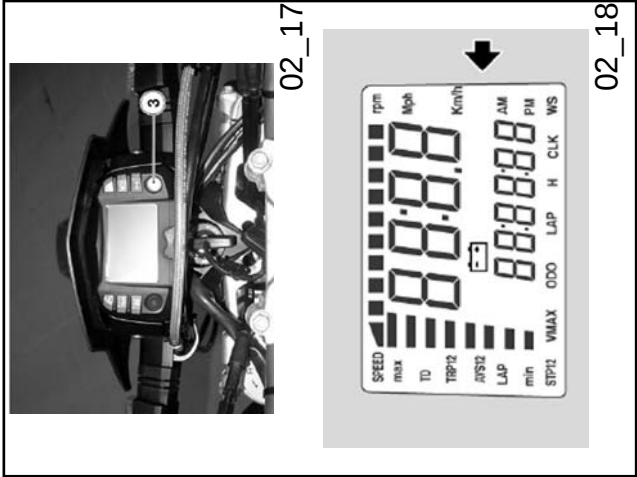
同様の操作で分と秒を設定します。 どのボタンにも2秒間触れないでおくと、変更された値で時刻が設定されます。速度がマイル表示の場合、時刻の設定が完了すると、続いてAMとPMの文字が交互に点滅し始めます。ここで正しい方を選択すると、それが現在の時刻にも反映され、例えば12:59:59から13:00:00になるとき、自動的にPM表示に切り替わります。

タコメーター

時刻表示の状態でスクロールボタンを短く押すと、ストップウォッチモードに切り替わります。ラップタイムはBエリアに表示され、同時にCエリアにもバーグラフで視覚的に表示されます。

レッドゾーン設定





最高許容回転数の標準値は、マルチ機能デジタルディスプレイの中にあらかじめ設定されています。これをより低い値に変更したい場合は、車両を停車させエンジンを止めた状態で以下の手順に従って操作します。

- モードボタンとスクロールボタンを同時に5秒間押し続けます。5桁のゼロ (00000) がBエリアに表示され、先頭の桁が点滅します。
- MODEボタンを一回押すと、点滅している桁の数値がひとつずつ増加します。

Standard overrevving values are normally already set in the multifunctional display. If you wish to set a lower value, follow the steps outlined below when the vehicle and the engine are at a standstill:

- Press the MODE and SCROLL buttons at the same time for more than 5 seconds. Five noughts (00000) will be displayed in the B area, with the first nought blinking.
- Each time the MODE button is pressed, the value of the blinking number is increased by one unit.

どのボタンにも2秒間触れないでよくと、その値が記憶され、次の桁が点滅を始めます。同様の操作を行って、2桁目と3桁目を設定します。どのボタンにも2秒間触れないでよくと、変更された値で時刻が設定されます。最後の2桁を変更することはできません。最高許容回転数を元の値よりも低く設定できたら、スクロールボタンを2秒以上押し続けて記憶させます。エンジン回転数がこの値を超えると、メーターパネル上の警告灯《3》が点滅を始め、エンジン回転数が最高許容回転数を下回るまで点滅が続きます。

Not touching the control for two seconds causes the value to be memorised and moves the system on to the adjustment of the subsequent digit; Follow the same procedure to set the second and third digits. Memorise the new values as before, by not activating any controls for two seconds. The last two noughts cannot be modified. If the value set is correct, i.e. lower than the maximum overrevving value, you can be memorise it by holding the SCROLL button down longer than two seconds. If you go over the threshold value, the warning light 《3》 on the instrument panel starts to blink until you go below the threshold value again.

バッテリーアイコン

バッテリー電圧が極端に低下するとバッテリーアイコンが表れます。通常のエンジン稼動中にこのアイコンが表示される場合は、バッテリー電圧と充電システムをチェックしてください。エンジン始動前および始動中にこのアイコンが表示され、エンジンが始動すると表示が消えるのは正常です。

BATTERY ICON

The battery icon comes on when the battery charge is too low. If it is displayed during the vehicle's normal operation, check the battery's charge status and recharge system. It is normal for the icon to be displayed before and during start-up, to then disappear once the engine has started.

キースイッチ (02_19)

イグニッションスイッチはトップブリッジ上に位置しています。

納車時には計2本のキー（1本はスペアキー）がついてきます。

ライト類を消灯するには、イグニッションスイッチを《OFF》の位置に戻します。

重要

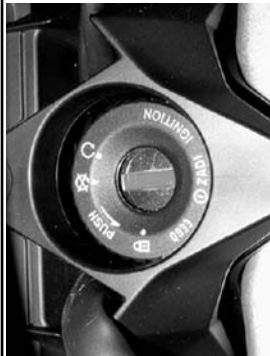
キーはイグニッションスイッチ/ステアリングロックの作動に必要です。

重要

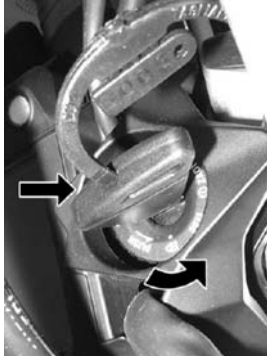
エンジンが始動すると、ライト類が自動的に点灯します。

LOCK : ステアリングがロックされます。エンジンを始動させたり、ヘッドライトを点灯させることはできません。キー抜き可能。

OFF : エンジンを始動させたり、ヘッドライトを点灯させることはできません。キー抜き



02_19



02_20

Key switch (02_19)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights switch off when the ignition switch is set to 《OFF》.

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/STEERING LOCK.

NOTE

THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON THE ENGINE START-UP.

LOCK: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

OFF: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

取り可能。

ON: The engine can be started. The key cannot be extracted.

ON : エンジンが作動します。キー抜き取り不可能。

ハンドルロック (02_20)

ステアリングをロックするには :

- ・ ハンドルを左いっぱいに切ります。
- ・ キーを《OFF》の位置まで回します。
- ・ キーを押しながら反時計回り (左) に回し、キーが《LOCK》の位置になるまでハンドルをゆっくりと切ります。
- ・ キーを抜き取ります。

Locking the steering wheel (02_20)

To lock the steering :

- ・ Turn the handlebar completely to the left.
- ・ Turn the key to 《OFF》.
- ・ Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to 《LOCK》.
- ・ Remove the key.

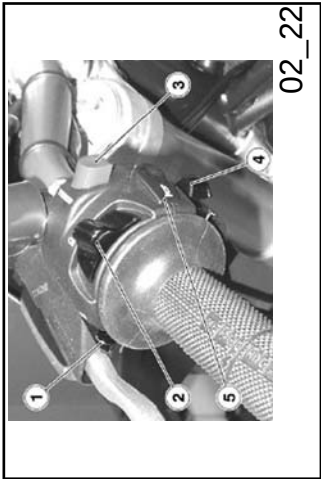


ホーン (02_21)

ボタン《5》を押すと、ホーンが鳴ります。

Horn button (02_21)

To action the horn, press button 《5》.



ターンシグナルランプスイッチ (02_22)

左側にターンする時はスイッチ《4》を左側に動かします；右側にターンする時はスイッチ《4》を右側に動かします。ウインカーを停止するにはスイッチ《4》を押します。

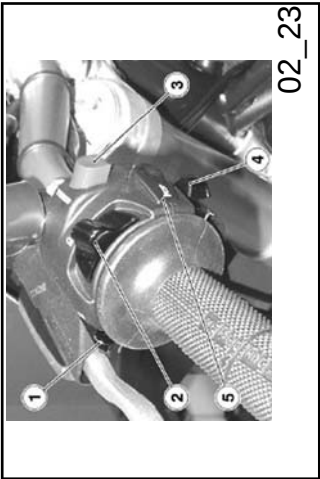
重要

電装品はイグニッションキーが“ON”の位置にないと機能しません。

Switch direction indicators (02_22)
To indicate left turn, turn the switch 《4》 to the left; to indicate right turn, turn the switch 《4》 to the right. To disactivate the turn indicator, press the 《4》 switch.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO “ON”



ライト ON/OFF スイッチ (02_23)

デイマーススイッチが《-》の位置にある時はハイビームライトが点灯します；《-》の位置にある時はロービームライトが点灯します。緊急時や合図が必要な時に《1》ボタンを押すとハイビームライトが点滅します。

High/low beam selector (02_23)

If the light switch is set to 《-》, the high-beam light is switched on; if it is set to 《-》, the low-beam light is switched on. In case of danger and/or emergency it is possible to activate high-beam flashing using the 《1》 button.



スタータスイッチ (02_24)

このボタン《2》を押すと、スターターモーターが作動しエンジンを始動させます。

Start-up button (02_24)

By pressing button 《2》 the starter motor starts the engine.



キルスイッチ (02_25)

このスイッチは安全のため、または緊急時に使用します。このスイッチ《1》が《ON》の位置にあるときはエンジンを始動できます；《OFF》の位置に押すとエンジンが停止します。

Engine stop switch (02_25)

It acts as a safety or emergency switch. With switch 《1》 set to 《ON》 is possible to start the engine; by pressing it into the 《OFF》 position, the engine stops.

注意



走行中には絶対にこのエンジンキルスイッチを操作しないでください。

DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP SWITCH WHILE RIDING THE VEHICLE.

注意



エンジン停止時にイグニッションスイッチが“ON”の位置になっている場合、バッテリーが放電することがあります。

WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO 《ON》 THE BATTERY MAY GET DISCHARGED.

注意

CAUTION



エンジン停止後はイグニッションスイッチを《OFF》の位置に戻してください。



WHEN THE VEHICLE IS NOT MOVING, AFTER THE ENGINE HAS BEEN STOPPED, SET THE IGNITION SWITCH TO 《OFF》



02_26

マニュアル・スターター操作 (02_26)

エンジンが冷えているときに始動すると、ECU（エンジンコントロールユニット）はエンジン回転を安定させることができません。その場合、このコールドスタートコントロール《3》を使用します。

Manual starter control (02_26)

If the engine is started without being warmed up, the ECU cannot keep it running autonomously. In this case, use the cold start 《3》 control.



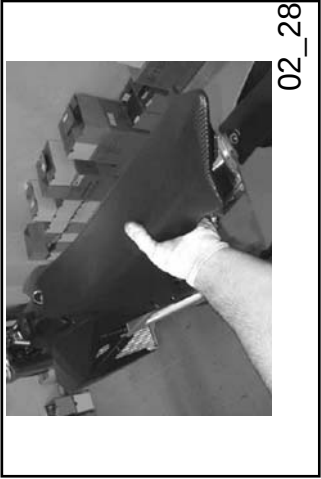
02_27

シートを開けます (02_27, 02_28)

- 固定用クリップを外します。
- シートを取り外します

Opening the saddle (02_27, 02_28)

- Turn the fastening clip.
- Remove the saddle.



02_28



02_29



02_30

識別 (02_29, 02_30)

このマニュアルの指定の欄に、フレームナンバーとエンジンナンバーを書き留めてください。フレームナンバーはスペアパーツをオーダーする際に必要な場合があります。

注意



これらの認識番号を改ざんすることは重い刑事処罰および行政処罰の対象になります。特にフレームナンバーを改ざんした場合は正規保証外の扱いになります。

エンジンナンバー

エンジンナンバーはクラックケース左側に刻印されています。

Identification (02_29, 02_30)

Write down the chassis and engine number in the specific space of this manual. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION



ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENCE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND ADMINISTRATIVE CHARGES. PARTICULARLY MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the left side engine crankcase.

エンジンナンバー	Engine No.
フレームナンバー フレームナンバーはステアリンググチューブ右 側に刻印されています。	CHASSIS NUMBER The chassis number is stamped on the right side of the headstock.
フレームナンバー	Chassis No.

RXV-SXV 450-550



章 03
用途
Chap. 03
Use

チェック

注意



正しく安全な運転のために、走行前に必ず車両の点検を行ってください。この点検をしないで走行した場合には、重大な人身傷害や車両の損傷を引き起こす危険があります。操作方法がわからない場合や、故障が検知された、または故障の疑いがある場合は、お気軽にaprilia正規代理店にご相談ください。点検時間は長くかかりません。結果として安全性が向上します。

Checks

CAUTION



BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE. FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTIONING IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

走行前の点検

特徴	概要/数値
フロントおよびリアディスクブレーキ	正常に機能することを確認。ブレーキレバーの遊び、ブレーキオイル量、液漏れの有無を点検。ブレーキパッドの摩耗を点検。必要に応じてブレーキオイルを補充。
スロットル	ハンドルの角度に関わらずスロットルグリップが全開から全閉までスムーズに回転することを確認。必要に応じて調整や潤滑。
エンジンオイル	エンジンオイル量を点検。必要に応じて補充。

PRE-RIDE CHECKS

Specification	Desc./Quantity
Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check it functions smoothly and that it can be fully opened and closed at all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top up as

ホイール/タイヤ	タイヤが良好な状態であるかを点検。タイヤの空気圧、摩耗、損傷を点検。 トレッドに付着した異物を除去。	required. Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
ブレーキレバー	スムーズに作動することを確認。必要ならばジョイント部の潤滑や遊びの調整。	
クラッチ	正常に機能することを確認。クラッチレバーの遊び、クラッチオイル量、液漏れの有無を点検。必要に応じてクラッチオイルを補充。スムーズかつ滑らずに動作すること。	Brake levers Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
ステアリング	回転が均一でスムーズであり、隙間や緩みがないことを点検。	Clutch Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. If needed, top-up the fluid; the clutch must work without gripping and/or sliding.
サイドスタンド	スムーズに動作し、開閉の際に引っかかりがないこと、スプリングにより正しい格納ポジションに戻ることを確認。必要な場合はジョイント部を潤滑。	Steering Check that the rotation is homogeneous, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
クランプ	クランプ部品が緩んでいないかを点検。 必要な場合は調整、締め直し。	Side stand Check its operation. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the springs' tension makes it snap back to its rest position. Lubricate joints and couplings as
ドライブチェーン	チェーンテンションを点検。	
燃料タンク	冷却液の量を点検し、必要に応じて補充。	

系統内に漏れや障害物がないかを点検。 燃料タンクキャップがしっかり閉じていることを確認。	
冷却液	エキスパンションタンク内の冷却液の液面が“MIN”と“MAX”マークの間にあることを確認。
エンジンキルスイッチ（RUN - OFF）	正常に動作することを確認。 ライト類、インジケーター、ホーン、リアブレーキランプスイッチ、その他の電装パーツ 警告ホーンやライトが正常に作動することを確認。 必要な場合はバルブの交換や故障部分の修理。

required.	
Clamping	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Transmission chain	Check it for clearance.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for potential leaks or obstructions. Check that the tank cover closes correctly.
Coolant	The coolant level in the radiator must be such as to cover the grids.
Engine stop switch (RUN - OFF)	Check for correct operation.
Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check the correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunctions.



給油 (03_01)

燃料は最低オクタン価95 (N.O.R.M.) および 85 (N.O.M.M.) の無鉛ガソリンのみ使用してください。

燃料補給は次の手順で行なってください：

- 燃料タンクキャップ<1>を回して外します。
- 注入を行います。

注意



内燃機関で使用される燃料は非常に引火しやすく、特定の条件下では爆発する恐れがあります。燃料補給やメンテナンスは換気のよい場所でエンジンを止めた状態で行ってください。燃料補給中や燃料ガスが残っている場所では絶対に煙草を吸わないでください。引火や爆発を避けるため、火気、火花、熱源などに燃料を近づけないでください。

環境保護のため燃料は適切に処理してください。

子供の手の届かない場所に保管してください

注意



給油の際には注入口から燃料をこぼさないように注意してください。こぼれた燃料が熱いエンジン外壁に触れると引火する危険があります。万一燃料が少しでもこぼれた場合に

Refuelling (03_01)

Use lead-free super fuel as per DIN 51 607, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.).

To refuel :

- unscrew and remove the fuel tank cap <1>.
- Fill up the vehicle.

CAUTION



FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS. AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

CAUTION



AVOID SPILLING FUEL FROM THE FILLER OR IT MAY IGNITE IF IT COMES INTO CONTACT

は、エンジンを始動させる前にその部分を完全に乾かしてください。燃料は暑さや太陽熱で膨張します。決してタンクから溢れそうなほど一杯には入れないでください。燃料補給後はキャップをしっかり締めてください。燃料が皮膚に触れないように注意してください。ガスを吸い込んだり、燃料を飲み込んだりしないようにしてください。また、ホースなどを使って容器を移し換えることもやめてください。

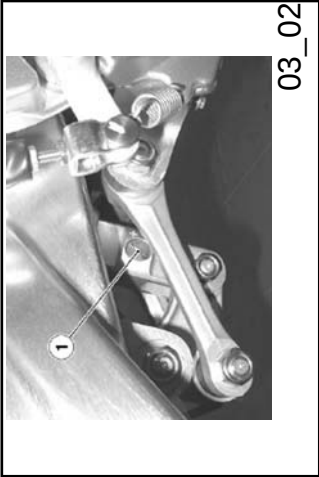
テクニカル仕様

- 燃料タンク容量（リザーブタンク含む）：
7.5リットル
- リザーブタンク容量：
2.2リットル（メカニカルリザーブ）

WITH HOT ENGINE PARTS. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL FUEL SPILLAGE, MAKE SURE THAT THE AFFECTED AREA IS FULLY DRY BEFORE STARTING THE ENGINE. FUEL EXPANDS WITH HEAT AND DIRECT SUNLIGHT. THEREFORE, NEVER FILL THE FUEL TANK UP TO THE RIM. CLOSE THE CAP ADEQUATELY AFTER REFUELLING. BE CAREFUL THE FUEL DOES NOT GET INTO CONTACT WITH THE SKIN. DO NOT BREATHE VAPOURS OR SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING A HOSE.

Characteristic

- Fuel tank capacity (including reserve):
7.5 litres (13.6 pt)
- Fuel tank reserve:
2.2 litres (4 pt) (mechanical reserve)



03_02

リアショックアブソーバーの調整 (03_02, 03_03, 03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

リアサスペンションは、スプリング－ショックアブソーバーユニットから成り、フレームにはサイレントブロックを介して、スイングアームにはレバー装置によって接続されています。設定調整用に、ショックアブソーバーにはリバウンドダンピング調整ネジ、コンプレッションダンピング調整ネジ《2》、スプリングのプリロード調整リングナット《3》およびロックリングナット《4》が装備されています。

Rear shock absorbers adjustment (03_02, 03_03, 03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

The rear suspension consists of a spring and shock-absorber group, linked to the frame via silent-block and the rear fork levers. To adjust the setting, the shock absorber has one set screw 《2》 to adjust rebound damping, one set screw 《2》 to adjust compression damping, a ring nut for preload adjustment of spring 《3》 and a ring nut 《4》.

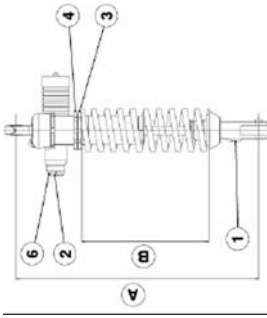
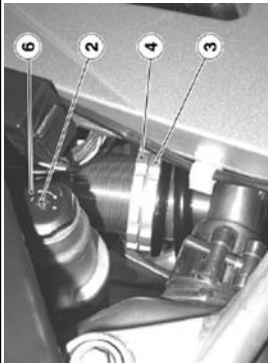
リアショックアブソーバーの調整

リアショックアブソーバーの標準設定は、殆どの運転条件を満たすように調整されています。各利用者が車体の各目の使用にあわせて、調整を行なうことが可能です。

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

The standard setting of the rear shock absorber is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load. It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle utilisation.

03_03



03_04



03_05

注意



調整ネジ (1-2) のカチッという音の数を数える際、必ず、最も正しい設定 (時計回りにネジを完全に回した状態) から始めて下さい。調整ネジ (1-2) の回転は、破損を防ぐため、二方向とも必要以上に回さないで下さい。

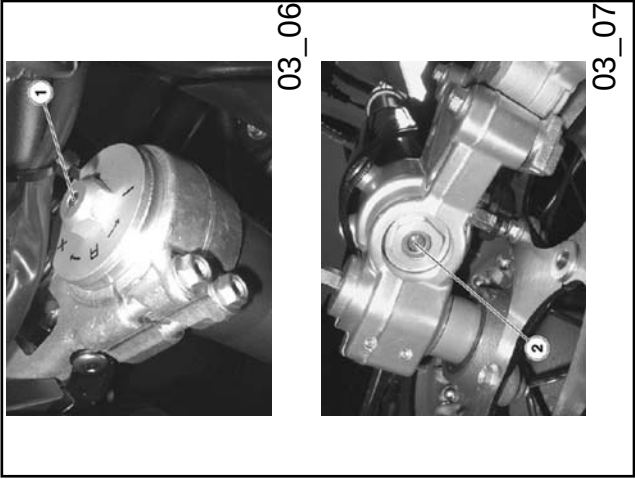
CAUTION



TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH SENSES, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE

- レンチを利用して、ロックリングナット《4》を少し緩めます。
- 調整用リングナット《3》を動かして、スプリング《B》のプリロードを調整します。
- 調整が済んだら、ロックリングナット《4》を完全に締めます。
- ネジ《1》を回してリハバウンドダンピング調整を行います。
- ネジ《2》を回してコンプレッション

- Using the relevant wrench, unscrew the locking ring nut 《4》 slightly.
- Turn the adjustment ring nut 《3》 to adjust preloading of the 《B》 spring.
- When the optimal adjustment level has been achieved, screw locking nut ring 《4》 completely.
- Turn the 《1》 screw to rebound



ダンピング調整を行います（表参照）。

注意



使用状況に応じてスプリングブリロードとリバウンドダンピングを調整してください。スプリングブリロードを大きくした場合、リバウンドダンピングも大きくする必要があります。さもないと走行中に車体が急にはね上がる場合があります。必要な場合はaprilia正規代理店にご相談ください。



ショックアブソーバーの正しい機能を保持するために、決してネジ《5》を緩めたり取り外したりしないでください。窒素が漏れて、事故の原因となり危険です。

注意



競技用走行のための調整は組織された競技会やスポーツ大会においてのみ可能であり、道路交通から隔離された場所で、管轄当局の許可のもとでのみ実施できます。競技用走行のための調整を行った車体を道路および高速道路で走行することは、固く禁止されています。

damping.

- Turn the 《2》 knob to adjust compression damping (see table).

CAUTION



SET SPRING PRELOAD AND REBOUND DAMPING BASED ON THE VEHICLE'S USAGE CONDITIONS. IF YOU INCREASE THE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING. SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.



TO AVOID COMPROMISING THE SHOCK ABSORBER'S OPERATION, DO NOT LOOSEN SCREW 《5》 AND DO NOT TAMPER WITH THE SEAL UNDERNEATH IT, AS NITROGEN MAY COME OUT, WITH RESULTING RISK OF AN ACCIDENT.

CAUTION



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES. USING SPORT SETTINGS AND RIDING THE VEHICLE ON ROADS AND MOTORWAYS WITH THESE SETTINGS IS STRICTLY FORBIDDEN.

SXVのリアサスペンションの標準設定

特徴	概要/数値
ショックアブソーバー軸間 (A)	457 ± 1.5 mm
ばね長さ (プリロード後) (B)	245 mm
リバウンド調整、ネジ (1)	13目盛り
コンプレッション調整、ネジ (2)	16目盛り
バイパス調整ノブ (6)	いっぱいに開く (-)

STANDARD ADJUSTMENT OF SXV REAR SUSPENSION

Specification	Desc./Quantity
Shock absorber centre to centre distance (A)	457 ± 1.5 mm (18 ± 0.06 in)
Length of (preloaded) spring (B)	245 mm (9.6 in)
Rebound adjustment, screw (1)	13 click
Compression adjustment, screw (2)	16 click
By-pass adjustment knob (6)	Completely open (-)

RXVのリアサスペンションの標準設定

特徴	概要/数値
ショックアブソーバー軸間 (A)	473 ± 1.5 mm
ばね長さ (プリロード後) (B)	247 mm
リバウンド調整、ネジ (1)	23目盛り
コンプレッション調整、ネジ (2)	いっぱいに開く
バイパス調整ノブ (6)	いっぱいに開く (-)

STANDARD ADJUSTMENT OF RXV REAR SUSPENSION

Specification	Desc./Quantity
Shock absorber centre to centre distance (A)	473 ± 1.5 mm (18.6 ± 0.06 in)
Length of (preloaded) spring (B)	247 mm (9.7 in)
Rebound adjustment, screw (1)	23 click
Compression adjustment, screw (2)	Completely open
By-pass adjustment knob (6)	Completely open (-)

フロントサスペンション

FRONT SUSPENSION

フロントサスペンションは、2つのブリッジでステアリングチューブに接続された油圧式フォークで構成されています。フロントフォークの各フォークレッグには、車体セッティングのため、リバウンドダンピングを調整する上部ネジ《1》と、コンプレッションダンピングを調整する下部ネジ《2》があります。

フロントフォークの調整

注意

調整ネジ (1-2) は、損傷を避けるため、両方向とも締め付け過ぎないように注意して下さい。左右の各フォークレッグは、スプリングプリロード、ダンピングとも、同じ条件に調整してください。左右で異なる調整をすると走行時の安定性が悪くなります。スプリングプリロードを大きくした場合はリバウンドダンピングも大きくする必要があります。さもないと走行中に車体が急にはね上がる可能性があります。

The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two plates. To adjust the vehicles' setting, each fork stem is equipped with an upper screw 《1》 to adjust rebound damping and with a lower screw 《2》 to adjust compression damping.

FRONT FORK ADJUSTMENT

CAUTION

DO NOT STRAIN THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 . -2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH SENSES, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE SET BOTH STEMS WITH THE SAME SPRING PRELOAD AND DAMPING TOLERANCES: RIDING THE VEHICLE WITH A DIFFERENT ADJUSTMENT FOR THE TWO STEMS REDUCES ITS STABILITY. IF YOU INCREASE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS DURING RIDING.

フロントフォークの標準設定は、殆どの運転条件を満たすように調整されています。各利用者が車体の各目の使用にあわせて、調整を行なうことが可能です。

SXVのフロントサスペンションの標準設定:

- リバウンド調整、ネジ《1》: いっぱいに締めめた状態 (*) から10目盛り緩める (**);
- コンプレッション調整、ネジ《2》: いっぱいに締めめた状態 (*) 《H》 から10目盛り緩める (**);
- トップブリッジからの突き出し量《A》 (***) (キャップを除く): プリ

The standard setting of the front fork is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load. It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle usage.

Standard adjustment of SXV front suspension:

- Rebound damping, screw 《1》: from completely closed (*) open (**)
10 click;
- Compression damping, screw 《2》:

ツジ上面と面一

RXVのフロントサスペンションの標準設定：

- リバウンド調整、ネジ《1》： いっぱいに締めた状態 (*) から12目盛り緩める (**);
- コンプレッション調整、ネジ《2》： いっぱいに締めた状態 (*) 《H》 から12目盛り緩める (**);
- トップブリッジからの突き出し量《A》 (***) (キャップを除く)： 1目盛り

(*)=時計回り

(**)=反時計回り

(***)=この調整については、必ずaprilia正規代理店にお問い合わせ下さい。

注意

調整ネジ (1-2) のカチツという音の数を数える際、必ず、最もきつい設定 (時計回りにネジを完全に回した状態) から始めて下さい。

注意



競技用走行のための調整は組織された競技会やスポーツ大会においてのみ可能であり、道路交通から隔離された場所で、管轄当局の許可のもとでのみ実施できます。競技用走行のための調整を行った車体を道路および高速道路で走行することは、固く禁止されています。

from completely closed (*) 《H》 open (**) 10 click;
Stem protrusion 《A》 (***) from upper plate (excluding cap): to the rim.

RXV Standard front suspension adjustment:

- Rebound damping, screw 《1》: from completely closed (*) open (**)
- Compression damping, screw 《2》: from completely closed (*) 《H》 open (**) 12 click;
- Stem protrusion 《A》 (***) from upper plate (excluding cap): 1 notch.

(*)= Clockwise

(**)= Anticlockwise

(***)= Only use an Official aprilia Dealer for this type of adjustment

CAUTION

TO COUNT THE NUMBER OF CLICKS AND/OR TURNS FOR SET SCREWS (1 -2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (FULLY CLOCKWISE SCREW SETTING).

CAUTION



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES. USING SPORT SETTINGS

AND RIDING THE VEHICLE ON ROADS AND MOTORWAYS WITH THESE SETTINGS IS STRICTLY FORBIDDEN.

慣らし運転

エンジンの慣らし運転は、エンジンを長持ちさせ、正しい性能を引き出すためにとっても重要です。できればカーブや起伏の多い道を選んで走行するとエンジン、サスペンション、ブレーキなどがより効果的に慣らし運転されます。慣らし運転中はさまざまな速度で走行するようにしてください。このことにより、エンジンの各パーツに“負荷”を与えたり、逆に“無負荷”にして冷ましたりします。ただし、エンジンへ負荷を与えることは重要ですが、限度を超えないよう注意してください。

以下の注意事項を守ってください：

- エンジンが低速回転中に、急激にスロットルを開けたり全開にしたりしないでください。慣らし運転期間、慣らし運転終了後ともこの注意を守ってください。
- 最初の3時間までは許容回転数の50%を超えないようにし、決して8000回転／分（rpm）を超えないようにしてください。
- 続く12時間までは、決して許容回転数の75%を超えないようにしてください。

重要

慣らし運転が修了した後でも、リミッターカットの働く許容回転数まで回さないように注

Running in

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be “loaded” and then “unloaded”, thus cooling the engine parts. Even if it is important to “stretch” engine components during the running-in, make sure not to strain them.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not flip the throttle open abruptly when the engine is running at low speed, both during and after the running-in period.
- For the first 3 hours of operation, do not exceed 50% of top speed and never exceed 8000 rpm;
- for the subsequent 12 hours of operation, never exceed 75% of top speed.

NOTE

EVEN AFTER THE RUNNING-IN PERIOD, AVOID RUNNING THE ENGINE AT TOP SPEED, WHEN THE LIMITER CUTS IN:

意してください：

- SXV 450 12000 rpms
- SXV 550 11500 rpms
- RXV 450 11500 rpms
- RXV 550 11000 rpms

注意

レッドゾーン警告灯（ECUのリミッターではない）は、工場出荷時に8000rpmに設定されています。

- SXV 450 12000 rpm
- SXV 550 11500 rpm
- RXV 450 11500 rpm
- RXV 550 11000 rpm

CAUTION

THE SPEED LIMITER WARNING LIGHT (NOT THE ECU LIMITER) HAS A FACTORY SETTING OF 8000 RPMs.

エンジン始動 (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

注意



スクリーンの内側（ハンドルとメーターパネルの間）には何も置かないでください。ハンドルの回転やメーターパネルの視界を妨げないためです。

注意

エンジンを始動する前に“安全運転のために”の章を注意深くお読みください。

Starting up the engine (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

CAUTION



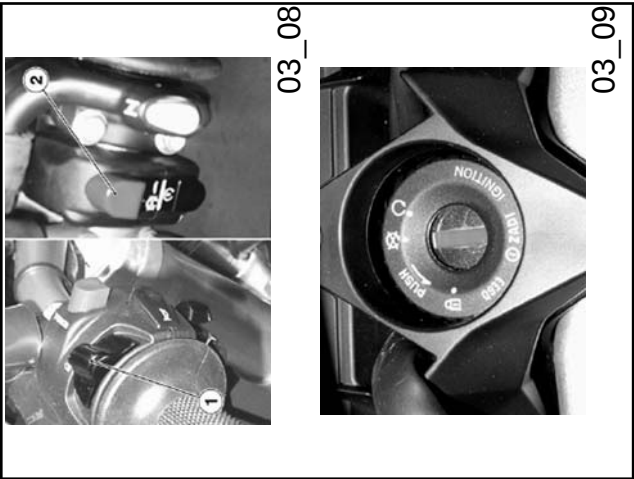
DO NOT INSERT OBJECTS IN THE TOP FAIRING (BETWEEN THE HANDLEBAR AND THE INSTRUMENT PANEL), IN ORDER NOT TO OBSTACLE THE HANDLEBAR'S ROTATION AND THE INSTRUMENT PANEL'S VISIBILITY.

CAUTION

BEFORE STARTING THE ENGINE, READ THE "SAFE RIDING" SECTION CAREFULLY.

- ライダーシートにまたがります。
- サイドスタンドが完全に格納されているか確認してください。

- Get onto the bike in riding position.
- Make sure that the stand has





- デイマースイッチ《1》をの位置にします。エンジンキススイッチ《2》をRUNの位置にします。
- イグニッションキーを《ON》の位置に回します。

- been retracted completely.
- Make sure that the light switch 《1》 is set to
- Set the engine stop switch 《2》 to RUN.
- Turn the key to set the ignition switch to 《ON》.

この時点で：

- At this stage :
- the ignition screen is displayed on the dashboard for tree seconds.
- All instrument panel lights come on for three seconds.

- デジタルディスプレイに初期画面が約3秒間表示されます。
- メーターパネル上の全てのインジケーターが約3秒間点灯します。

- フロントまたはリア、少なくともどちらかのブレーキをかけます。
- クラッチレバーをいっばいに引いてクラッチを切り、シフトペダルをニュートラルにします [グリーン警告灯 (N) が点灯] 。

- Pull a brake lever to block at least one of the wheels.
- Fully action the clutch and engage neutral [green (N) warning light on].

注意

ギアを入れてクラッチを切った状態でエンジンをかけないでください。

注意

バッテリーの消費を避けるため、スターターボタン《3》を3秒以上押し続けしないでください。また、5回連続して押さないでください。エンジンが始動しない場合は、スターターモーターが冷えるまでしばらく待ちます。

注意

CAUTION

DO NOT START THE ENGINE WHEN A GEAR AND THE CLUTCH ARE ENGAGED.

CAUTION

IN ORDER TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT KEEP THE START-UP BUTTON ON 《3》 FOR MORE THAN THREE SECONDS AT A TIME FOR FIVE SUCCESSIVE ATTEMPTS. IF THE ENGINE DOES NOT START, WAIT FOR SOME TIME TO ALLOW THE STARTER MOTOR TO COOL.

始動関連品に余分な負担をかけないため、エレクトロニックコントロールユニットが発進が困難な時に機能します：スターターモーターは連続で6秒間作動し続ける事ができます。それでも始動しない場合、コントロールユニットは10秒間モーターの作動を停止、その後、再試が可能になります。緊急の場合は、キーをOFF/ONにすると、前記の工程を無視する形でエンジンの再始動を直接行う事が出来ます。

CAUTION
TO AVOID ANY STARTING DEVICE OVERLOAD, VEHICLE ELECTRONIC CONTROL UNIT IS OPERATED IN CASE OF STARTING DIFFICULTIES: STARTER MOTOR CAN BE CONTINUOUSLY ENABLED FOR A MAX. OF 6 SECONDS. AFTER THIS TIME PERIOD, CONTROL UNIT WILL DISABLE VEHICLE STARTING FOR 10 SECONDS, THEN VEHICLE CAN BE STARTED AGAIN. IN CASE OF EMERGENCY, TURN IGNITION KEY OFF AND ON TO RESET TIMER AND TO IMMEDIATELY START VEHICLE.

エンジンが温まっている状態での始動手順

- スロットルグリップを戻した状態でスターターボタン《3》を押します。エンジンが始動したら直ぐに離してください。

STARTING PROCEDURE WITH WARMED-UP ENGINE

- Press the starter button 《3》 without opening the throttle and release it as soon as the engine starts.



始動性が悪い (03_13)

- スロットルグリップを回します。
- コールドスタートボタン《4》を押します。
- スロットルグリップを離します。スロットルグリップがわずかに開いた位置で止まり、エンジンを暖気することが出来ます。
- スロットルグリップを元の位置に戻すと、システムが解除されます。

Difficult start up (03_13)

- Rotate the throttle grip.
- Press the cold-start button 《4》 downwards.
- Release the throttle control. The control will be slightly accelerated to allow the engine to run during warm-up.
- To disconnect the system, simply put the throttle control back to its resting state.

注意

エンジンが始動した後はスターターボタン《

CAUTION



ON》を押さないでください。スターターモーターを損傷します。エンジンオイル警告灯が点灯するような場合は、エンジンオイルが不足していることを示しています。この場合は直ちにエンジンを停止し、aprilia正規代理店にご相談ください。

AVOID PRESSING THE 《ON》 STARTER BUTTON WHEN THE ENGINE HAS ALREADY STARTED, AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR. IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT COMES ON, THIS MEANS THAT OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW. STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.

発進させるまではスロットルグリップを回さないでください。また、少なくとも一方のブレーキをかけておいてください。

Engage at least a break lever and do not accelerate until you set off.

注意

このエンジンはクリアランスが小さく、油圧系統の配管はスポーツ走行を前提にサイズが決められているので、0 °C以下の気温ではエンジンが始動しないことがあります。始動しない場合に繰り返し始動を試みることはやめてください。スターターモーターを損傷することがあります。したがって冬季などの寒い時期は、室内に車両を保管されることをお勧めします。

CAUTION
DUE TO THE ENGINE'S TIGHT MANUFACTURING TOLERANCES AND THE FACT THAT OIL DUCTS ARE SIZED FOR SPORTS USAGE, THE ENGINE MAY NOT START AT TEMPERATURES LOWER THAN 0 °C (32 °F). DO NOT ATTEMPT TO START THE ENGINE TIME AND TIME AGAIN TO AVOID DAMAGING THE STARTER MOTOR. IT IS THEREFORE ADVISABLE TO PARK THE VEHICLE IN-DOORS, PARTICULARLY DURING THE WINTER.

注意

エンジンが暖機されていない状態では急激な発進をしないでください。汚染物質の排出と燃料消費を抑えるため、最初の数キロは低速で走行しエンジンを温めるようにしてください。

CAUTION
DO NOT MOVE OFF ABRUPTLY AFTER STARTING THE ENGINE FROM COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETRES. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.

始動性が悪い (03_13, 03_14)

- スロットルグリップを回します。

Difficult start up (03_13, 03_14)

- Rotate the throttle grip.

- コールドスタートボタン《4》を押します。
 - スロットルグリップを離します。スロットルグリップがわずかに開いた位置で止まり、エンジンを暖気することが出来ます。
 - スロットルグリップを元の位置に戻すと、システムが解除されます。
- Press the cold-start button 《4》 downwards.
 - Release the throttle control. The control will be slightly accelerated to allow the engine to run during warm-up.
 - To disconnect the system, simply put the throttle control back to its resting state.

注意

エンジンが始動した後はスターターボタン《ON》を押さないでください。スターターモーターを損傷します。エンジンオイル警告灯が点灯するような場合は、エンジンオイルが不足していることを示しています。この場合は直ちにエンジンを停止し、aprilia正規代理店にご相談ください。

CAUTION

AVOID PRESSING THE 《ON》 STARTER BUTTON WHEN THE ENGINE HAS ALREADY STARTED, AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR. IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT COMES ON, THIS MEANS THAT OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW. STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.

発進させるまではスロットルグリップを回さないでください。また、少なくとも一方のブレーキをかけておいてください。

注意

このエンジンはクリアランスが小さく、油圧システムの配管はスポーツ走行を前提にサイズが決められているので、0 ° C以下の気温ではエンジンが始動しないことがあります。始動しない場合に繰り返し始動を試みることはやめてください。スターターモーターを損傷することがあります。したがって冬季などの寒い時期は、室内に車両を保管されることをお勧めします。

注意

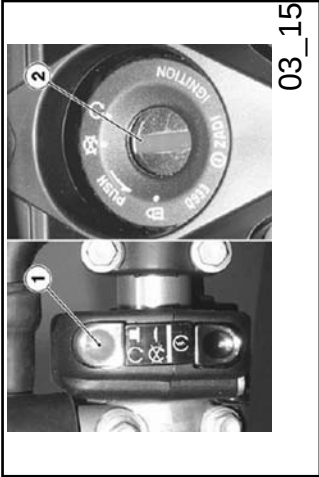
Engage at least a break lever and do not accelerate until you set off.

CAUTION

DUE TO THE ENGINE'S TIGHT MANUFACTURING TOLERANCES AND THE FACT THAT OIL DUCTS ARE SIZED FOR SPORTS USAGE, THE ENGINE MAY NOT START AT TEMPERATURES LOWER THAN 0 ° C (32 ° F). DO NOT ATTEMPT TO START THE ENGINE TIME AND TIME AGAIN TO AVOID DAMAGING THE STARTER MOTOR. IT IS THEREFORE ADVISABLE TO PARK THE VEHICLE IN-DOORS, PARTICULARLY DURING THE WINTER.

CAUTION

DO NOT MOVE OFF ABRUPTLY AFTER STARTING



エンジンが暖機されていない状態では急激な発進をしないでください。汚染物質の排出と燃料消費を抑えるため、最初の数キロは低速で走行しエンジンを温めるようにしてください。

THE ENGINE FROM COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETRES. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.

エンジン停止 (03_15)

駐車場所の選択は大変重要です。交通標識を遵守し下記の注意事項をお守りください。

注意



転倒を防ぐため、安全で水平な場所に駐車してください。

車体を壁に立てかけたり、地面に寝かせて置いたりしないでください。

車体の特に熱くなっている部分が周囲の人々や子供にとって危険にならないよう注意してください。エンジンがかかった状態や、イグニッションスイッチにキーを差し込んだ状態で放置しないでください。

スタンドを下ろしているときにはシートに座らないでください。

Stopping the engine (03_15)

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION



PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE VEHICLE ON A WALL OR LAY ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

DO NOT SEAT ON THE VEHICLE WHEN THE STAND IS LOWERED.

パーキング方法：

- 駐車場所を選びます。

To park the vehicle:

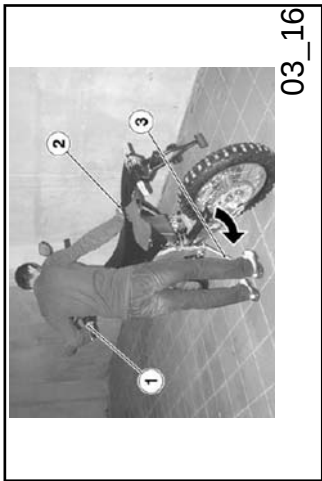
- Select an appropriate parking

- モーターサイクルを停止させます。
- エンジンキルスイッチ《1》を《OFF》の位置にします。キーを回してイグニッションスイッチ《2》を《OFF》の位置に回します。

- Stop the vehicle.
- Set the engine stop switch 《1》 to 《OFF》
- Turn the key and set the ignition switch 《2》 to 《OFF》.

- 車両から降ります。
- ステアリングロックをかけて、キーを抜き取ります。
- サイドスタンドを使って車体を立てます。

- Get off the vehicle.
- Block the steering and take out the key.
- Place the vehicle on the stand.



スタンド (03_16)

サイドスタンドの立て方：

- 左ハンドル《1》を握り、右手を車体後方の上部《2》に置きます。
- 右足でサイドスタンド《3》を完全に開くまで踏み下げます。
- サイドスタンドが地面に着くまで車体を傾けます。
- ハンドルを左側に倒し切ります。

Stand (03_16)

To place the vehicle on the stand：

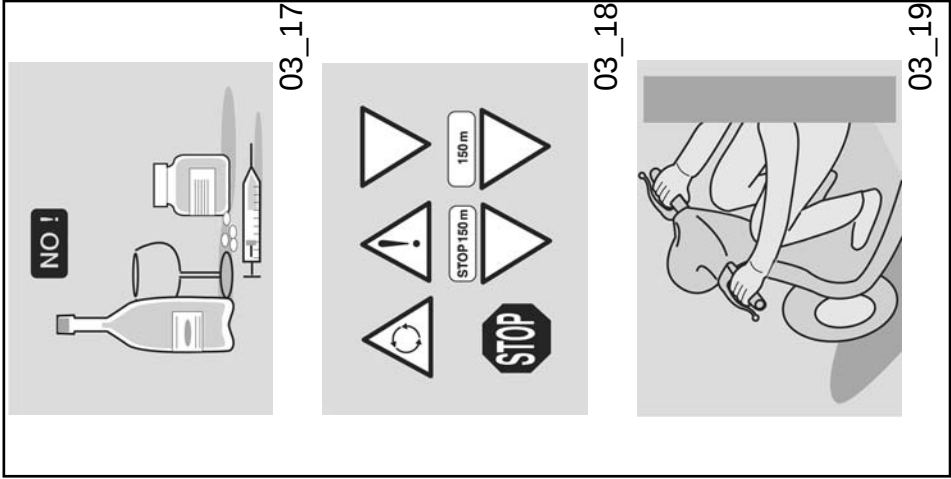
- Grasp the left grip 《1》 and put the right hand on the upper rear part of the vehicle 《2》.
- Push the side stand fully down with your right foot 《3》.
- With the stand fully extended, lean the vehicle to the side until the stand rests on the ground.
- Turn the handlebar fully to the left.

注意

障害物のない堅く水平な場所に駐車してください。

CAUTION

MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED IS FREE, FIRM AND LEVEL.



安全運転 (03_17, 03_18,
03_19, 03_20, 03_21,
03_22, 03_23, 03_24,
03_25, 03_26, 03_27,
03_28)

安全のための主なルール

車両を運転するには、すべての法規定に従わなければなりません（運転免許、年齢制限、精神のおよび肉体的な適性、保険、税と料金の支払い、登録、ナンバープレート等）。車両を完全に熟知するまで、通行がない場所や私有地で車両の運転を練習する必要があります。

医薬品やアルコール、麻薬や向精神薬を服用して運転すると、事故の危険が劇的に高まります。

疲れているときや眠いときには車両を運転しないでください。常に精神のおよび肉体的に安定した状態で走行するようにしてください。

モーターサイクルの事故の主な原因は、使用者の経験不足です。

決して車両を初心者に貸さないでください。そのライダーが安全運転に必要な条件をすべて満たしているか、必ず確認してください。

国や自治体の交通標識や規則を厳密に守ってください。

ライダー自身と周囲の人の安全のため、急で危険な運転はしないでください（前輪を浮かせて走る、速度制限を守らないなど）。また、常に路面や視界の状況などに注意を払

Safe driving (03_17,
03_18, 03_19, 03_20,
03_21, 03_22, 03_23,
03_24, 03_25, 03_26,
03_27, 03_28)

MAIN SAFETY RULES

To ride the vehicle it is necessary to comply with all legal requirements (driving license, minimum driving age, psychophysical performance, insurance, taxes and fees, registration, license plate, etc.).

You should practise using the vehicle in traffic-free areas and/or private property until you have become thoroughly acquainted with the vehicle.

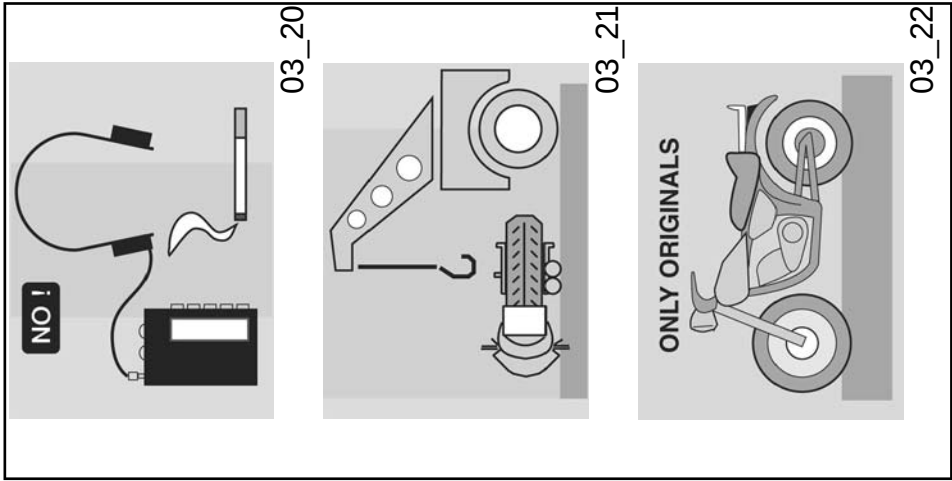
Driving under the influence of medication, alcohol and narcotic drugs or psychotropic substances dramatically increases the risk of accidents.

Do not ride your vehicle if you feel tired or drowsy and always keep safe psychophysical riding conditions.

The main cause of motorcycle accidents is users' inexperience.

NEVER lend the vehicle to beginners and always make sure that the rider complies with all necessary requirements for a safe riding.

Strictly obey all national and local traffic signs and rules.



Avoid any abrupt and dangerous swerves for your own as well as others' safety (for example: rearing up on the back wheel, riding over the speed limit, etc.). Besides, always assess and bear in mind the road surface conditions, visibility, etc.

Do not knock obstacles that can damage the vehicle or cause loss of control.

Do not ride on the course of the vehicle in front of you just to improve your own speed.

CAUTION



ALWAYS RIDE WITH BOTH HANDS ON THE HANDLEBAR AND FEET ON THE FOOTRESTS (OR THE RIDER'S FOOTRESTS) IN THE ADEQUATE RIDING POSITION.

Never stand on your feet or stretch yourself while riding.

The rider should always be attentive, never get distracted or influenced by people, things or actions (never smoke, eat, drink, read, etc.) while riding.

Always use fuel and lubricants specific for the vehicle, of the type recommended in the "LUBRICANTS TABLE". Check fuel, oil and coolant frequently for correct level.

In case of an accident or after the

ってください。
車両に損傷を与え、コントロールを失う原因となる障害物にはぶつからないようにしてください。

速度を上げるために前方車両のすぐ後ろを走行することはしないでください。

注意



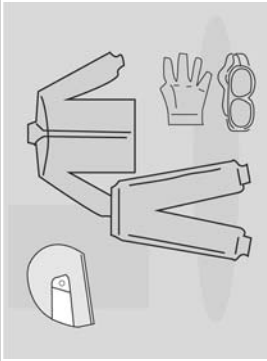
運転中は常に両手でハンドルを握り、両足をフットレストに乗せて正しい運転姿勢を保ってください。

運転中は絶対にシートから腰を上げたり、体を伸ばしたりしないでください。

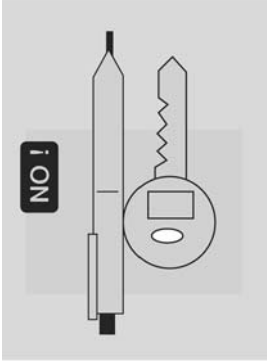
走行中は常に周囲に注意して、他の人や物、行動（煙草、飲食、読み物など）により気がそれたり影響を受けないようにしてください。

燃料や潤滑油は、“油脂類表”に載っている、この車両に指定されている種類のみを使用してください。燃料やオイル、冷却液が正しい量になっているかを頻繁に点検してください。

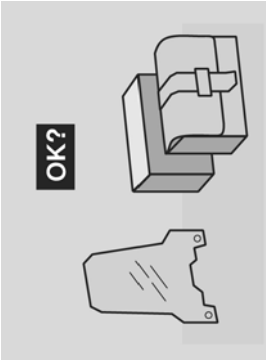
事故の場合、または車両の転倒や衝突後は、



03_23



03_24



03_25

コントロールレバー、パイプ、ケーブル、ブレーキ系統、車両の主要部品が損傷していないか確認してください。

必要に応じて、特にフレーム、ハンドル、サスペンション、安全に関わるコンポーネントを、専門技術者でなければ扱えない装置の点検をaprilia正規代理店に依頼してください。

作業をスムーズにするため、どのような不具合でもエンジニアやメカニックに伝えてください。

安全性に支障をきたすような損傷を受けた場合は、決して車両を運転しないでください。

次のような部品の取り付け位置、傾き、色などを絶対に変更しないでください： ナンバープレート、ターンインジケーター、ライト類、ホーンなど。

車体を改造した場合は正規保証外の扱いになります。

車体を改造したり純正部品を取り外すと、車両の性能が低下することがあり、それが原因で安全性が低下したり、正常に走行できなくなることもございます。

車両の装備に関して、国や自治体のあらゆる法と規則に従ってください。

特に性能を向上させるための技術的変更を加えないでください。いかなる場合でも車両本来の仕様を変更しないでください。

この車両でレースをしないでください。

決してオフロードを走行しないでください。

vehicle has fallen down or suffered a sudden bump, make sure the control levers, piping, cables, brake circuit and main parts of the vehicle have not been damaged.

If necessary, take the vehicle to an Official aprilia Dealer to check especially the frame, handlebar, suspensions, safety components and any device the user cannot assess without the aid of a specialist.

Report any malfunction to the engineers and/or mechanics in order to facilitate their work.

Never ride the vehicle if the damage jeopardises safety.

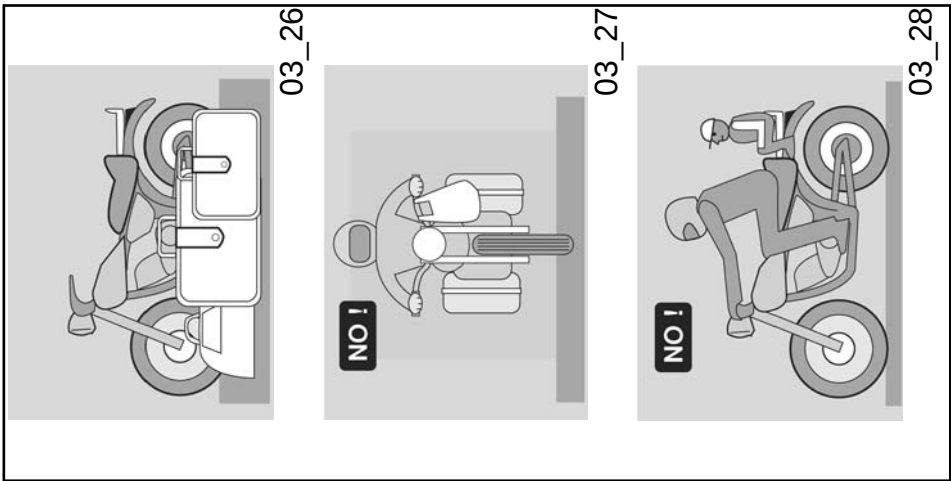
Do not modify the position, angle or colour of: license plate, turn indicators, lighting devices and horn.

Any changes to the vehicle will void the warranty.

Any change introduced to the vehicle and the removal of original parts may jeopardise the vehicle performance and therefore reduce safety or even render the vehicle inappropriate for legal riding.

Comply with all national and local laws and regulations on vehicle equipment.

In particular do not introduce technical changes leading to improve performance and under no circumstances alter the original specifications of the vehicle.



Never race with vehicles.
Never ride off-road.

CLOTHING

Before riding off, remember to put on the helmet and fasten it correctly. Make sure it is a homologated model, that it is undamaged, of the right size and that the visor is clean.

Wear appropriate protective clothes, preferably light-coloured and/or in reflective material. In this way you will be easily visible to other drivers, thus reducing the risk of being hit, and you will be better protected in case of falling.

Always wear tight-fitting clothes without open cuffs; avoid hanging strings, belts or ties; these or any other objects should not interfere with a safe riding when getting entangled with the riding elements or due to a special movement.

Never carry in your pockets objects that can be potentially dangerous in case of fall, like: pointed objects such as keys, pens, glass containers, etc. (the same rule applies to passengers).

ACCESSORIES

User is personally responsible for the installation and use of the accessories.

服装

走行前にヘルメットをしっかり着用してください。ヘルメットが承認された型であり、適切なサイズで損傷がなく、バイザーに汚れないことを確認してください。

身体を保護する適切な服を着てください。できれば明るい色の反射素材を使用した服を着用してください。そうすることで他のドライバーから見えやすくなるため、衝突の危険が低下し、転倒時にも体が保護されます。

必ず袖や裾の締まったびったりフィットする服装をしてください。紐やベルト、ネクタイなどを掛けないでください。これらの物が車面の一部や特殊な動きによって絡まって、安全運転に支障をきたすことのないようにしてください。

ポケットには、キーやペンなどの先の尖った物、ガラス瓶など、転倒の際に危険となるようなものを入れないでください（パッセンジャーも同じ）。

アクセサリ

アクセサリーの取り付けと使用に関しては、ユーザー個人が責任を負います。

アクセサリーを取り付けの際、警報装置のサイレンやライトを妨げていないか、その正常な作動に悪影響を与えていないか確認してください。また、サスペンションストロークやハンドルの動きを妨げていないか、操作部を妨害していないか、最低地上高とコーナリング時の傾きを小さくしていないか確認してください。

操作部を扱いにくくするようなアクセサリーは使用しないでください。緊急時の対応が遅れる原因になります。

フェアリングや大型ウインドシールドを装着すると、特に高速走行時に空気抵抗が増して、車体の安定性を損なう場合があります。

アクセサリーがしっかりと車体に固定され、走行中にいかなる危険ももたらさないことを確認してください。

車両の許容電力を上回る電気装備品を追加したり変更しないでください。突然停止したり、警報装置のサイレンやライトの作動に必要な電力が不足する原因になります。

apriliaはオリジナルのアクセサリー（aprilia純正アクセサリー）の使用をお薦めします。

While assembling accessories, make sure that they do not cover the sound or light alarm devices or affect their correct functioning, do not limit the suspension travel or the steering angle, do not obstruct control actuation or reduce the ground clearance and inclination angle at corners.

Do not use accessories that hinder access to the controls as they may increase the reaction time in case of an emergency.

Fairings and large windshields fitted to the vehicle may cause aerodynamic forces that affect the vehicle stability while riding, mainly at high speeds.

Make sure the accessory is firm and secured to the vehicle and that it does not pose any risks while riding the vehicle.

Do not add or modify electrical equipment that exceed the vehicle capacity as this may result in a sudden stop or a dangerous lack of power required to keep the sound and light alarm devices operative.

aprilia advises using original accessories (aprilia genuine accessories).

荷物

Load

重要

NOTE

SVX/RXVは、荷物を積むように設計されてい

SVX RXV VEHICLES ARE NOT SUITABLE FOR

3 用途 / 3 Use

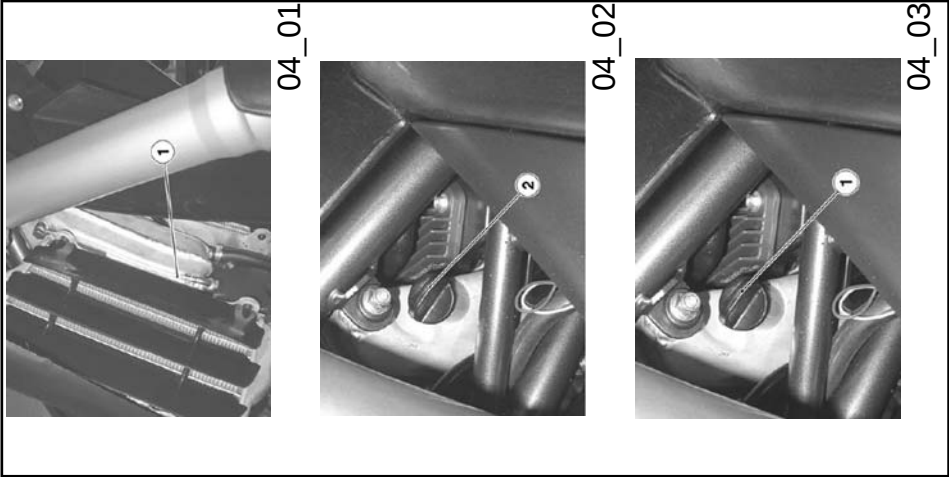
LOADS OR LUGGAGE.

ません。

RXV-SXV 450-550



章 04
メンテナンス
Chap. 04
Maintenance



エンジンオイル・レベル
(04_01, 04_02)
エンジンオイル量の点検と補充

注意



エンジン稼動中にエンジンオイル警告灯が点灯した場合は、エンジンオイル系統内のオイルが不足していることを示します。

この場合には、エンジンオイルのレベルを確認して下さい（エンジンオイル量の点検と補充を参照）。正しいレベルでない場合は、直ちにエンジンを止め、aprilia正規代理店までお問い合わせ下さい。慎重に作業してください。

オイルを撒き散らさないようにしてください！

部品や作業している場所、その周囲などを汚さないよう注意してください。オイルが付着した場合は丁寧に拭き取ってください。

液漏れや正常に機能しない場合は、aprilia正規代理店までご相談ください。

注意：

注意

この車両ではエンジンとトランスミッションの潤滑系統が分離されています。オイル量の点検と交換は必ず両方の系統について行ってください。

注意

Engine oil level (04_01, 04_02)

Checking and topping up engine oil level

CAUTION



IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT COMES ON DURING NORMAL ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

CHECK ENGINE OIL LEVEL, SEE (CHECKING AND TOPPING UP ENGINE OIL LEVEL). IF THE LEVEL IS NOT CORRECT, STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER. HANDLE CAREFULLY.

DO NOT SPILL OIL!

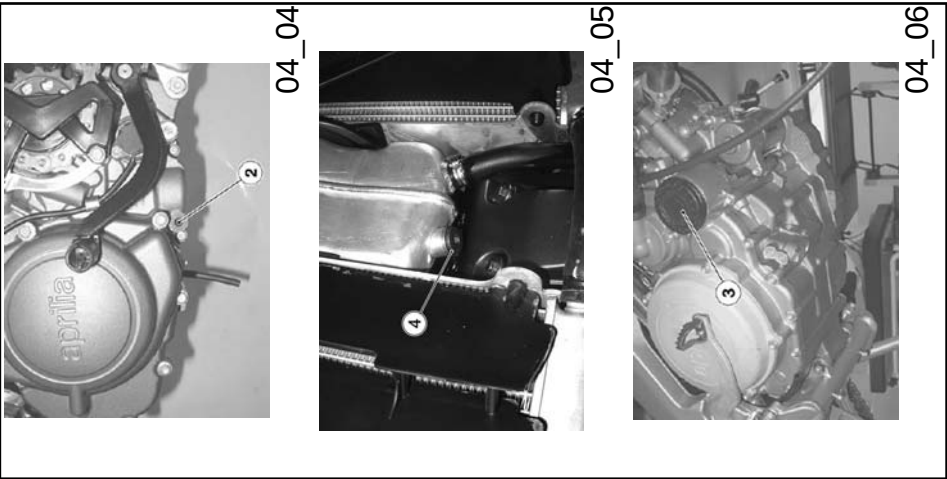
AVOID SPILLING OIL OVER COMPONENTS, THE AREA YOU ARE WORKING IN AND ITS SURROUNDS. REMOVE ANY TRACE OF OIL CAREFULLY.

IN THE EVENT OF A LEAK OR MALFUNCTION, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

To check:

CAUTION

THIS TYPE OF VEHICLE HAS SEPARATE LUBRICATION CIRCUITS FOR ENGINE AND TRANSMISSION/CLUTCH. OIL LEVEL CHECK AND REPLACEMENT MUST BE CARRIED OUT FOR BOTH CIRCUITS.



エンジンオイル量の点検はエンジンが温まった状態で行う必要があります。エンジンが冷えている状態でエンジンオイル量を点検すると、一時的にオイルの液面が“MIN”レベルよりも下がる場合があります。この場合でもエンジンオイル警告灯が点灯しなければ問題ありません。

重要

エンジンの暖気を行いエンジンオイルを動作温度まで温めるには、短時間（10～15分）走行した後、最低30秒間アイドリングさせてからエンジンを止めます。

- 両輪を地面に着けたまま車体を垂直に保持します。
- 透明チューブ《1》内のエンジンオイルの液面を確認します。
- MAX = 最大レベル
MIN = 最低レベル
- 液面が“MAX”マーク近くまで達していれば適量です。

必要な場合はエンジンオイルを補充します：

CAUTION

THE ENGINE MUST BE WARM TO CHECK ENGINE OIL LEVEL. IF ENGINE OIL LEVEL IS CHECKED WHEN THE ENGINE IS COLD, THE OIL MAY GO TEMPORARILY BELOW THE MINIMUM LEVEL. THIS IS NOT A PROBLEM AS LONG AS THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT DOES NOT COME ON.

NOTE

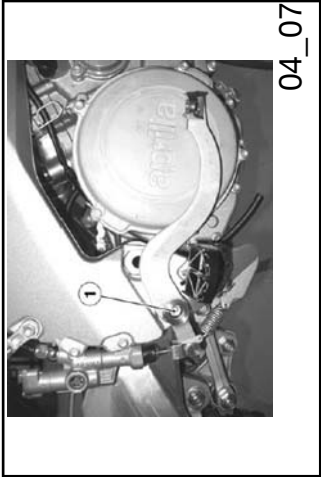
IN ORDER TO WARM-UP THE ENGINE AND BRING THE OIL TO THE RIGHT TEMPERATURE, RIDE THE VEHICLE FOR A SHORT PERIOD OF TIME (10 - 15 MIN). KEEP THE ENGINE RUNNING AT IDLE FOR AT LEAST 30 SECONDS AFTER YOU HAVE COME TO A HALT, THEN CUT OFF THE ENGINE.

- Hold the vehicle level with the two wheels on the ground.
 - Check the oil level using the relevant transparent dipstick 《1》.
- MAX = maximum level
MIN = minimum level
- The correct oil level is near the MAX mark.

Top up as required:

注意	CAUTION
スポーツ走行をなされている場合は、エンジンオイルがブリーザーパイプを通してエアボックスに入り込んでいる可能性があります。	IF YOU RIDE YOUR VEHICLE IN A SPORTY FASHION WITH OIL LEVEL TOO HIGH, SOME OIL MAY SPLATTER AND GET INTO THE FILTER CASE THROUGH THE ENGINE VENT.
注意	CAUTION
	
液面が“MAX”マークを超えないようにしてください。また決して“MIN”マーク以下にならないよう注意してください。エンジンに重大な損傷を与える危険があります。	DO NOT GO BEYOND THE MAX AND BELOW THE MIN LEVEL MARKS TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.
• 注入口のキャップ《2》を回して取り外します。 • 適量になるまでタンクにエンジンオイルを補充します。	• Unscrew and remove the filler plug 《2》. • Top up the oil in the tank until you reach the correct level.
注意	CAUTION
オイルには、添加物やその他の物質を混ぜないで下さい。じょうご等を使用する場合には、清潔なものであることを確かめてから使用して下さい。	DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE OIL. WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.
重要	NOTE
高品質のオイルのみ使用してください。	USE GOOD QUALITY LUBRICANTS.
オイル交換 (04_03, 04_04, 04_05, 04_06)	Oil replacement (04_03, 04_04, 04_05, 04_06)
• 堅く水平な場所に駐車してください。 • 車面をスタンドで立てます。	• Lower the oil pan guard. • Place the vehicle on firm and level ground.

- Place the vehicle on the centre stand.
- Stop the engine and let it cool down. This will allow the oil to settle into the crankcase and cool down.
- Unscrew and extract the plug 《1》.
- Put a container to collect the oil underneath the engine oil drainage plug on the flywheel side.
- Unscrew and remove the oil drainage plug 《2》 and then drain all engine oil.
- Place a container to collect the oil under the engine oil drainage plug of the recovery reservoir.
- Unscrew and remove the oil drainage plug of the reservoir 《4》 and drain off the engine oil.
- Unscrew the engine oil cartridge filter cap 《3》. Remove it with its gasket, keeping the OR.
- Remove the engine oil filter.
- Install a new engine oil filter.
- Screw the engine oil cartridge filter cap 《3》 back on.
- エンジンを停止して、クランクケースのオイルが流れ落ちて冷めるまでお待ちください。
- キャップ (1) を回して外します。
- フライホイール側のドレンプラグの下に、エンジンオイルを受けるための容器を置きます。
- ドレンプラグ (2) を回して取り外し、エンジンオイルを完全に排出させます。
- リカバリータンクのエンジンオイルドレンプラグの下に容器を置きます。
- タンク (4) からドレンプラグを回して取り外し、エンジンオイルを完全に排出させます。
- エンジンオイルフィルターカバー (2) を緩めます。ガスケットと一緒にカバーを取り外し、Oリングは再使用します。
- エンジンオイルフィルターを取り外します。
- 新しいエンジンオイルフィルターを取り付けます。
- エンジンオイルフィルターカバー (3) を締めます。



04_07

- ドレンプラグ (2) を締めます。
- プラグ (4) を締めます。
- 注入口から約1250 cm3のオイルを注ぎ入れます。
- プラグ (1) を締めます。
- エンジンを始動し、数分間アイドリングさせます。エンジンを停止してそのまま冷やします。
- エンジンオイル量を点検します。

- Screw back on and tighten the engine oil drainage plug 《2》.
- Screw in and tighten the plug 《4》
- Pour approx. 1250 cm3 (76.3 cu. in) through the filler opening.
- Screw the plug 《1》 back on and tighten it.
- Start the engine and let it run for several minutes. Stop the engine and let it cool down.
- Check engine oil level.

トランスミッションのオイル レベル (04_07, 04_08, 04_09, 04_10)

注意



トランスミッションオイル量の点検はエンジンが温まった状態で行う必要があります。

- エンジンを停止します。
- オイルがトランスミッションからクラッチに流れるまで数分間待ちます。
- 両輪を地面に着けたまま車体を垂直に保持します。
- ネジ (1) を緩めて、リアブレーキペダルを取り外します。ワッシャー

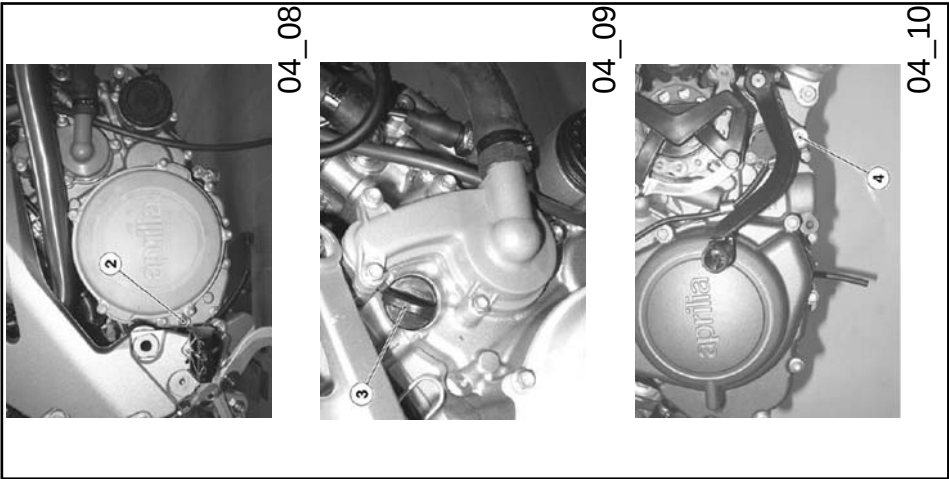
Gearbox oil level (04_07, 04_08, 04_09, 04_10)

CAUTION



GEAR OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.

- Stop the engine.
- Wait some minutes for the oil to flow from the transmission to the clutch.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Remove the rear brake lever by undoing the screw (1) ; collect



を回収します。

- オイルチェックボルト (2) を回して取り外します。
- オイルがオイルチェックボルト (2) 開口部付近まである場合は、オイル量は正常です。

必要な場合：

- 注入口のキャップ (3) を外します。
- オイルチェックボルト (2) 開口部までオイルを補充します。

注意



オイルには、添加物やその他の物質を混ぜないで下さい。

じょうご等を使用する場合には、清潔なものであることを確かめてから使用して下さい。

- オイルがクラッチからトランスミッションに流れるまで数分間待ちます。もう一度オイル量を点検します。

交換

重要

the washer.

- Unscrew and remove the cap/dipstick (2).
- The oil level is correct when it is close to the cap/dipstick (2) opening.

If necessary:

- Remove the filler cap (3).
- Top-up with oil up to the cap/dipstick (2) opening.

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID.

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

- Wait several minutes to allow the oil to flow from the clutch to the transmission. Then check the oil level again.

REPLACEMENT

NOTE

オイルを完全に排出させるためには、オイルが温まり滑らかになっている必要があります。

- オイルパンガードを取り外します。
- ドレンプラグ《4》の下に適切な容量の容器を置きます。
- ドレンプラグ《4》を回して取り外します。
- 注入口のキャップ《3》を回して取り外します。
- 数分間そのままにし、容器の中へオイルを完全に排出させます。
- ドレンプラグ《4》のワッシャーの状態を点検し、必要ならば交換します。
- ドレンプラグ《4》を元どおり締めます。
- ネジ《1》を緩めてリアブレーキペダルを取り外し、ワッシャーは再使用します。
- オイルチェックボルト《2》を回して取り外します。
- 液面がオイルチェックボルトの穴《2》に達するまで、新しいオイルを補充します。
- オイルがクラッチからトランスミッションに流れるまで数分間待ちます。
- もう一度オイル量を点検します。
- 注入口のキャップ《3》を元どおり締めます。

注意

オイルやエンジンが冷えていると、クラッチとトランスミッションの間をオイルが流れる

TO ENSURE EASIER AND FULL OIL DRAINAGE THE OIL MUST BE HOT AND THEREFORE MORE FLUID.

- Lower the oil pan guard.
- Put an adequately sized container near the drainage plug 《4》.
- Unscrew and remove the drainage plug《4》.
- Unscrew and remove the filler cap 《3》.
- Drain and let the oil drip into the container for several minutes.
- Check and, if needed, replace the washers of drainage plug 《4》.
- Screw and tighten the drainage plug 《4》 back on.
- Remove the rear brake lever by unscrewing the screw 《1》, keeping the washer.
- Unscrew and remove the cap/dipstick 《2》.
- Top up with fresh oil until the level reaches the cap/dipstick hole mark 《2》.
- Wait several minutes to allow the oil to flow from the clutch to the transmission.
- Then check the oil level again.
- Screw the filler cap 《3》 back on.

CAUTION

OIL FLOWING FROM THE CLUTCH TO THE

までかなりの時間がかかります。

TRANSMISSION AND FROM THE TRANSMISSION TO THE CLUTCH CAN BE PARTICULARLY SLOW WHEN THE OIL OR ENGINE TEMPERATURE IS LOW.

- リアブレーキペダルを取り付けるときは、ペダルとクランクケースの間にワッシャーを入れることを忘れないでください。取り付けたらネジ《1》を元どおり締めます。

- Reassemble the rear brake lever, remembering to insert the washer between the lever and the crank-case, screwing the screw 《1》 back on.

タイヤ

この車両は、チューブタイヤを装着しています。

Tyres

This vehicle is fitted with tyres with an inner tube.

注意



定期的に室温でタイヤの空気を点検してください。タイヤが熱くなっている時には正確な測定はできません。特に長距離走行の前には必ずチェックを行ってください。空気が高すぎると、道路の起伏に対処できずハンドルを取られたり、クッションが悪くなったりし、カーブでの路面グリップ力もなくなります。また逆に空気が低すぎると、タイヤの側面に負荷がかかり、リムからずれたり浮き上がったりして車体のコントロールを失う危険があります。特に急ブレーキの際にはリムから外れる危険もあります。カーブでは車面が横滑りする可能性が高くなります。タイヤの状態が悪いと路面グリップ力や操縦性を損ないますので、タイヤの

CAUTION



CHECK FREQUENTLY TYRE PRESSURE WITH TYRES AT AMBIENT TEMPERATURE. CHECKING PRESSURE ON HOT TYRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. AN OVER-INFLATED TYRE WILL NOT CUSHION SURFACE UNEVENNESS, PROVIDING A HARSH RIDE, REDUCING COMFORT AND STABILITY WHEN CORNERING. AN UNDER-INFLATED TYRE, ON THE OTHER HAND, WILL EXTEND THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE WALL. WHEN THIS IS THE CASE, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR BECOME DETACHED FROM THE RIM, LEADING TO LOSS OF CONTROL. THE TYRE MIGHT EVEN JUMP OFF

接地面や側面の状態、および摩耗を常に点検してください。全体が摩耗していたり、トレッドに5 mm以上の亀裂があるような場合は、タイヤの交換を依頼してください。タイヤの修理を受けた後は必ずホイールバランスの点検を受けてください。交換用タイヤは当社指定のタイプ、モデルのものを使用してください（テクニカルデータ参照）。空気漏れを防ぐため、常にバルブキャップを使用してください。タイヤの交換、修理、メンテナンス、ホイールバルancingは非常に重要な作業のため、適切な設備と熟練した技術が必要です。この作業は、aprilia正規代理店または、資格および経験を持つタイヤ交換所で行ってください。

注意



タイヤが新しいうちは表面が滑りやすい保護ワックスで被われていますので、最初の数千キロ間は注意して走行してください。タイヤ表面に不適切な液体やオイルを塗らないでください。古いタイヤは、完全に摩耗してなくなっても固くなっていて、グリップ力が不足している場合があります。このような時には新品と交換してください。

THE RIM UNDER HARD BRAKING. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK FOR WEAR. BADLY WORN TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING. REPLACE THE TYRE IF IT IS WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA LARGER THAN 5 mm (0.197 in). THE WHEELS MUST BE BALANCED AFTER EACH TYRE REPAIR. ONLY USE TYRES OF THE SIZE SPECIFIED BY THE MANUFACTURER (SEE TECHNICAL DATA SHEETS). ALWAYS CHECK THAT THE CAPS ARE IN PLACE ON THE VALVES, OR THE TYRES MIGHT DEFLATE SUDDENLY. TYRE REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING ARE VERY IMPORTANT OPERATIONS. THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND ARE BEST LEFT EXPERIENCED MECHANICS. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL APRILIA DEALER OR A SPECIALISED TYRE REPAIRER.

CAUTION



NEW TYRES CAN BE COVERED BY A SLIPPERY COAT. RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES. OLD TYRES THAT ARE NOT FULLY WORN CAN GET HARD RESULTING IN LACK OF GRIP. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS.

最小タイヤ溝深さ：

Minimum tread depth:

front and rear 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm – 0.118 in) and anyway not less than required by the regulations in force in the country where the vehicle is used.

フロントおよびリア2 mm（米国仕様は3 mm）。車両を使用する国で定められた制限を下回らないようにしてください。

Spark plug dismantlement
(04_11, 04_12, 04_13)

At regular intervals, remove the spark plug and clean off any carbon deposits or replace as required.

CAUTION



ALWAYS REPLACE BOTH SPARK PLUGS, EVEN IF ONLY ONE NEEDS REPLACING.

In order to gain access to the spark plugs :

CAUTION



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING OPERATIONS AND IN ORDER TO AVOID BURNS, LEAVE THE ENGINE AND MUFFLER TO COOL OFF TO AMBIENT TEMPERATURE.

スパークプラグの取り外し
(04_11, 04_12, 04_13)

定期的にスパークプラグを取り外して付着したカーボンなどを取り除き、必要な場合は交換してください。

注意



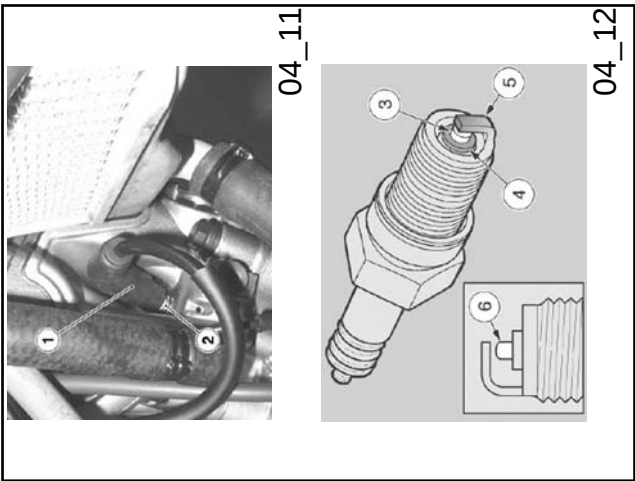
一つでもスパークプラグの交換が必要な場合は、必ずすべてのスパークプラグを交換してください。

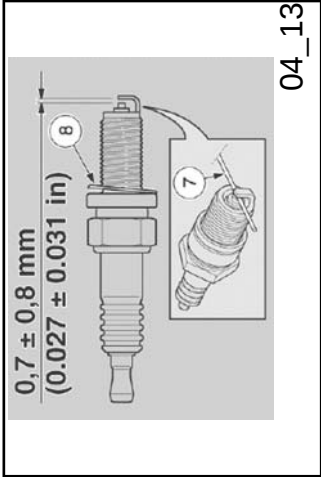
スパークプラグを取り出すには :

注意



火傷の危険がありますのでエンジンおよびマフラーが室温に戻るまで冷ましてから以下の作業を始めてください。





- サイドスタンドを使って車体を立てます。

重要



この車両は各シリンダーにそれぞれの1本ずつのスパークプラグ (2) を使用しています。以下の説明は一つのシリンダーのスパークプラグについてですが、両方のシリンダーについて同様です。

NOTE



THE VEHICLE HAS A SPARK PLUG (2) FOR EACH CYLINDER. THE FOLLOWING STEPS RELATE TO JUST ONE SPARK PLUG BUT APPLY TO BOTH.

- スパークプラグ (2) からキャップ (1) を取り外します。
- スパークプラグ (2) 本体の汚れを拭き取ります。
- ツールキットのスパナをスパークプラグ (2) の六角部に差し込みます。
- スパークプラグ (2) を緩めて、埃や汚れがシリンダーに入り込まないか確認しながら、シートから取り外します。

スパークプラグの点検と清掃：

注意



この車両のスパークプラグ電極は白金製です。清掃には金属ブラシや研磨剤などは使用せず、必ず圧縮空気のみを使用してください。

- Place the vehicle on the stand.

- Remove the tube (1) of the spark plug (2).
- Clean off any trace of dirt from the spark plug (2) base.
- Insert the spanner supplied in the tool kit into the hexagonal head of the spark plug (2).
- Unscrew the spark plug (2) and remove it from its seat, making sure no dust or dirt gets into the cylinder.

Checking and cleaning:

CAUTION



THE ELECTRODES OF THE SPARK PLUGS INSTALLED ON THIS VEHICLE ARE PLATINUM ELECTRODES. DO NOT USE METAL BRUSHES AND/OR ABRASIVE PRODUCTS TO CLEAN THE SPARK PLUGS. USE ONLY A COMPRESSED AIR JET.

各部名称：

中心電極 (3)

絶縁碍子 (4)

外側の電極 (5)

- スパークプラグ (2) の電極と絶縁碍子にカーボンや錆が付着していないか確認してください。必要な場合は圧縮空気を使って清掃してください。

スパークプラグ (2) の絶縁碍子がひび割れていたり、電極が錆びていたり、カーボンが異常に多く付着している場合、または中心電極の先端が丸まっている (6) 場合は、スパークプラグを交換してください。

注意



スパークプラグ (2) の交換の際はネジ山のピッチと長さを確認してください。ネジ山の部分が短すぎると、余った部分にカーボンが付着し、次に正しいスパークプラグを取り付けた際にエンジンに損傷をおそれがあります。必ず推奨タイプのスパークプラグを使用してください。それ以外のスパークプラグではエンジンの性能が損なわれたり寿命が短くなったりします。白金めっきを損傷しないよう、電極間のギャップの測定にはフイラーゲージを使用してください。

KEY:

central electrode (3) ;

insulator (4) ;

side electrode (5) .

- Check that the electrodes and the insulator of the spark plug (2) do not show signs of carbon deposits and corrosion. If necessary, clean them using a compressed air jet.

Replace the spark (2) if its insulator is cracked, the electrodes show signs of corrosion or excessive deposits, or the top of the central electrode gets rounded (6).

CAUTION



WHEN REPLACING THE SPARK PLUG (2), CHECK THE PITCH AND LENGTH OF THE THREAD. IF THE THREADED PART IS TOO SHORT, CARBON DEPOSITS WILL BUILD UP ON THE THREAD'S SEAT AND MAY THUS CAUSE DAMAGE TO THE ENGINE WHEN THE CORRECT THREADED PART IS INSTALLED. USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE. CHECK THE GAP BETWEEN THE ELECTRODES WITH A FEELER GAUGE TO AVOID DAMAGING THE PLATINUM COATING.

- 電極間のギャップをフィラーゲージで測定します。

注意



電極間のギャップは再調整しないでください。

- Checking the gap between the electrodes with a feeler gauge.

CAUTION



DO NOT ATTEMPT TO READJUST THE ELECTRODE GAP.

電極間のギャップは0.7~0.8 mmが適当です。ギャップが適切でない場合は、スパークプラグ (2) を交換します。

- ワッシャーの状態が良好であることを確認します。

取り付け方法：

- ワッシャーを取り付けたら、ネジ部を傷つけないようにスパークプラグ (2) を手で締め付けます。
- ツールキットのスパナを使用して締め付けます。ワッシャーを圧縮するため、すべてのスパークプラグ (2) を完全に半回転させます。

The gap between the electrodes should be between 0.7 ÷ 0.8 mm (0.027 ÷ 0.031 in). Otherwise, replace the spark plug (2).

- Make sure the washer is in good conditions.

Installation:

- Once the washer is fitted, screw the spark plug (2) manually to avoid damaging the thread.
- Tighten using the spanner supplied in the tool kit. Make each spark plug (2) complete 1/2 of a turn to compress the washer.

注意



スパークプラグ (2) がしっかり締められていないと、エンジンがオーバーヒートして重大な損傷を受けることがあります。

締め付けトルク

CAUTION



IT IS ESSENTIAL TO TIGHTEN THE SPARK PLUG (2) PROPERLY. A LOOSE SPARK PLUG MAY CAUSE ENGINE OVERHEATING AND RESULT IN SEVERE DAMAGE.

スパークプラグ - M10x1.25
12 Nm

Locking torques (N*m)

Spark plug - M10x1.25
12 Nm (8.85 lbf ft)

- スパークプラグのキャップ (1) は、エンジンの振動で外れてしまわないように正しく取り付けてください。
- Position the spark plug tube (1) correctly so that it does not get detached due to engine vibrations.

エアフィルタの取り外し
(04_14, 04_15)

- シートを取り外します。
- 燃料タンクを引き起こします。
- エアボックスカバー両側の取っ手を握んで開き、ロックを外します。
- エアボックスカバーを、エアフィルターを付けたまま後ろ側から外します。

Removing the air filter
(04_14, 04_15)

- Remove the saddle.
- Lift the tank.
- Release the air filter cover by gripping and lifting the handles from both sides.
- Slide out the air filter case cover from behind together with the filter.



04_14



04_15

重要

エアフィルターを取り付ける前に、エアボックス内の汚れを完全に取り除いてください。取り外しの際に侵入した土などを取り除いてください。カバーを取り付けるときに、エアベントが正しく取り付けられていることを確認してください。

注意



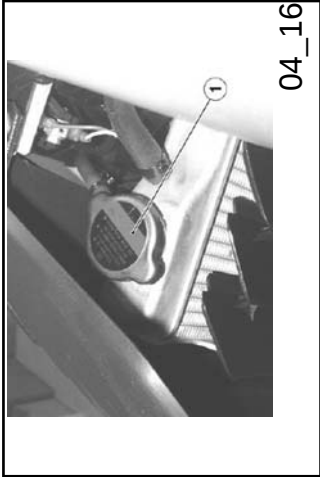
引き起こした燃料タンクを保持するコードが

NOTE

UPON REFITTING THE AIR FILTER, ENSURE THAT ITS CASE IS PERFECTLY CLEAN. REMOVE ANY TRACE OF DIRT THAT MAY HAVE ENTERED DURING REMOVAL. UPON REFITTING, MAKE SURE THAT THE AIR INTAKES ARE CORRECTLY FITTED.

CAUTION





、絶対にバッテリーのプラス電極に触れないように注意してください。

注意



転倒すると、エンジンオイルがオイルタンクからオイルブリーザーパイプを通して、エアフィルターとエアボックス内に入り込んでい
る可能性があります。その場合は、オイルを
完全に取り除いてください。

注意



エアボックスに汚れが入り込まないように、
エアボックスカバーを取り外す前に車体を完
全に清掃してください。

MAKE SURE THAT THE RESERVOIR RETAINING
EDGE NEVER COMES INTO CONTACT WITH THE
BATTERY POSITIVE LEAD.

CAUTION



IN THE EVENT OF A FALL, CLEAN THE AIR
FILTER AND ITS HOUSING CAREFULLY. REMOV-
ING ANY TRACES OF OIL WHICH MAY HAVE
ENTERED FROM THE OIL RESERVOIR THROUGH
THE OIL VAPOUR BREATHER PIPES.

CAUTION



REMOVE THE AIR FILTER COVER ONLY WHEN
THE VEHICLE IS PERFECTLY CLEAN SO AS TO
PREVENT ANY TRACE OF DIRT FROM GETTING
INTO THE HOUSING.

クーラントレベル (04_16, 04_17)

冷却液の量が最低レベル以下の時は車面を使
用しないでください。

注意



冷却液は有毒ですので決して飲み込まないで
ください。また、皮膚に付いたり眼に入っ
たりすると炎症の原因になります。 冷却液

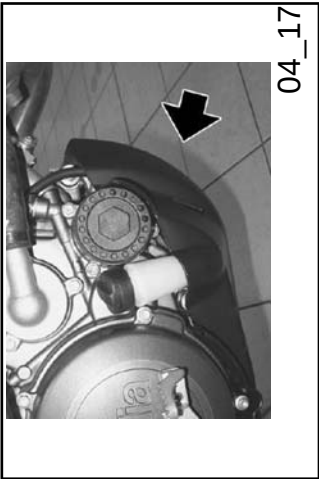
Cooling fluid level (04_16, 04_17)

Do not use the vehicle if the coolant is
below the minimum level.

CAUTION



COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT
WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION.
IN THE EVENT OF CONTACT WITH EYES OR



04_17

が眼に入ったり、皮膚に付いたりした時は、流水で充分に洗い落とし医師の診察を受けてください。誤って飲み込んだ場合には吐き出してから喉、口を水で充分に洗浄し、直ちに医師の診察を受けてください。

冷却液は水50%と不凍液50%で作られています。

この混合率の冷却液は通常の使用温度範囲において最適であり、また防錆効果も良好です。

この混合率の冷却液は蒸発による減少が小さく、したがって補充回数も少なくて済みますので、夏季も含めて一年中この混合率を維持するようお勧めします。

また、蒸発によってラジエーターの中に残るミネラル結晶の発生も少なくなるため、冷却系統の性能を維持することができます。

外気温が0°以下になる場合は頻繁に冷却系統の点検を行ってください。必要ならば不凍液の混合率を（最大60% まで）上げてもらいます。

エンジンに損傷を与えないよう、冷却液の水は蒸留水のみ使用してください。

注意



エンジンが熱い間は冷却液が加圧されており液温も高いのでエキスパンジョンタンクの栓

SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF ACCIDENTALLY INGESTED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze.

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for top-ups.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

When the temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

CAUTION



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG 《1》 WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE

《1》を決して外さないでください。冷却液が皮膚や衣服につくとひどい火傷や衣類の損傷をおこすことがあります。

COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE BURNS AND/OR INJURIES.

冷却液の点検と補充

Check and top-up

注意

CAUTION



冷却液の点検や補充はエンジンが冷えている時に行ってください。

WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR TOPPING-UP THE COOLANT LEVEL.

- エンジンを停止し、冷めるまで待ちます。
- 車体を堅く水平な場所に駐車します。
- 両輪を地面に着けたまま車体を垂直に保持します。
- ラジエーターキャップ《1》を反時計回りに1クリックだけ回します。
- 冷却系統内の圧力が落ち着くまで数秒間待ちます。
- ラジエーターキャップ《1》を反時計回りに回して取り外します。
- ラジエータープレートが冷却液に完全に浸されているか点検します。
- またエンジンのオイルパンガードの下にある、エキスパンションタンク内の冷却液の液面を確認窓から確認します。
- 液面が“MIN”と“MAX”マークの間にあれば適量です。

- Stop the engine and wait for it to cool down.
- Place the vehicle on firm and level ground.
- Keep the vehicle upright, with both wheels on the ground.
- Rotate the radiator cap 《1》 anticlockwise until it clicks once.
- Wait for several seconds to allow any pressure in the system to be equalised.
- Rotate the radiator cap 《1》 again anticlockwise and remove it.
- Check that the liquid covers the radiator plates completely.
- Also check the level in the expansion tank (underneath the engine sump cover) from the relevant window.

注意



オイルには、添加物やその他の物質を混ぜないで下さい。

じょうご等を使用する場合には、清潔なものであることを確かめてから使用して下さい。

- The correct level should be between the MIN and MAX marks.

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID.

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

- ラジエータープレートが浸るまで冷却液を補充します。このレベルを超えないようにして下さい。そうしないとエンジン稼働中に冷却液が吹き出る恐れがあります。じょうご等を使用する場合には、清潔なものであることを確かめてから使用して下さい。
- ラジエーターキャップ《1》を元通りに締めます。

- If required, top up with coolant until the radiator plates are covered. Do not exceed this level, otherwise the coolant will spill during engine operation. If you use a funnel, make sure it is perfectly clean.
- Screw the radiator cap back on《1》.

注意

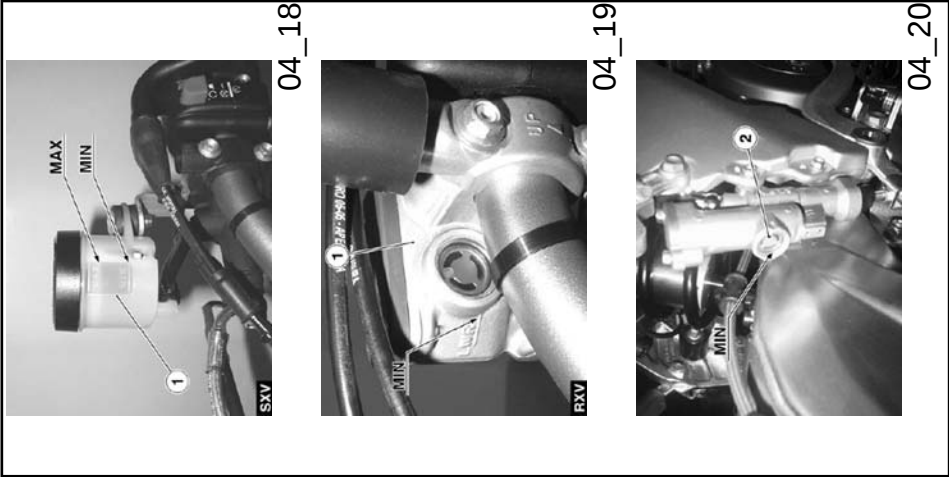
冷却液の減りかたが激しかったりする場合は、冷却液のバイブラインに液漏れがないか点検して下さい。

修理が必要な場合はaprilia正規代理店にご依頼ください。

CAUTION

IN THE EVENT OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION, CHECK COOLING SYSTEM FOR LEAKS.

HAVE ANY MALFUNCTIONS REPAIRED BY AN aprilia Official Dealer.



ブレーキ液レベルの点検
(04_18, 04_19, 04_20,
04_21, 04_22, 04_23)

点検作業

ブレーキオイルの点検と補充

以下の説明は一つのブレーキ系統についてですが、内容はフロント、リア共に共通です。

重要

この車両はフロント、リアともそれぞれ独立した油圧系統によるディスクブレーキを装備しています。

注意



突然ブレーキレバーの遊びが変わったり、重くなったりした時は、油圧系統に何らかの不具合が発生した可能性があります。ブレーキ系統が正常に機能しているか疑問な時、通常の点検作業ができない時などはaprilia正規代理店にご相談ください。

注意



ブレーキディスクにオイルやグリースが付着していないことを確認してください。特に整備、点検作業の後には注意が必要です。

ブレーキホースが振れたり、損傷を受けたりしていないか点検してください。

油圧系統に水や埃が混入しないように注意してください。

Checking the brake oil
level (04_18, 04_19,
04_20, 04_21, 04_22,
04_23)

Maintenance procedures

Brake fluid level and top-up

The information provided below relates to an individual braking system but is applicable to both.

NOTE

THIS VEHICLE IS EQUIPPED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES. EACH OPERATED BY AN INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUIT.

CAUTION

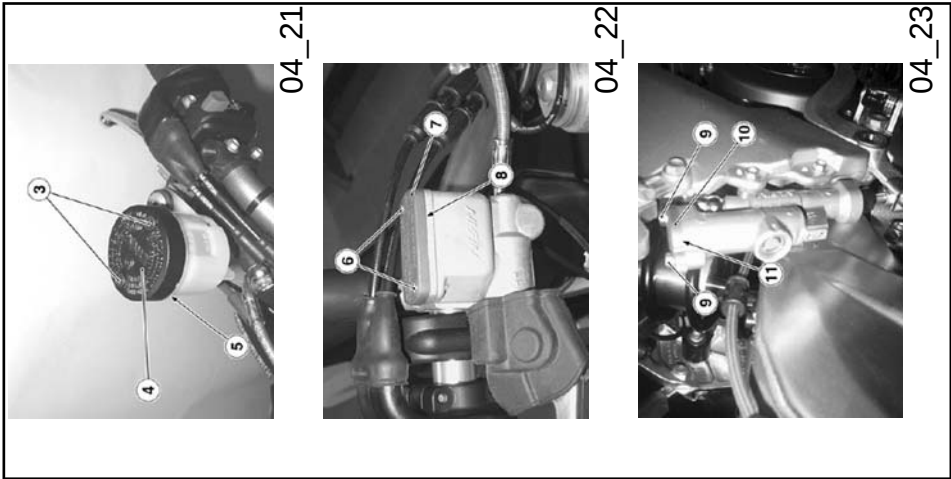


UNEXPECTED CLEARANCE VARIATIONS OR ELASTIC RESISTANCE IN THE BRAKE LEVER ARE DUE TO FAILURE IN THE HYDRAULIC CIRCUIT. CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER IN CASE OF DOUBTS ON THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR WHEN UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES.

CAUTION



MAKE ESPECIALLY SURE THAT BRAKE DISCS ARE NOT SMEARED OR LUBRICATED. PARTICULARLY AFTER MAINTENANCE AND CHECK PRO-



油圧系統のメンテナンスをする際はゴム手袋の着用をお薦めします。

ブレーキオイルが皮膚に付いたり、眼に入ったりすると激しい炎症を起こすことがあります。

注意



ブレーキオイルが身体に付いた時は、その部分を丁寧に洗ってください。眼に入った場合は眼科医または医師の診察を受けてください。

注意



環境保護のためオイルは適切に処理してください。

注意



ブレーキオイルは子供の手の届かない場所に保管してください。

注意



ブレーキオイルを扱うときは、プラスチック部品や塗装部分にこぼすと損傷を与えますので注意してください。

CEURES HAVE BEEN CARRIED OUT.

CHECK THAT BRAKE WIRES ARE NOT TWISTED OR WORN.

ENSURE THAT WATER OR DUST DO NOT INGRESS INADVERTENTLY INTO THE CIRCUIT.

IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE HYDRAULIC CIRCUIT.

THE BRAKE FLUID MAY CAUSE IRRITATION IF IT COMES INTO CONTACT WITH SKIN OR EYES.

CAUTION



RINSE CAREFULLY ALL BODY PARTS WHICH HAVE COME INTO CONTACT WITH THE FLUID AND, SHOULD THE FLUID COME INTO CONTACT WITH THE EYES, SEEK MEDICAL ADVICE OR CONTACT AN OPHTHALMOLOGIST.

CAUTION



DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

CAUTION



KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

CAUTION



WHEN YOU USE THE BRAKE FLUID, MAKE SURE NOT TO SPILL IT ONTO PLASTIC OR PAINTED COMPONENTS AS IT WILL DAMAGE THEM BEYOND REPAIR.

ディスクブレーキ

Disc brakes

注意

CAUTION



ブレーキはライダーの安全を守る装置ですから、常に確実に作動するようメンテナンスする必要があります。また、走行の前には必ず点検してください。

THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN SLEEK RUNNING ORDER: CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE.

aprilia正規代理店に依頼して、1年ごとにブレーキオイルの交換を行ってください。

HAVE THE BRAKE FLUID CHANGED AT AN APRILIA OFFICIAL DEALER ONCE A YEAR.

必ず指定油脂類表に指定されているブレーキオイルを使用してください。

USE THE BRAKE FLUID SPECIFIED IN THE LUBRICANT CHART.

摩耗した分を補うためにブレーキオイルが減ります。

Brake fluid decreases gradually in the reservoir as the brake pads wear down, to compensate the wear automatically.

フロントブレーキオイルタンク《1》は右側ハンドルバー上、フロントブレーキレバーの根元にあります。

The front brake reservoir 《1》 is placed near the front brake lever connection.

リアブレーキオイルタンク《2》はブレーキポンプと一体化しており、スイングアーム近くのフレームに取り付けられています。

The rear brake fluid reservoir 《2》 is integrated in the brake pump fastened to the frame near the fork.

発進の前に各タンク内のブレーキオイルの量を点検してください。	Check the brake fluid level in the reservoirs before setting off.
aprilia正規代理店に依頼して、2年ごとにブレーキオイルの交換を行って下さい。	Have the brake fluid changed by an aprilia Official Dealer every two years.
注意	CAUTION
	
ブレーキ系統にオイル漏れが確認された場合は、車両を使用しないでください。	DO NOT USE YOUR VEHICLE IF A FLUID LEAK IN THE BRAKING CIRCUIT IS DETECTED.
フロントブレーキ	Front brake
ブレーキオイルの点検	Checking
• ハンドルをまっすぐに保ちながら、車両を垂直にします。 • タンク《1》内のオイル液面が“MIN”マークより上にあることを確認します。	• Hold the vehicle upright and keep the handlebar straight. • Check that the fluid in the reservoir 《1》 is above the MIN. mark
MIN = 最低レベル	MIN = minimum level
MAX = 最大レベル	MAX = maximum level
オイルの液面が“MIN”マークの線より下の場合：	If the fluid does not reach the MIN. mark
注意	CAUTION
ブレーキオイル液面はブレーキパッドの摩耗につれて徐々に下がってきます。	BRAKE LEVEL DECREASES GRADUALLY AS BRAKE PADS WEAR DOWN.
• ブレーキパッドとディスクの摩耗を点検します。	• Check the brake pads and discs for wear
ブレーキパッドとディスクのどちらから、また	If the pads and/or the disc do not need

は両方を交換する必要がなければ、ブレーキオイルの補充を行って下さい。

SXVのブレーキオイルの補充

注意

ブレーキオイルがタンクから溢れ出す危険があります。ネジ《3》を緩めている状態やタンクキャップ《4》を外した状態では、決してフロントブレーキレバーを操作しないでください。

replacing, top up the fluid.
Topping up SXV

CAUTION

RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS 《3》 ARE LOOSE OR, PRIMARILY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR COVER 《4》 IS REMOVED.

- 短いプラスドライバーを使用し、ブレーキオイルタンクのネジ《3》を緩めます。

注意

ブレーキオイルを長時間空気に触れさせないよう注意してください。ブレーキオイルには吸湿性があり、空気に触れると湿気を含んでしまいます。オイル補充のため必要な場合にのみ、タンクキャップ《1》を開けるようにしてください。

CAUTION

AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR 《1》 OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

- ネジ《3》およびオイルシール《5》ごと、タンクキャップ《4》を取り外します。

注意



オイルをこぼさないよう、補充中は車体を揺らさないでください。オイルには、添加物

- Lift and remove the cap 《4》 together with its screws 《3》 and washer 《5》.

CAUTION



TO AVOID SPILLING BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT

ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

やその他の物質を混ぜないでください。じょうご等を使用する場合には、清潔なものであることを確かめてから使用して下さい。

- 指定されたブレーキオイルを、液面がブレーキオイルタンク《1》の“MIN”のレベルを超えるように補充します。
- Top up the reservoir 《1》 with the brake fluid, until you go beyond the MIN minimum level mark.

注意



オイルタンク一杯にまで入れるのはブレーキパッドが新品の場合だけにしてください。ブレーキパッドが摩耗しているときはブレーキオイルをタンク一杯にまで入れないでください。新品のパッドに交換した際にブレーキオイルが溢れ出す危険があります。

ブレーキの効き具合を点検してください。

ブレーキレバーの作動範囲が極端に大きかったり、ブレーキの制動力が落ちたりしたときなどは、エア抜き作業が必要な場合がありますのでaprilia正規代理店にご相談ください。

CAUTION



TOP UP TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECKING BRAKING EFFICIENCY.

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCEEDING TRAVEL OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BRAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

RXVのブレーキオイルの補充

Topping up RXV

注意

ブレーキオイルがタンクから溢れ出す危険があります。ネジ《6》を締めている状態やタンクキャップ《7》を外した状態では、決してフロントブレーキレバーを操作しないでください

CAUTION

RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS 《6》 ARE LOOSE OR, PRIMARILY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR COVER 《7》 IS

い。

REMOVED.

- 短いプラスチックドライバーを使用し、ブレーキオイルタンクのネジ《6》を緩めます。

- Using a short Phillips screw-driver remove the screws 《6》 of the brake fluid reservoir.

注意

CAUTION

ブレーキオイルを長時間空気に触れさせないよう注意してください。ブレーキオイルには吸湿性があり、空気に触れると湿気を含んでしまいます。オイル補充のため必要な場合にのみ、タンクキャップ《1》を開けるようにしてください。

AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR 《1》 OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

- ネジ《6》およびオイルシール《8》ごと、タンクキャップ《7》を取り外します。

- Lift and remove the cap 《7》 together with its screws 《6》 and washer《8》.

注意

CAUTION



オイルをこぼさないよう、補充中は車体を揺らさないでください。オイルには、添加物やその他の物質を混ぜないでください。じょうご等を使用する場合には、清潔なものであることを確かめてから使用して下さい。

TO AVOID SPILLING BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

- 指定されたブレーキオイルを、液面がブレーキオイルタンク《1》の“MIN”のレベルを超えるように補充します

- Top up the reservoir 《1》 with the brake fluid, until you go beyond the MIN minimum level

mark.

注意



オイルタンク一杯にまで入れるのはブレーキパッドが新品の場合だけにしてください。ブレーキパッドが摩耗しているときはブレーキオイルをタンク一杯にまで入れないでください。新品のパッドに交換した際にブレーキオイルが溢れ出す危険があります。

ブレーキの効き具合を点検してください。

ブレーキレバーの作動範囲が極端に大きかったり、ブレーキの制動力が落ちたりしたときなどは、エア抜き作業が必要な場合がありますのでaprilia正規代理店にご相談ください。

CAUTION



TOP UP TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECKING BRAKING EFFICIENCY.

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCEEDING TRAVEL OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BRAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

リアブレーキ

ブレーキオイルの点検

- 車体を垂直に保持します。
- オイルタンク内の液面が“MIN”マークより上にあることを確認します。

MIN = 最低レベル

オイルの液面が“MIN”マークの線より下の場合：

注意

ブレーキオイル液面はブレーキパッドの摩耗につれて徐々に下がってきます。

Rear brake

Checking

- Keep the vehicle upright.
- Check that the liquid contained in the reservoir is higher than the MIN. mark.

MIN = minimum level

If the fluid does not reach the MIN. mark

CAUTION

BRAKE LEVEL DECREASES GRADUALLY AS BRAKE PADS WEAR DOWN.

ブレーキパッドの摩耗を点検します。 ブレーキパッドとディスクのどちらか、または両方を交換する必要があるれば、ブレーキオイルの補充を行って下さい。 ブレーキオイルの補充 注意 ブレーキオイルがタンクから溢れ出す危険があります。ネジ《9》を緩めている状態やタンクキャップ《10》を外した状態では、決してリアブレーキペダルを操作しないでください。	Check the brake pads and discs for wear If the pads and/or the disc do not need replacing, top up the fluid. Topping up CAUTION RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS 《9》 ARE LOOSE OR, PRIMARILY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR CAP 《10》 IS REMOVED.
スバナを使用して、ブレーキオイルタンク《2》の2本のネジ《9》を取り外します。 注意 ブレーキオイルを長時間空気に触れさせないよう注意してください。ブレーキオイルには吸湿性があり、空気に触れると湿気を含んでしまいます。オイル補充のため必要な場合にのみ、タンク《2》のキャップを開けるようにしてください。	Using a wrench, unscrew the two screws 《9》 of the brake fluid reservoir 《2》. CAUTION AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR 《2》 OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.
ネジ《9》およびオイルシール《11》ごと、タンクキャップ《10》を取り外します。 注意	Lift and remove the cap 《10》 together with its screws 《9》 and washer《11》. CAUTION



オイルをこぼさないよう、補充中は車体を揺らさないでください。オイルには、添加物やその他の物質を混ぜないでください。じょうご等を使用する場合には、清潔なものであることを確かめてから使用して下さい。

- 指定されたブレーキオイルを、液面がブレーキオイルタンク《2》の“MIN”のレベルを超えるように補充します。

注意



オイルタンク一杯にまで入れるのはブレーキパッドが新品の場合だけにしてください。ブレーキパッドが摩耗しているときはブレーキオイルをタンク一杯にまで入れないでください。新品のパッドに交換した際にブレーキオイルが溢れ出す危険があります。

ブレーキの効き具合を点検してください。

ブレーキレバーの作動範囲が極端に大きかったり、ブレーキの制動力が落ちたりしたときなどは、エア抜き作業が必要な場合がありますのでaprilia正規代理店にご相談ください。



TO AVOID SPILLING BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

- Top up the reservoir 《2》 with the brake fluid, until you go beyond the MIN minimum level mark.

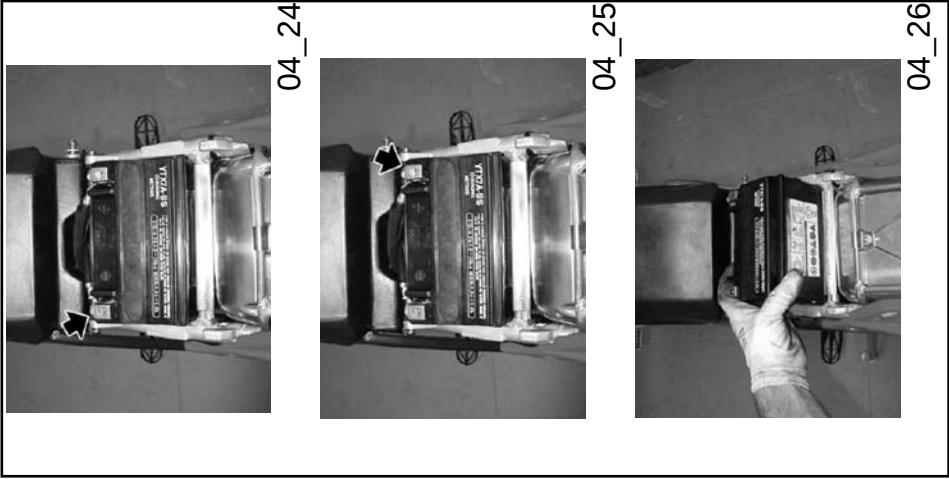
CAUTION



TOP UP TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECKING BRAKING EFFICIENCY.

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCEEDING TRAVEL OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BRAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

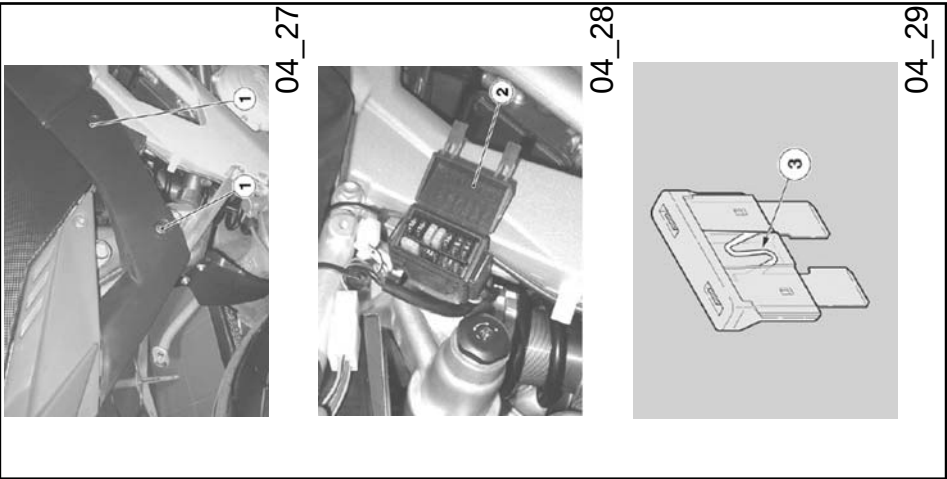


バッテリー (04_24, 04_25, 04_26)

- ライダーシートを取り外します。
- バッテリーの電極からマイナスターミナルを取り外します。ワッシャーは再使用します。
- バッテリーの電極からマイナスターミナルを取り外します。ワッシャーは再使用します。
- バッテリーを取り外します。

Battery (04_24, 04_25, 04_26)

- Remove the saddle.
- Unscrew and remove the negative wire fastening screw, keeping the washer.
- Unscrew and remove the negative wire fastening screw, keeping the washer.
- Remove the battery.



ヒューズ (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31)

注意



不良のヒューズを修理して使うことはやめてください。規格に合ったヒューズ以外は決して使わないでください。ショートした場合には電気系統に損傷を与えるだけでなく火災の危険もあります。

注意



頻繁にヒューズが飛ぶ場合は、ショートや過負荷が原因となっている場合があります。aprilia正規代理店にご相談ください。

Fuses (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31)

CAUTION



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES. NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED. THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

CAUTION



IF A FUSE BLOWS OUT FREQUENTLY, THAT MAY BE DUE TO A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IN THIS EVENT, TAKE YOUR VEHICLE TO AN APRILIA OFFICIAL DEALER.

電気部品が作動しなかったり動作が不規則な場合、またはエンジンの始動ができない場合などは各ヒューズを点検してください。
先ず二次ヒューズから点検し、その後30Aのメインヒューズを点検してください。

注意：

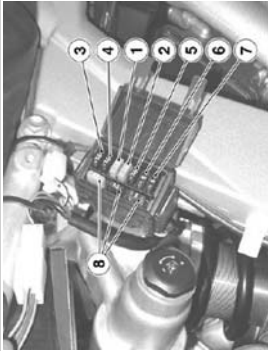
- 不意にショートすることのないように、イグニッションスイッチをオフにします。
- 2本のネジ (1) を緩めて右サイドカバーを外し、シートから外れたらスライドさせます。

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

Check the auxiliary fuses first and then the main 30A fuse.

To check:

- Set the ignition switch to (OFF) to avoid an accidental short circuit.
- Remove the right side fairing by undoing the two screws (1) and slide it off from its seat.



04_30



04_31

- 二次ヒューズボックスのカバー (2)) を持ち上げます。
 - 1個ずつヒューズを取り出し、フィラメント (3) が破損していないか点検します。
 - ヒューズを交換する前に、可能であれば問題の原因を究明し、解消します。
 - ヒューズが損傷している場合は、同じアンペア数のヒューズと交換します。
- Lift the cover (2) of the auxiliary fuse box.
 - Take out one fuse at a time and check whether the filament (3) is broken.
 - Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the reason that caused the problem.
 - If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.

重要

交換にスペアヒューズを使用した場合は、新品の同じヒューズを必ずその場所に補充してください。

NOTE

IF A SPARE FUSE IS USED, SUPPLY ANOTHER OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

- 右側と同様に左サイドカバーを取り外します。
 - 二次ヒューズに関する上記の操作と同じ操作を、メインヒューズに関しても行って下さい。
- Remove the left side cover, following the same procedure as for the right side cover.
 - Follow the same steps described above for the auxiliary fuses also for the main fuses.

二次ヒューズの配置		
特徴	ARRANGEMENT OF AUXILIARY FUSES	
	概要/数値	Specification
		Desc./Quantity

(1) 15Aヒューズ	ECUリレー作動
(2) 15Aヒューズ	テールライト、インジケーター、 ホーン、メーターパネル、ブレー キランプ
(3) 7.5Aヒューズ	ヘッドライト
(4) 7.5Aヒューズ	ECUリレー電源
(5) 7.5Aヒューズ	インジェクターコイル
(6) 7.5Aヒューズ	クーリングファン
(7) 5Aヒューズ	フューエルポンプ

(1) 15A fuse	ECU relay energising
(2) 15A fuse	Taillights, indicators, horn, instrument panel, stop light
(3) 7.5A fuse	Front headlights
(4) 7.5A fuse	ECU relay power
(5) 7.5A fuse	Injector coils
(6) 7.5A fuse	Electric fan
(7) 5A fuse	Fuel pump

重要

3個の予備ヒューズ《8》が付いています。

NOTE

THREE FUSES ARE SPARE FUSES《8》.

メインヒューズの配置

特徴	概要/数値
30Aヒューズ	バッテリー充電（1個のみ。もう ひとつは予備）。

ARRANGEMENT OF MAIN FUSES

Specification	Desc./Quantity
30A fuse	Battery recharge (there is just one fuse, the second one is spare).

ランプ

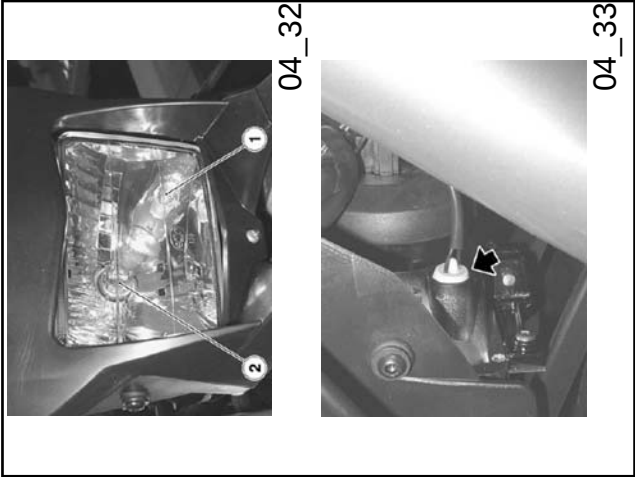
重要

バルブを交換する前に各ヒューズを点検して
ください。

Lamps

NOTE

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.



フロントランプユニット
(04_32, 04_33, 04_34, 04_35)

The front light contains:

- A side light 《1》.
- A low beam/high beam light lamp《2》.

To replace:

- Place the vehicle on the stand.

交換する場合：

- サイドスタンドを使って車体を立てます。

パーキングライトバルブ《1》の交換

- バルブホルダーを掴んでシートから取り外します。
- バルブを取り出し、同じタイプの新品と交換します。

Side light lamp 《1》

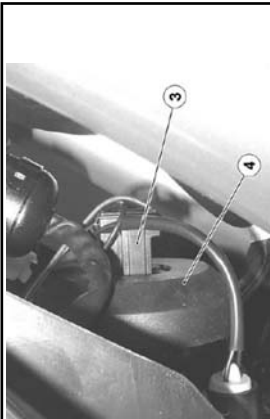
- Grip the bulb holder, pull it and extract it from its seat.
- Take out the bulb and replace it with another one of equal rating.

ロービーム／ハイビームライトバルブ《2》の交換

- バルブのコネクター《3》を掴んでバルブホルダーから取り外します。
- ダストカバー《4》をバルブホルダーとバルブのターミナルから取り外します。

High/low beam light bulb《2》

- Grip the electrical bulb connector 《3》, pull it and disconnect it from the bulb holder.
- Slide the casing 《4》 from its seat in the reflector and the bulb terminals.



04_34

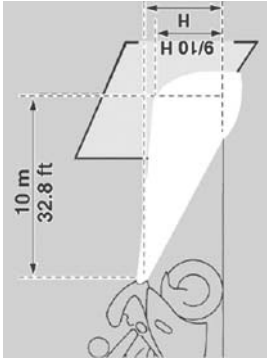
- リテナーの両端《5》をバルブホルダーから外します。
- バルブをバルブホルダーから引き抜きます。

以下の手順でバルブを取り付けます：

- 同格の新品バルブを取り付けます。
- ダストカバー《4》をバルブのターミナルとバルブホルダーに取り付けます。
- コネクター《3》を接続します。



04_35



04_36

Headlight adjustment (04_36, 04_37)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

A quick procedure to check the correct adjustment of the front light beam:

- Place the motorcycle ten meters away from a vertical wall. Make sure that the ground is level.
- Switch on the low beam light, and sit astride the vehicle. The light spot on the wall should be just below the horizontal line



光軸を調整するには：

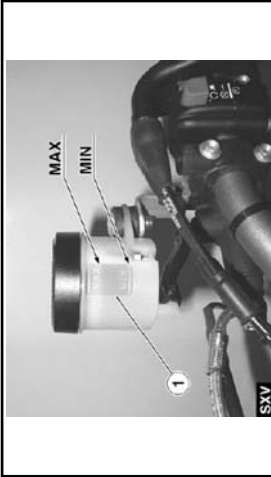
- ドライバーを使ってアジャスター《1》を回し調整します。

時計回りに回すと光軸が上向きになります。
反時計回りに回すと光軸が下向きになります。

of the headlight (about nine/tenths of overall height).
To set light beam height:

- Turn the screw 《1》 with a screw-driver to adjust as follows:

turn CLOCKWISE to raise the light beam.
turn ANTICLOCKWISE to lower the light beam.



フロント、リアディスクブレーキ (04_38, 04_39, 04_40, 04_41, 04_42, 04_43)
ディスクブレーキ

Front and rear disc brake (04_38, 04_39, 04_40, 04_41, 04_42, 04_43)
Disc brake

注意



ブレーキはライダーの安全を守る装置ですが、常に確実に作動するようメンテナンスする必要があります。また、走行の前には必ず点検してください。ディスクが汚れているとブレーキパッドも汚れてしまい、結果として制動力の低下をまねきます。汚れたブレーキパッドは交換し、ディスクの汚れは高品質の油落しを使って拭き取ってください。aprilia正規代理店に依頼して、1年ごとにブレーキオイルの交換を行ってください。必ず指定油脂類表に指定されたタイプのブレーキオイルを使用してください。

重要

CAUTION



BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE. A DIRTY DISC SOILS THE PADS, LEADING TO LOSS OF BRAKING. DIRTY PADS MUST BE REPLACED, WHEREAS A DIRTY BRAKE DISC MAY BE CLEANED WITH A HIGH-QUALITY DEGREASING PRODUCT. HAVE THE BRAKE FLUID CHANGED AT AN APRILIA OFFICIAL DEALER ONCE A YEAR. USE THE BRAKE FLUID SPECIFIED IN THE LUBRICANT CHART.

NOTE



04_40



04_41



04_42

THIS VEHICLE IS EQUIPPED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES, EACH OPERATED BY AN INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUIT.

The front braking system is single disc (left side).

The rear braking system is single disc (right side).

The information provided below relates to an individual braking system but is applicable to both.

Brake fluid decreases gradually in the reservoir (1-2) as the brake pads wear down, to compensate the wear automatically.

The front brake reservoir «1» is placed near the front brake lever connection. The rear brake fluid reservoir «2» is integrated in the brake pump fastened to the frame near the fork.

Check the brake fluid level in the reservoirs «1» «2» and check brake pads for wear before setting off.

Checking brake pads for wear

The rate at which the brake pads will wear depends on usage, riding style and road surface condition.

CAUTION

この車両はフロント、リアともそれぞれ独立した油圧系統によるディスクブレーキを装備しています。

フロントのブレーキシステムは、シングルディスク (左側) です。

リアのブレーキシステムは、シングルディスク (右側) です。

以下の説明は一つのブレーキ系統についてですが、内容はフロント、リア共に共通です。摩耗した分を補うために、オイルタンク (1-2) 内のブレーキオイルが減ります。

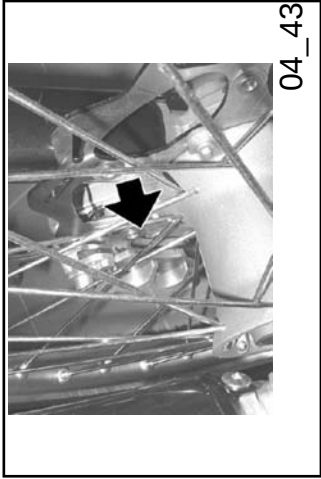
フロントブレーキオイルタンク《1》は右側ハンドルバー上、フロントブレーキレバーの根元にあります。リアブレーキオイルタンク《2》はブレーキポンプと一体化しており、スイングアーム近くのフレームに取り付けられています。

発進の前に各タンク《1》《2》内のブレーキオイルの量と、ブレーキパッドの摩耗を点検してください。

パッドの摩耗点検

ブレーキパッドの摩耗は使用状況、運転の仕方、道路状態などによって変わります。

注意



04_43



雨の多い地域、埃っぽい場所、舗装されていない路上で車両を使用される場合は、摩耗が激しくなります。



WEAR IS GREATER WHEN RIDING ON DIRTY AND WET ROADS OR OFFERED.

ブレーキパッドの摩耗を簡単に点検するには
:

- サイドスタンドを使って車体を立てます。

SXV

フロントブレーキキャリパーとパッドの点検
:

- ブレーキディスクとパッドの間を覗いて摩擦面を目で点検します（下方から後方へ向かって）。

リアブレーキキャリパーとパッドの点検 :

- Visually inspect the area between brake disc and brake pads looking from the bottom up the rear end;

Checking the rear brake calliper pads:

ブレーキディスクとパッドの間を覗いて摩擦面を目で点検します（下方から後方へ向かって）。

RXV

フロントブレーキキャリパーとパッドの点検
:

Visually inspect the area between brake disc and brake pads looking from the bottom up the rear end;

RXV

Check the front brake calliper pads:

ブレーキディスクとパッドの間を覗いて摩擦面を目で点検します（下方から前方へ向かって）。	Visually inspect the area between brake disc and brake pads looking from the bottom up the front end.
リアブレーキキャリパーとパッドの点検：	Checking the rear brake calliper pads:
重要	NOTE
リアブレーキキャリパーはSXVのものと同じなので、SXVと同じ手順で点検します。	THE REAR BRAKE CALLIPER IS THE SAME AS THE ONE IN THE SXV VERSION, SO FOLLOW THE STEPS INDICATED IN THE SXV PARAGRAPH.
重要	NOTE
摩擦材の過度の摩耗により、パッドのメタルサポートがディスクに接触します。これがキャリパー内で金属音や火花を引き起こします。それにより、ブレーキの効きとディスクの安全性および性能が低下する危険があります。	EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER: THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.
摩擦材が（たとえフロントまたはリアの1個のパッドでも）1.5 mm程度の厚さまでに摩耗している（もしくは摩耗の目安となる溝が1本でも見えなくなっている）場合は、前後のブレーキパッドを同時に交換します。	When the lining material of even just one of the brake pads is worn down to nearly 1.5 mm (0.06 in) (or even if one of the wear indicators is no longer visible), replace both brake pads.
注意	CAUTION
ブレーキパッドの交換はaprilia正規代理店にご依頼ください。	TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.



使用していない期間 (04_44)

注意



20日間以上車両を使用しない場合は30Aヒューズを取り外してください。デジタルディスプレイがバッテリーを消耗してバッテリーが劣化するのを防ぐためです。

Periods of inactivity (04_44)

CAUTION



WHEN THE VEHICLE IS LEFT UNUSED FOR OVER TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO PREVENT BATTERY DEGRADATION.

長期間使用の予定がない場合は、トラブルを避けるためにいくつかの注意が必要です。また、格納前に必要な修理と全般的な点検を必ず行ってください。そうしないと後日使用するとき忘れてトラブルを起こす原因となります。

次の作業を行ってください：

- バッテリーを取り外します。
- 車体を洗い乾かします。
- 塗装面をワックスで磨きます。
- タイヤに空気を入れます。
- 直射日光の当たらない、涼しく乾燥した温度変化の少ない場所に保管してください。
- 湿気が入らないよう、マフラーの先端にビニール袋などをかぶせて縛ります。

重要

作業用フロントスタンドおよび作業用リアスタンドを使って両輪を床から浮かせます。

Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle. Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the vehicle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Remove the battery.
- Wash and dry the scooter.
- Polish the painted surfaces.
- Inflate tyres.
- Store the scooter in a cool, dry place, not exposed to sun rays and with minimum temperature variations.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

NOTE

PLACE A SUITABLE SUPPORT UNDER THE VEHICLE TO KEEP THE WHEELS OFF THE GROUND.

- 車体にかバーをかけてください。
ただしプラスチックや防水性の材質
の物は避けてください。
- Cover the vehicle. Avoid using
plastic or waterproof materials.

長期間使用しなかった後では：
かバーを外し、車両を清掃します。

AFTER STORAGE
Uncover and clean the vehicle.

重要
マフラー先端に被せておいたビニール袋を外
してください。

NOTE
TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST
PIPE OPENING.

- かバーを外し、車両を清掃します。
- バッテリーが正しく充電されている
か確認して取り付けます。
- 燃料タンクに燃料を充填します。
- 走行前の点検を行います。
- Uncover and clean the scooter.
- Check the battery for correct
charge and install it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the pre-ride checks.

注意



交通量の少ない場所であまりスピードを上げ
ずに、数キロ程度の試験走行を行ってくださ
い。

CAUTION



TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED
FOR A FEW KILOMETRES IN AN AREA AWAY
FROM TRAFFIC.

洗車

次のような特殊な地域や条件下でスクーター
を使用した場合は頻繁に清掃を行ってくださ
い：

- 環境汚染地域（市街地、工場地区）

Cleaning the vehicle

Clean the scooter frequently if exposed
to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and indus-
trial areas).

- 塩分や湿度の高い地域（海辺、高温、高温の気候）。
 - 環境／季節による特殊条件の地域（冬季は道路に塩や凍結防止剤を撒く地域）。
 - 車体に産業塵芥、汚染物質、タール、昆虫の死骸、鳥の糞などを残さないよう注意してください。
 - 木の下には駐車しないようにしてください。季節によっては車に落ちる樹脂、木の実、葉などに含まれる物質で塗装を傷めることがあります。
- Atmospheric salinity and humidity (seashore areas, hot and wet weather).
 - Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
 - Make sure to clean off any industrial residue and pollutants, tarmac, dead insects, bird droppings etc. from the vehicle fairings.
 - Avoid parking the vehicle under trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

注意



洗車する前に、エアインテークとマフラーに水が入らないように覆ってください。

注意



洗車後、ブレーキの摩擦面に付いた水が、一時的にブレーキの効きに影響を及ぼす場合があります。事故防止のため早めにブレーキをかけるようにしてください。正常な状態に戻すためにはブレーキ操作を繰り返し行ってください。また、走行前には必ず予備点検を行ってください。

CAUTION



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION



AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. ALLOW A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER

TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

塗装面に付着した埃や泥を落とすには、弱い圧力で水を噴射して汚れた部分を十分に濡らした後、水で薄めた洗剤（水の2 - 4 %）に洗車用の柔らかいスポンジを浸して泥や汚れを拭き取ります。さらに水で充分すすぎ落とし、エンジンルーム皮などで水分を拭き取ります。エンジンの外側部分を清掃するには、脱脂剤とブラシおよびウエスを使用してください。フォーク、リム、フレイム、ペダルなどのアルミ製のアルマイト加工または塗装部分は中性洗剤と水で洗浄しなければなりません。強すぎる洗剤を使用すると、これらの部品の表面加工部分に傷を付ける恐れがあります。強すぎる洗剤を使用すると、これらの部品の表面加工部分に傷を付ける恐れがあります。



ライト類の洗浄は、中性洗剤及び水を含ませたスポンジで表面を丁寧にこすり、水で充分にすすいで下さい。シリコンワックスで磨き上げるときは、よく洗車・乾燥した後に入りのクリームを使用しないでください。日光のあたるところ、特に夏の暑い日差しの下で車体が熱くなっている時には洗車しないでください。そうしないと、洗剤が洗い流される前に乾いてしまい塗装を傷めます。

注意

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 - 4% parts of shampoo). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth. Anodised or painted aluminium parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLenty OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.



スクーターのプラスチック部品の清掃には、40° C以上の液体を使用しないでください。以下のような部分には高圧の水や空気、蒸気などを直接吹き付けしないでください： ホイールハブ、左右ハンドルの各装置、ペダリング、ブレーキポンプ、メーターパネル、マフラー、イグニッションスイッチ/ハンドルロック。ゴム部品、プラスチック部品、シートなどの洗浄には中性石鹸を使用してください。アルコール、ベンジン、溶剤などは使わないでください。

注意



滑る危険がありますのでシートには保護ワックスなどを塗らないでください。

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40° C (104° F) WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE SCOOTER. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP INSTEAD.

CAUTION



DO NOT APPLY ANY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

輸送

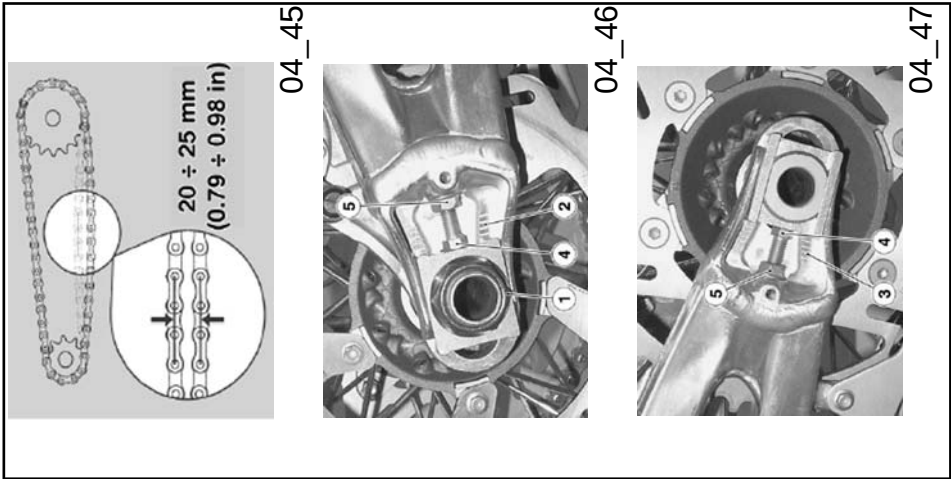
車両の輸送の際は、車両は垂直の姿勢を保つようにしっかりと固定されなければいけません。燃料、オイル、冷却液の漏れを防ぐために、ギアは1速に入れておいてください。

車両の不具合の際は、けん引輸送ではなく輸送車両を使用してください。

Transport

During transport the vehicle must be well secured in an upright position and first gear must be engaged, to avoid fuel, oil and coolant leaks.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE SCOOTER TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.



トランスミッション・チェーン

SXVはジョイントリンクのない、エンドレスタイプのチェーンを装備しています。RXVはジョイントリンク付きのチェーンを装備しています。



ドライブチェーンが弛み過ぎると、スプロケットから外れて事故を引き起こしたり、車体に重大な損傷を与える恐れがあります。定期的にチェーンテンションを点検し、必要な場合は調整してください。チェーンの交換は必ずaprilia正規代理店にご依頼ください。迅速で適確なサービスをお約束します。

注意



整備が正しく行われていないと、チェーンの摩耗を早めるだけでなく、フロントスプロケットおよびリアスプロケットに損傷を与えます。土埃や泥の多い過酷な条件で使用される場合は、より頻繁にメンテナンス作業を行ってください。

遊びの点検 (04_45)

チェーンテンションの点検は以下の手順で行ってください：

- エンジンを停止します。

111

Transmission chain

The SXV has an endless chain, the RXV has a chain with master link.



EXCESSIVE LOOSENING OF THE CHAIN MAY CAUSE IT TO COME OFF THE PINION, WHICH IN TURN COULD CAUSE AN ACCIDENT OR SEVERE DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK THE CHAIN SLACK ON A REGULAR BASIS AND ADJUST IT AS NECESSARY. TO CHANGE THE CHAIN CONSULT AN OFFICIAL APRILIA DEALER, WHO WILL PROVIDE ACCURATE, PROMPT SERVICE.

CAUTION

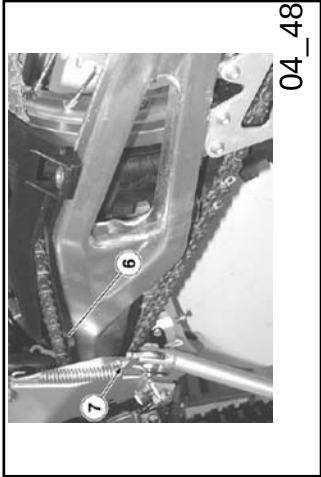


INCORRECTLY EFFECTED MAINTENANCE MAY CAUSE EARLY WEAR OF THE CHAIN AND OR DAMAGE THE PINION AND/OR THE CROWN. CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS MORE FREQUENTLY IF YOU RIDE THE VEHICLE IN EXTREME CONDITIONS OR ON DUSTY AND OR MUDDY ROADS.

Checking play (04_45)

To check slack:

- Stop the engine.
- Place the vehicle on the stand.



- スタンドを使って車体を立てます。
- シフトペダルをニュートラルにします。
- フロントスプロケットとリアスプロケットの中間部で、下側のチェーンの振幅が約20～25 mmであることを確認します。
- 車両を少しずつ前に進めながら、ホイールがどの位置に回転してもチェーンの振幅が常に一定であることを確認します。

チェーンの振れが一定であっても20～25 mmから外れている場合は、チェーンテンションの調整をしてください。

注意

ホイールの回転位置によって大きな弛みが見られる場合は、リンクが潰れているか固着しています。この場合はaprilia正規代理店にご相談ください。

また、リンクの固着を防止するためにチェーンの潤滑を頻繁に行ってください。

- Engage neutral gear.
- Check that vertical oscillation at a middle point between pinion and crown on the lower part of the chain is about $20 \div 25$ mm ($0.79 \div 0.98$ in).
- Move the vehicle forward so as to check vertical oscillation in other positions too. The slack should remain constant during all wheel rotation phases.

If the slack is uniform, but higher or lower than $20 \div 25$ mm ($0.79 \div 0.98$ in), adjust it as required.

CAUTION

IF THERE IS MORE CLEARANCE AT SOME POSITIONS, THIS MEANS THAT SOME CHAIN LINKS ARE FLATTENED OR JAMMED. IN THIS EVENT, CONSULT AN Official aprilia Dealer.

TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

調整 (04_46, 04_47)

チェーンテンションを点検した結果、調整が必要な場合は：

- 車両をスタンドで立てます。
- ナット (1) を完全に締めます。
- 両方のロックナット (4) を緩めます。
- 調整ネジ (5) を回してチェーンテンションを調整し、ポジションマーカー (2-3) が車両の両側で揃っているか確認します。
- 両方のロックナット (4) を締めま

Adjustment (04_46, 04_47)

If you need to tighten chain slack:

- Place the vehicle on the stand.
- Loosen the nut «1» completely.
- Loosen the two lock nuts «4».
- Use the settings «5» to adjust the chain slack and check that the same settings «2-3» are used for both sides of the vehicle.
- Tighten the two lock nuts «4».
- Tighten the nut «1».
- Check the chain slack.

す。 • ナット (1) を締めます。 • チェーンテンションを点検します。	NOTE WHEEL CENTRING IS CARRIED OUT USING THE IDENTIFIABLE FIXED REFERENCES (2-3) INSIDE THE TENSIONER PAD MOUNTS ON THE FORK ARMS, IN FRONT OF THE WHEEL BOLT.
重要 両側のスイングアーム上、テンシヨナーパッドマウントの内側、アクスルシャフトの前方に、正確なホイールセタリングのためのボジションマーク (2-3) が設けられています。 <u>締め付けトルク</u> ホイールナット (1) の締め付けトルク : 127 Nm (12.7 kgm)	<u>Locking torques (N*mm)</u> Tightening torque for wheel nut (1) : 127 Nm (12.7 kgm)
チェーン、フロント/リアスプロケットの磨耗点検 (04_48) チェーン、フロントスプロケット、リアスプロケットに以下の症状がないことを確認してください : • ローラーの損傷。 • ピンの緩み。 • リンクのオイル切れ、錆び、潰れ、固着。 • 極端な摩耗。 • Oリングの欠如。 • 各スプロケットの歯の極端な摩耗、損傷。	Checking wear of chain, front and rear sprockets (04_48) Also check the following parts and make sure that the chain, pinion and crown do not have : • Damaged rollers. • Loosened pins. • Dry, rusty, flattened or jammed chain links. • Excessive wear. • Missing sealing rings. • Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.
注意 チェーンのローラーの損傷、ピンの緩み、Oリングの損傷・欠如等がある場合には、チェ	CAUTION IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE

チェーンユニット全体（フロントスプロケット、リアスプロケット、チェーン）を交換する必要があります。

- チェーンスライダー《6》とチェーンテンショナー《7》の摩耗を点検します。
- さらに、スイングアームプロテクターの摩耗も点検します。

注意

頻繁にチェーンの潤滑を行ってください。オイル切れ、錆びなどが見られる場合は特に頻繁に実施してください。潰れたり固着した部分は、スムーズに動くよう潤滑と修理が必要です。修理が不可能な場合には、aprilia正規代理店にチェーンの交換をご依頼ください。

MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN AP- PARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

- Check the chain slide pad 《6》 and the chain tensioner pad 《7》 for wear.
- Also check the fork protection pad for wear.

CAUTION

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. FLATTENED OR JAMMED CHAIN LINKS SHOULD BE LUBRICATED AND GOOD OPERATING CONDITIONS RESTORED. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN Official aprilia Dealer, WHO WILL REPLACE THEM.

潤滑および清掃

チェーンの潤滑は必要に応じて行ってください。潤滑には専用のスプレーグリスを使用してください。チェーンを洗浄する際は、高圧水や蒸気のジェット、可燃性の溶剤などは絶対に使用しないでください。



チェーンの調整、潤滑、清掃、交換などの作業の際は細心の注意が必要です。

Lubrication and cleaning

Lubricate the chain whenever necessary. Lubricate the chain with chain spray grease. Do not wash the chain with water jets, steam jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.



ADJUST, LUBRICATE, WASH AND REPLACE THE CHAIN WITH UTMOST CAUTION.

RXV-SXV 450-550



章 05
諸元

Chap. 05
Technical data

テクニカルデータ RXV 450 – RXV 550 (車体)

特徴		概要/数値
全長		2240 mm
全幅		830 mm
全高 (トップフェアリングを含む)		1250 mm
シート高		950 mm
ホイールベース		1485 mm
最低地上高		320 mm
乾燥重量		123 kg
燃料タンク (リザーブ含む)		7.5リットル
リザーブタンク		2.2リットル
エンジンオイル		1.3リットル
フォーク用オイルレベル		100 mm (各フォークレッグ、スプリングを装着せずフォークレッグを圧縮した状態で測定)
冷却液		1.1リットル (水50% + エチレングリコール不凍液50%)
乗車定員		1
フレーム		スチール製ペリメーターフレーム + アルミニウム合金製アップライトセクション
フロントサスペンション		油圧式テレスコピックフォーク、インナーチューブ Ø 45 mm

TECHNICAL DATA RXV 450 – RXV 550 (VEHICLE)

Specification		Desc./Quantity
Max length		2240 mm (88.19 in)
Max width		830 mm (32.68 in)
Max height (including top fairing)		1250 mm (49.21 in)
Saddle height		950 mm (37.40 mm)
Centre to centre distance		1485 mm (58.46 in)
Minimum ground clearance		320 mm (12.60 in)
Dry weight		123 kg (271.12 lb)
Fuel tank capacity (including reserve)		7.5 l (1.98 gal)
Fuel reserve		2.2 l (0.58 gal)
Engine oil capacity		1.3 l (0.34 gal)
Fork oil capacity		100 mm (3.94 in) of clearance (for each stem, measured without spring and under compression)
Coolant capacity		1.1 l (0.29 gal) (50% water + 50% antifreeze with ethylene glycol)
Seats		1
Chassis		Steel perimeter frame and aluminium upright
Front suspension		Hydraulic telescopic fork,

フロントサスペンションストロー ク	298.5 mm
リアサスペンション	スイングアーム、調整機構付き油 圧シングルショックアブソーバー
リアホイールストローク	300 mm (有効長)
フロントブレーキ	油圧式ディスク - Ø 270 mm
リアブレーキ	油圧式ディスク - Ø 240 mm
ホイール	スポークホイール
フロントホイール	1.60 x 21
リアホイール	2.15 x 18
フロントタイヤ	90/90 21 54R
フロントタイヤ空気圧	100 kPa (1.0 bar)
リアタイヤ	140/80 18 70R
リアタイヤ空気圧	110 kPa (1.1 bar)

RXV 450 テクニカルデータ (エンジン)

特徴		概要/数値
形式 (RXV 450)	45RX	
エンジン	2気筒4サイクル、各気筒4バルブ 、SOHC	
気筒数	2	

	stem Ø 45 mm (Ø 1.77 in)
Front suspension travel	298.5 mm (11.75 in)
Rear suspension	oscillating fork and adjustable hydraulic single shock absorber
Rear wheel travel	300 mm (11.81 in) (usable)
Front brake	disc - Ø 270 mm (Ø 10.63 in), with hydraulic transmission
Rear brake	disc - Ø 240 mm (Ø 9.45 in), with hydraulic transmission
Wheel rims	with spokes
Front wheel rim	1.60 x 21
Rear wheel rim	2.15 x 18
Front tyre	90/90 21 54R
Front tyre inflation pressure	100 kPa (1.0 bar)
Rear tyre	140/80 18 70R
Rear tyre inflation pressure	110 kPa (1.1 bar)

RXV 450 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Specification	Desc./Quantity
Version (RXV 450)	45RX
Engine	4-stroke 2-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft

総排気量 (RXV 450)	449 cm3
ボア／ストローク (RXV 450)	76 mm x 49.5 mm
圧縮比 (RXV 450)	13 ± 0.5
始動方式	セルモーター
アイドリング回転数	1800~2000 rpm
クラッチ	湿式多板
潤滑システム	ドライサンプ、2系統潤滑方式
エアフィルタ	乾式カートリッジ
冷却方式	水冷
変速装置	機械式5段、エンジン左側のシフトペダルによる切替え
ギア比	1次減速比：22/56 = 1：2.545 2次減速比：12/31 = 1：2.583 最終減速比：15/48 = 1：3.200 総減速比：1：21.042
2速	13/25 = 1：1.923 (2次減速比) 1：15.664 (総減速比)
3速	15/23 = 1：1.533 (2次減速比) 1：12.489 (総減速比)
4速	19/24 = 1：1.263 (2次減速比) 1：10.288 (総減速比)
5速	21/22 = 1：1.047 (2次減速比)

No. cylinders	2
Total engine capacity (RXV 450)	449 cm3 (27.40 cu in)
Bore/stroke (RXV 450)	76 mm x 49.5 mm (2.99 in x 1.95 in)
Compression ratio (RXV 450)	13 ± 0.5
Ignition	electric
Engine idling speed	1800 ÷ 2000 rpm
Clutch	Oil-coated multiple disc
Lubricating system	Double separated lubrication with external reservoir
Air filter	with dry filtration cartridge
Cooling	liquid
Transmission	mechanic, 5 gear with pedal lever on the left hand side of the engine
Gear ratio	Primary: 22/56 = 1：2.545 Secondary: 12/31 = 1：2.583 Final: 15/48 = 1：3.200 Total: 1：21.042
2nd	13/25 = 1：1.923 (secondary) 1：15.664 (total)
3rd	15/23 = 1：1.533 (secondary) 1：12.489 (total)

4th	19/24 = 1 : 1.263 (secondary) 1 : 10.288 (total)
5th	21/22 = 1 : 1.047 (secondary) 1 : 8.533 (total)
Transmission chain	with master link
Supply system	electronic injection
Mixer (RXV 450)	Ø 38 mm (1.49 in)
Fuel supply	super unleaded petrol, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.)

1 : 8.533 (総減速比)	
ドライブチェーン	ジョイントリンク付き
燃料供給システム	電子式燃料噴射
スロットルボディ (RXV 450)	Ø 38 mm
燃料	ハイオク無鉛ガソリン、最低オク タン価95 (N.O.R.M.) および85 (N.O.M.M.)

RXV 550 TECHNICAL DATA (ENGINE)	
Specification	Desc./Quantity
Version (RXV 550)	55RX
Engine	4-stroke 2-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft
No. cylinders	2
Total engine capacity (RXV 550)	553 cm3 (33.75 cu in)
Bore/stroke (RXV 550)	80 mm x 55.0 mm (3.15 in x 2.16 in)
Compression ratio (RXV 550)	12.5 ± 0.5
Ignition	electric

特徴	概要/数値
形式 (RXV 550)	55RX
エンジン	2気筒4サイクル、各気筒4バルブ、SOHC
気筒数	2
総排気量 (RXV 550)	553 cm3
ボア/ストローク (RXV 550)	80 mm x 55.0 mm
圧縮比 (RXV 550)	12.5 ± 0.5
始動方式	セルモーター
アイドリング回転数	1800~2000 rpm

クラッチ	湿式多板
潤滑システム	ドライサンプ、2系統潤滑方式
エアフィルタ	乾式カートリッジ
冷却方式	水冷
変速装置	機械式5段、エンジン左側のシフトペダルによる切替え
ギア比 (RXV 550)	
1次減速比 : 22/56 = 1 : 2.545	
2次減速比 : 12/31 = 1 : 2.583	
最終減速比 : 15/48 = 1 : 3.200	
総減速比 : 1 : 21.042	
2速	13/25 = 1 : 1.923 (2次減速比) 1 : 15.664 (総減速比)
3速	15/23 = 1 : 1.533 (2次減速比) 1 : 12.489 (総減速比)
4速	19/24 = 1 : 1.263 (2次減速比) 1 : 10.288 (総減速比)
5速	21/22 = 1 : 1.047 (2次減速比) 1 : 8.533 (総減速比)
ドライブチェーン	ジョイントリンク付き
燃料供給システム	電子式燃料噴射
スロットルボディ (RXV 550)	Ø 40 mm
燃料	ハイオク無鉛ガソリン、最低オク

Engine idling speed	1800 ÷ 2000 rpm
Clutch	Oil-coated multiple disc
Lubricating system	Double separated lubrication with external reservoir
Air filter	with dry filtration cartridge
Cooling	liquid
Transmission	mechanic, 5 gear with pedal lever on the left hand side of the engine
Gear ratio RXV 550	
Primary: 22/56 = 1 : 2.545	
Secondary: 12/31 = 1 : 2.583	
Final : 15/48 = 1 : 3.200	
Total : 1 : 21.042	
2nd	13/25 = 1 : 1.923 (secondary) 1 : 15.664 (total)
3rd	15/23 = 1 : 1.533 (secondary) 1 : 12.489 (total)
4th	19/24 = 1 : 1.263 (secondary) 1 : 10.288 (total)
5th	21/22 = 1 : 1.047 (secondary) 1 : 8.533 (total)
Transmission chain	with master link
Supply system	electronic injection

タン価95 (N.O.R.M.) および85 (N.O.M.M.)

Diffuser (RXV 550)	Ø 40 mm (1.57 in)
Fuel supply	super unleaded petrol, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.)

テクニカルデータ SXV 450 – SXV 550 (車体)

特徴	概要/数値
全長	2165 mm
全幅	815 mm
全高 (トップフェアリングを含む)	1170 mm
シート高	880 mm
ホイールベース	1470 mm
最低地上高	270 mm
乾燥重量	125 kg
燃料タンク (リザーブ含む)	7.5リットル
リザーブタンク	2.2リットル
エンジンオイル	1.3リットル
フォーク用オイルレベル	125 mm (各フォークレッグ、スプリングを装着せずフォークレッグを圧縮した状態で測定)
冷却液	1.1リットル (水50% + エチレングリコール不凍液50%)

TECHNICAL DATA SXV 450 – SXV 550 (VEHICLE)

Specification	Desc./Quantity
Max length	2165 mm (85.23 in)
Max width	815 mm (32.08 in)
Max height (including top fairing)	1170 mm (46.06 in)
Saddle height	880 mm (34.64 in)
Centre to centre distance	1470 mm (57.87 in)
Minimum ground clearance	270 mm (10.63 in)
Dry weight	125 kg (275.58 lb)
Fuel tank capacity (including reserve)	7.5 l (1.98 gal)
Fuel reserve	2.2 l (0.58 gal)
Engine oil capacity	1.3 l (0.34 gal)
Fork oil capacity	125 mm (4.92 in) of clearance (for each stem, measured without spring and under compression)
Coolant capacity	1.1 l (0.29 gal) (50% water +

乗車定員	1
フレーム	スチール製ペリメーターフレーム ＋アルミニウム合金製アップライ トセクション
フロントサスペンション	油圧式テレスコピックフォーク、 インナーチューブ Ø 48 mm
フロントサスペンションストロー ク	275 mm
リアサスペンション	スイングアーム、調整機構付き油 圧シングルショックアブソーバー
リアホイールストローク	252 mm (有効長)
フロントブレーキ	油圧式ディスク - Ø 320 mm
リアブレーキ	油圧式ディスク - Ø 240 mm
ホイール	スポークホイール
フロントホイール	3. 50 x 17
リアホイール	5. 50 x 17
フロントタイヤ	120/70 ZR17 (58W)
リアタイヤ	180/55 ZR17 (73W)
フロントタイヤ空気圧	180 kPa (1. 8 bar)
リアタイヤ空気圧	200 kPa (2. 0 bar)

	50% antifreeze with ethylene glycol)
Seats	1
Chassis	Steel perimeter frame and aluminium upright
Front suspension	Hydraulic telescopic fork, stem Ø 48 mm (Ø 1.89 in)
Front suspension travel	275 mm (10.83 in)
Rear suspensions	oscillating fork and adjustable hydraulic single shock absorber
Rear wheel travel	252 mm (9.92 in) (usable)
Front brake	disc - Ø 320 mm (Ø 12.60 in), with hydraulic transmission
Rear brake	disc - Ø 240 mm (Ø 9.45 in), with hydraulic transmission
Wheel rims	with spokes
Front wheel rim	3. 50 x 17
Rear wheel rim	5. 50 x 17
Front tyre	120/70 ZR17 (58W)
Rear tyre	180/55 ZR17 (73W)
Front tyre inflation pressure	180 kPa (1.8 bar)
Rear tyre inflation pressure	200 kPa (2.0 bar)

SXV 450 テクニカルデータ (エンジン)

特徴	概要/数値
形式 (SXV 450)	45SX
エンジン	2気筒4サイクル、各気筒4バルブ、SOHC
気筒数	2
総排気量 (SXV 450)	449 cm3
ボア／ストローク (SXV 450)	76 mm x 49.5 mm
圧縮比 (SXV 450)	13 ± 0.5
始動方式	セルモーター
アイドリング回転数	1800～2000 rpm
クラッチ	湿式多板
潤滑システム	ドライサンプ、2系統潤滑方式
エアフィルタ	乾式カートリッジ
冷却方式	水冷
変速装置	機械式5段、エンジン左側のシフトペダルによる切替え
ギア比	1次減速比： 22/56 = 1 : 2.545 2次減速比： 12/31 = 1 : 2.307 最終減速比： 15/48 = 1 : 3.067 総減速比： 1 : 18.013
2速	15/27 = 1 : 1.800 (2次減速比) 1 : 14.050 (総減速比)

SXV 450 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Specification	Desc./Quantity
Version (SXV 450)	45SX
Engine	4-stroke 2-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft
No. cylinders	2
Total engine capacity (SXV 450)	449 cm3 (27.40 cu in)
Bore/stroke (SXV 450)	76 mm x 49.5 mm (2.99 in x 1.95 in)
Compression ratio (SXV 450)	13±0.5
Ignition	electric
Engine idling speed	1800 ÷ 2000 rpm
Clutch	Oil-coated multiple disc
Lubricating system	Double separated lubrication with external reservoir
Air filter	with dry filtration cartridge
Cooling	liquid
Transmission	mechanic, 5 gear with pedal lever on the left hand side of the engine
Gear ratio	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Secondary: 12/31 = 1 : 2.307 Final: 15/48 = 1 : 3.067

ドライブチェーン
エンドレス（ジョイントリンクな
し）、シールチェーン

エンジン
2気筒4サイクル、各気筒4バルブ
、SOHC

1: 8.976 (total)

Version (SXV 550)	
Engine	4-stroke 2-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft

総排気量 (SXV 550)	553 cm3	No. cylinders	2
ボア／ストローク (SXV 550)	80 mm x 55.0 mm	Total engine capacity (SXV 550)	553 cm3 (33.75 cu in)
圧縮比 (SXV 550)	12.5 ± 0.5	Bore/stroke (SXV 550)	80 mm x 55.0 mm (3.15 in x 2.16 in)
始動方式	セルモーター	Compression ratio (SXV 550)	12.5±0.5
アイドリング回転数	1800～2000 rpm	Ignition	electric
クラッチ	湿式多板	Engine idling speed	1800 ÷ 2000 rpm
潤滑システム	ドライサンプ、2系統潤滑方式	Clutch	Oil-coated multiple disc
エアフィルタ	乾式カートリッジ	Lubricating system	Double separated lubrication with external reservoir
冷却方式	水冷	Air filter	with dry filtration cartridge
変速装置	機械式5段、エンジン左側のシフトペダルによる切替え	Cooling	liquid
ギア比	1次減速比： 22/56 = 1 : 2.545 2次減速比： 13/30 = 1 : 2.307 最終減速比： 16/46 = 1 : 2.875 総減速比： 1 : 16.888	Transmission	mechanic, 5 gear with pedal lever on the left hand side of the engine
2速	15/27 = 1 : 1.800 (2次減速比) 1 : 13.172 (総減速比)	Gear ratio	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Secondary: 13/30 = 1 : 2.307 Final: 16/46 = 1 : 2.875 Total: 1 : 16.888
3速	16/23 = 1 : 1.437 (2次減速比) 1 : 10.519 (総減速比)	2nd	15/27 = 1 : 1.800 (secondary) 1 : 13.172 (total)
4速	20/23 = 1 : 1.150 (2次減速比) 1 : 8.415 (総減速比)	3rd	16/23 = 1 : 1.437 (secondary) 1 : 10.519 (total)
5速	21/21 = 1 : 1.000 (2次減速比) 1 : 7.318 (総減速比)		

4th	20/23 = 1 : 1.150 (secondary) 1 : 8.415 (total)
5th	21/21 = 1 : 1.000 (secondary) 1 : 7.318 (total)
Transmission chain	endless (without master link) and with sealed links
Supply system	electronic injection
Diffuser (SXV 550)	Ø 40 mm (1.57 in)
Fuel supply	super unleaded petrol, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.)

ELECTRICAL COMPONENTS

Specification	Desc./Quantity
Ignition	Electronic digital ignition
Standard spark plug	NGK CR8EB
Spark plug electrode gap	0.7 ± 0.8 mm (0.028 in $\pm$ 0.031 in)
Resistance	5 k Ω
Battery	12V– 6Ah
Secondary fuses	5A; 15A; 20A
Generator (permanent wound-magnet)	12V – 350W

ハイビームライトバルブ	12V - 60W	Low beam bulb	12V - 55W
フロントパーキングライトバルブ	12V - 3W	High beam bulb	12V - 60W
ウィンカーライトバルブ	マイクロランプ	Front side light bulb	12V - 3W
ナンバープレートライトバルブ	12V - 5W	Turn indicators bulb	with microlamps
リアパーキングライト/ストップ ライトバルブ	LED	License plate light bulb	12V - 5W
メーターパネルバックライトバル ブ	LED	Tail light/brake light lamp	LED
ニュートラルポジションインジケ ーター	LED	Dashboard light bulb	LED
エンジン油圧警告灯	LED	N gear warning light	LED
エンジンコントロールシステム警 告灯	LED	Engine oil pressure warning light	LED
燃料残量警告灯	LED	Engine control system warning light	LED
ハイビームインジケーター	LED	Low fuel warning light	LED
ウィンカーライトインジケーター	LED	High beam light warning light	LED
レッドゾーン警告灯	LED	Turn indicator warning light	LED
		Overrevving warning light	LED

RXV-SXV 450-550



章 06
スペアパーツおよびアク
セサリー

Chap. 06
Spare parts and
accessories

警告

RXVIには豊富なアクセサリが用意されています：

- クーリングファン
- スタンドセーフティラバーバンド
- 競技用トップフェアリング（メーターパネルを取り外します）
- 競技用ビームライトコネクタ
- フロントブレーキホース締結リング
- 競技用ナンバースプレートホルダー／テールライト

注意



オフロードを走行する場合は、必ずオフロード走行に適したナンバースプレートホルダー／テールライトを装着してください。

Warnings

RXVI versions are supplied with a number of accessories not installed:

- Cooling electric fan
- Stand safety rubber band
- Racing top fairing (to eliminate the instrument panel)
- Racing beam light connector
- Clamping ring for front brake cable
- Racing number plate holder/rear light

CAUTION



DO NOT USE THE VEHICLE OFF ROAD WITH THE NUMBER PLATE HOLDER/REAR LIGHT APPROVED FOR ROAD USE.

RXV-SXV 450-550



メンテナン
ススケジュー
ル

章 07

Chap. 07
Programmed maintenance

メンテナンススケジュール表

車両に変更を加えず公道で使用する場合の定期点検整備表

注意



ここに挙げたメンテナンス作業は必ず aprilia 正規ディーラーにて行ってください。整備を受けないと保証の対象外になります。

重要

メンテナンス作業を行う頻度は、車両を以下のような場所で使用される場合、2 倍に増加して下さい：雨の多い地域、埃っぽい場所、舗装されていない路上、またはスポーツ運転の実行時。

Scheduled maintenance table

Periodic maintenance chart for vehicles in the original version (throttled) for road operation,

CAUTION



THE MAINTENANCE OPERATIONS LISTED MUST BE CARRIED OUT BY A DEALER OR AUTHORISED APRILIA WORKSHOP, OTHERWISE THE WARRANTY WILL BE VOIDED.

NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

慣らし運転後 [500 KM (311 MI)]

作業

スロットルボディのボルト締め付けトルク - 点検

スロットルボディ - 同期

エアフィルタ－およびフィルタケース - 点検と清掃

燃料系統 - 状態と位置の点検

アイドルスピードアジャスター - 点検

トランスミッションオイル - 交換

END OF RUN-IN PERIOD 500 KM (311 MILES)

Action

Throttle body assembly bolt torque - Check

Throttle bodies - Synchronisation

Air filter and filter case - Check and cleaning

Fuel lines - Check condition and position

Idle speed adjustment - Check

Transmission oil - change

クラッチケーブル - 点検と調整	Clutch control - Check and adjustment
ラジエーターとエクスパンションタンク内のクーラント量 - 点検	Coolant level in radiator and expansion tank - Check
エンジンオイルとエンジンオイルフィルター - 交換	Engine oil and engine oil filter - Change
オイル系統 - 状態と位置の点検	Oil lines - Check condition and position
燃料ケーブル - 調整	Throttle cables - Adjustment
コールドスタートキー - 調整	Cold start key - Adjustment
ブレーキ液の量 - 点検	Brake fluid level - Check
ブレーキ系統 - 状態と漏れの点検	Brake lines - Check condition and for leaks
ブレーキシステムのボルト締め付けトルク - 点検	Brake circuit screws tightening - Check
ライトの点灯/角度	Light operation/direction
電気系統の作動 - 点検	Electrical system operation - Check
タイヤ - 状態と空気圧の点検	Tyre condition and pressure - Check
ホイールベアリングの遊び - 点検	Wheel bearing clearance - Check
スポークとリムのセンタリング - スポーク張力点検	Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension
ホイールピンナットとスクリュウの締め付け - 点検	Tightening of wheel pin nuts and screws - Check
エンジンマウントボルト締め付けトルク - 点検	Engine mounting bolt torque - Check
サイクルスクリュウとナットの締め付け - 点検	Tightening of chassis screws and nuts - Check
フォーク - 締め付けと作動の点検	Fork - Check for sealing and operation
フォークプレートとフィートの締め付け - 点検	Tightening of fork plates and feet screws - Check
ショックアブソーバーのピンの締め付け - 点検	Shock absorber pins tightening - Check
ショックアブソーバー - 締め付けと作動の点検	Shock absorber - Check for sealing and operation
ステアリングベアリング - 点検と調整	Steering bearings - Check and adjust

ヘッドストックのダストガード - 清掃
ドライブチェーン - 張力
チェーンリンク (RXV)、シール付きチェーンリンク (SXV)、前後スプロケット、チェーンガイド - 磨耗点検
チェーン - 潤滑

Headstock dust guards - Cleaning
Drive chain - Tension
Chain links (RXV), sealed links (SXV), chain sprocket and chain guide - Check for wear
Chain - Lubricate

3000 KM (1864 MI) ごと

EVERY 3000 KM (1864 MILES)

7メンテナンススケジュール / 7 Programmed maintenance

作業
スロットルボディのボルト締め付けトルク - 点検
スロットルボディ - 同期
エアフィルターおよびフィルターケース - 点検と清掃
燃料系統 - 状態と位置の点検
アイドルスピードアジャスター - 点検
トランスミッションオイル - 交換
クラッチスプリング - 長さ点検
クラッチディスク - 磨耗点検
クラッチケーブル - 点検と調整
ラジエーターとエクスパンションタンク内のクーラント量 - 点検
システムのシール - 点検
エンジンオイルとエンジンオイルフィルター - 交換
オイル系統 - 状態と位置の点検
燃料ケーブル - 調整

Action
Throttle body assembly bolt torque - Check
Throttle bodies - Synchronisation
Air filter and filter case - Check and cleaning
Fuel lines - Check condition and position
Idle speed adjustment - Check
Transmission oil - change
Clutch springs - check length
Clutch discs - Check for wear
Clutch control - Check and adjustment
Coolant level in radiator and expansion tank - Check
System sealing - Check
Engine oil and engine oil filter - Change
Oil lines - Check condition and position
Throttle cables - Adjustment

コールドスタートキー - 調整	Cold start key - Adjustment
ブレーキ液の量 - 点検	Brake fluid level - Check
ブレーキ系統 - 状態と漏れの点検	Brake lines - Check condition and for leaks
ブレーキシステムのボルト締め付けトルク - 点検	Brake circuit screws tightening - Check
ブレーキディスクの厚さ - 点検	Brake discs thickness - Check
ブレーキパッドの厚さ - 点検	Brake pad thickness - Check
電気接点とスイッチ - コンタクトアクティベータースプレーで処置	Electrical contacts and switches - Treatment with contact activator spray
バッテリー接点 - グリスを塗布	Battery connections - Greasing
ライトの点灯/角度	Light operation/direction
電気系統の作動 - 点検	Electrical system operation - Check
ドレンボルト - 漏れと取り付け具合点検	Drainage - check for leaks and alignment
タイヤ - 状態と空気圧の点検	Tyre condition and pressure - Check
ホイールベアリング - 点検	Wheel bearings - check
スポークとリムのセンタリング - スポーク張力点検	Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension
ホイールピンナットとスクリュウの締め付け - 点検	Tightening of wheel pin nuts and screws - Check
エンジンマウントボルト締め付けトルク - 点検	Engine mounting bolt torque - Check
サイクルスクリュウとナットの締め付け - 点検	Tightening of chassis screws and nuts - Check
フォークのダストガード - 清掃	Fork dust guards - Cleaning
フォークレッグ - エア抜き	Fork legs - Bleed
フォーク - 締め付けと作動の点検	Fork - Check for sealing and operation
フォークプレートとフィートの締め付け - 点検	Tightening of fork plates and feet screws - Check
ショックアブソーバーのピンの締め付け - 点検	Shock absorber pins tightening - Check

ショックアブソーバー - 締め付けと作動の点検
ステアリングベアリングのバックラッシュ - 点検
ヘッドストックのダストガード - 清掃
ドライブチェーン - 張力
チェーンリンク (RXV)、シール付きチェーンリンク (SXV)、前後スプロケット、チェーンガイド - 磨耗点検
ステアリングベアリング - 潤滑
クラッチレバーピン - 潤滑
燃料ケーブール - 潤滑
フットレストのピン - 潤滑
チェーン - 潤滑
リサスペンションのレバー - 潤滑
サイドスタンドのピン - 潤滑
フロントホイールのピンとベアリング - 潤滑
リアフォークのピン - 潤滑
リアホイールのピンとベアリング - 潤滑
6000 KM (3728 MI) ごと
作業
エアフィルター (紙) - 交換
スパークプラグ - 交換

Shock absorber - Check for sealing and operation
Steering bearing clearance - Check
Headstock dust guards - Cleaning
Drive chain - Tension
Chain links (RXV), sealed links (SXV), chain sprocket and chain guide - Check for wear
Steering bearings - Lubricate
Clutch lever pin - Lubricate
Throttle cables - Lubricate
Rider footrest bolts - Lubricate
Chain - Lubricate
Rear suspension linkage system - Lubricate
Side stand bolt - Lubricate
Front wheel bolt and bearings - Lubricate
Rear fork bolt - Lubricate
Rear wheel bolt and bearings - Lubricate
EVERY 6000 KM (3728 MILES)
Action
Paper air filter - Replacement
Spark plugs - change

9000 KM (5592 MI) ごと	EVERY 9000 KM (5592 MILES)
作業	Action
トランスミッション全体 - 摩耗点検	Complete transmission - Check for wear
ブレッシャーリリーフバルブおよび逆止弁のスプリング - 点検	Pressure relief and non-return valve spring - Check
シリンダーライナー - 磨耗点検	Cylinder liners - Check for wear
コンロッドとメインブッシュ - 摩耗点検	Connecting rods and main bushings - Check for wear
イグニッションギア - 摩耗点検	Start-up gears - Check for wear
オイルポンプのギア - 摩耗点検	Oil pump gears - Check
頭部の潤滑ノズル - 清掃	Head lubrication nozzles - Cleaning
ピストンとピストンリング - 交換	Pistons and piston rings - Replacement
ピストンピン - 点検	Piston pin - Check
ロッカーアーム - 径方向の遊び	Cam rockers - radial check
バルブリフター - 点検	Valve lifter - Check
カムシャフトの摩耗 - 点検	Camshaft wear - Check
カムシャフトベアリングの摩耗 - 点検	Camshaft bearings - Check
バルブシートのシール - 点検	Valve seat sealing - Check
バルブ - 摩耗点検	Valves - Check for wear
バルブのバックラッシュ - 点検と調整	Valve clearance - Check and adjustment
バルブガイド - 磨耗点検	Valve guides - check for wear
スプリングのワッシャー、キャップ、ボウル - 摩耗点検	Spring washers, caps, bowls - Check for wear
チェーンテンションナーの歯 - 摩耗点検	Chain tightener toothing - Check for wear
バルブスプリング - 長さ点検	Valve springs - check length

タイミンチェーン - 伸びの測定	
ドライブチェーンのパッド - 伸びの測定	
燃料ポンプ - 点検	
フォーク - フルメンテナンス	
フォークオイル - 交換	
ショックアブソーバー - フルメンテナンス	
カムシャフトアセンブリーのベアリングの遊び - 点検	
チェーンガイドのパッド - 摩耗点検	
チェーンガイドの目 - 摩耗点検	
チェーンテンショナーのローラー - 摩耗点検	
チェーンテンショナーのパッド - 摩耗点検	
毎年	
作業	
ブレーキオイル - 交換	

Timing chain – Stretching measurement	
Drive chain sliders – Check for wear	
Fuel pump – Check	
Fork – Comprehensive maintenance	
Fork oil – Replacement	
Shock absorber – Comprehensive maintenance	
Crankshaft and connecting rod bearing clearance – Check	
Chain guide slider – Check for wear	
Chain guide – Check for wear	
Chain tightener roller – Check for wear	
Chain tightener slider – Check for wear	
<u>EVERY YEAR</u>	
Action	
Brake fluid – Change	

車両を趣味のスポーツ走行で使用する場合は
定期点検整備表
Periodic maintenance chart for vehicles
in free version for hobby sports applic-
ations.

慣らし運転終了後および以後3時間走行ごと

作業
スロットボディのボルト締め付けトルク - 点検
スロットルボディ - 同期
エアフィルタ－およびフィルタ－ケース - 点検と清掃
燃料系統 - 状態と位置の点検
アイドルスピードアジャスター - 点検
トランスミッションオイル - 交換
クラッチケーブ - 点検と調整
ラジエターとエクスパンションタンク内のクーラント量 - 点検
エンジンオイルとエンジンオイルフィルタ－ - 交換
オイル系統 - 状態と位置の点検
燃料ケーブ - 調整
コールドスタートキー - 調整
ブレーキ液の量 - 点検
ブレーキ系統 - 状態と漏れの点検
ブレーキシステムのボルト締め付けトルク - 点検
ライトの点灯/角度
電気系統の作動 - 点検
タイヤ - 状態と空気圧の点検
ホイールベアリングの遊び - 点検
スポークとリムのセンタリング - スポーク張力点検

AFTER THE RUN-IN PERIOD AND EVERY 3 HOURS OF OPERATION

Action
Throttle body assembly bolt torque - Check
Throttle bodies - Synchronisation
Air filter and filter case - Check and cleaning
Fuel lines - Check condition and position
Idle speed adjustment - Check
Transmission oil - change
Clutch control - Check and adjustment
Coolant level in radiator and expansion tank - Check
Engine oil and engine oil filter - Change
Oil lines - Check condition and position
Throttle cables - Adjustment
Cold start key - Adjustment
Brake fluid level - Check
Brake lines - Check condition and for leaks
Brake circuit screws tightening - Check
Light operation/direction
Electrical system operation - Check
Tyre condition and pressure - Check
Wheel bearing clearance - Check
Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension

ホイールピンナットとスクリュウの締め付け - 点検
エンジンマウントボルト締め付けトルク - 点検
サイクルスクリュウとナットの締め付け - 点検
フォーク - 締め付けと作動の点検
フォークブレードとフィートのピンの締め付け - 点検
ショックアブソーバーのピンの締め付け - 点検
ショックアブソーバー - 締め付けと作動の点検
ステアリングベアリング - 点検と調整
ヘッドストックのダストガード - 清掃
ドライブチェーン - 張力
チェーンリンク (RXV)、シール付きチェーンリンク (SXV)、前後スプロケット、チェーンガイド - 磨耗点検
チェーン - 潤滑

15時間走行ごと

作業
スロットルボディのボルト締め付けトルク - 点検
スロットルボディ - 同期
エアフィルタ－およびフィルタケース - 点検と清掃
燃料系統 - 状態と位置の点検
アイドルスピードアジャスター - 点検
トランスミッションオイル - 交換

Tightening of wheel pin nuts and screws - Check
Engine mounting bolt torque - Check
Tightening of chassis screws and nuts - Check
Fork - Check for sealing and operation
Tightening of fork plates and feet screws - Check
Shock absorber pins tightening - Check
Shock absorber - Check for sealing and operation
Steering bearings - Check and adjust
Headstock dust guards - Cleaning
Drive chain - Tension
Chain links (RXV), sealed links (SXV), chain sprocket and chain guide - Check for wear
Chain - Lubricate

EVERY 15 HOURS OF OPERATION

Action
Throttle body assembly bolt torque - Check
Throttle bodies - Synchronisation
Air filter and filter case - Check and cleaning
Fuel lines - Check condition and position
Idle speed adjustment - Check
Transmission oil - change

クラッチスプリング - 長さ点検	Clutch springs - check length
クラッチディスク - 磨耗点検	Clutch discs - Check for wear
クラッチケーブ - 点検と調整	Clutch control - Check and adjustment
ラジエーターとエクスパンションタンク内のクーラント量 - 点検	Coolant level in radiator and expansion tank - Check
システムのシール - 点検	System sealing - Check
エンジンオイルとエンジンオイルフィルター - 交換	Engine oil and engine oil filter - Change
オイル系統 - 状態と位置の点検	Oil lines - Check condition and position
燃料ケーブ - 調整	Throttle cables - Adjustment
コールドスタートキー - 調整	Cold start key - Adjustment
ブレーキ液の量 - 点検	Brake fluid level - Check
ブレーキ系統 - 状態と漏れの点検	Brake lines - Check condition and for leaks
ブレーキシステムのボルト締め付けトルク - 点検	Brake circuit screws tightening - Check
ブレーキディスクの厚さ - 点検	Brake discs thickness - Check
ブレーキパッドの厚さ - 点検	Brake pad thickness - Check
電気接点とスイッチ - コンタクトアクティベータースプレーで処置	Electrical contacts and switches - Treatment with contact activator spray
バッテリー接点 - グリスを塗布	Battery connections - Greasing
ライトの点灯/角度	Light operation/direction
電気系統の作動 - 点検	Electrical system operation - Check
ドレンボルト - 漏れと取り付け具合点検	Drainage - check for leaks and alignment
タイヤ - 状態と空気圧の点検	Tyre condition and pressure - Check
ホイールベアリング - 点検	Wheel bearings - check
スポークとリムのセンタリング - スポーク張力点検	Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension

ホイールピンナットとスクリュウの締め付け - 点検
エンジンマウントボルト締め付けトルク - 点検
サイクルスクリュウとナットの締め付け - 点検
フォークのダストガード - 清掃
フォークレッグ - エア抜き
フォーク - 締め付けと作動の点検
フォークプレートとフィートの締め付け - 点検
ショックアブソーバーのピンの締め付け - 点検
ショックアブソーバー - 締め付けと作動の点検
ステアリングベアリングのバックラッシュ - 点検
ヘッドストックのダストガード - 清掃
ドライブチェーン - 張力
チェーンリンク (RXV)、シール付きチェーンリンク (SXV)、前後スプロケット、チェーンガイド - 磨耗点検
ステアリングベアリング - 潤滑
クラッチレバーピン - 潤滑
燃料ケーブル - 潤滑
フットレストのピン - 潤滑
チェーン - 潤滑
リサスペンションのレバー - 潤滑
サイドスタンドのピン - 潤滑
フロントホイールのピンとベアリング - 潤滑
リアフォークのピン - 潤滑

Tightening of wheel pin nuts and screws - Check
Engine mounting bolt torque - Check
Tightening of chassis screws and nuts - Check
Fork dust guards - Cleaning
Fork legs - Bleed
Fork - Check for sealing and operation
Tightening of fork plates and feet screws - Check
Shock absorber pins tightening - Check
Shock absorber - Check for sealing and operation
Steering bearing clearance - Check
Headstock dust guards - Cleaning
Drive chain - Tension
Chain links (RXV), sealed links (SXV), chain sprocket and chain guide - Check for wear
Steering bearings - Lubricate
Clutch lever pin - Lubricate
Throttle cables - Lubricate
Rider footrest bolts - Lubricate
Chain - lubricate
Rear suspension linkage system - Lubricate
Side stand bolt - Lubricate
Front wheel bolt and bearings - Lubricate
Rear fork bolt - Lubricate

リアホイールのピンとベアリング - 潤滑	Rear wheel bolt and bearings - Lubricate
EVERY 60 HOURS OF OPERATION	
Action	
エアフィルター（紙） - 交換	Paper air filter - Replacement
スパークプラグ - 交換	Spark plugs - change
EVERY 90 HOURS OF OPERATION	
Action	
トランスミッション全体 - 摩耗点検	Complete transmission - Check for wear
プレッシャーリリーフバルブおよび逆止弁のスプリング - 点検	Pressure relief and non-return valve spring - Check
シリンダーライナー - 磨耗点検	Cylinder liners - Check for wear
コンロッドとメインブッシュ - 摩耗点検	Connecting rods and main bushings - Check for wear
イグニッションギア - 摩耗点検	Start-up gears - Check for wear
オイルポンプのギア - 摩耗点検	Oil pump gears - Check
頭部の潤滑ノズル - 清掃	Head lubrication nozzles - Cleaning
ピストンとピストンリング - 交換	Pistons and piston rings - Replacement
ピストンピン - 点検	Piston pin - Check
ロッカーアーム - 径方向の遊び	Cam rockers - radial check
バルブリフター - 点検	Valve lifter - Check

カムシャフトの摩耗 - 点検
カムシャフトベアリングの摩耗 - 点検
バルブシートシール - 点検
バルブ - 摩耗点検
バルブのバックラッシュ - 点検と調整
バルブガイド - 摩耗点検
スプリングのワッシャー、キャップ、ボウル - 摩耗点検
チェーntenションナーの歯 - 摩耗点検
バルブスプリング - 長さ点検
タイミングチェーン - 伸びの測定
ドライブチェーンのパッド - 伸びの測定
燃料ポンプ - 点検
フォーク - フルメンテナンス
フォークオイル - 交換
ショックアブソーバー - フルメンテナンス
カムシャフトアセンブリーのベアリングの遊び - 点検
チェーンガイドのパッド - 摩耗点検
チェーンガイドの目 - 摩耗点検
チェーntenションナーのローラー - 摩耗点検
チェーntenションナーのパッド - 摩耗点検

Camshaft wear - Check
Camshaft bearings - Check
Valve seat sealing - Check
Valves - Check for wear
Valve clearance - Check and adjustment
Valve guides - check for wear
Spring washers, caps, bowls - Check for wear
Chain tightener toothing - Check for wear
Valve springs - check length
Timing chain - Stretching measurement
Drive chain sliders - Check for wear
Fuel pump - Check
Fork - Comprehensive maintenance
Fork oil - Replacement
Shock absorber - Comprehensive maintenance
Crankshaft and connecting rod bearing clearance - Check
Chain guide slider - Check for wear
Chain guide - Check for wear
Chain tightener roller - Check for wear
Chain tightener slider - Check for wear

毎年	EVERY YEAR
作業	Action
ブレーキオイル - 交換	Brake fluid - Change
車両を競技で使用する場合の定期点検整備表 Periodic maintenance chart for vehicles in free version for competitive sports applications.	
慣らし運転終了後および以後3時間走行ごと	
作業	Action
スロットルボディのボルト締め付けトルク - 点検	Throttle body assembly bolt torque - Check
スロットルボディ - 同期	Throttle bodies - Synchronisation
エアフィルタ－およびフィルタ－ケース - 点検と清掃	Air filter and filter case - Check and cleaning
燃料系統 - 状態と位置の点検	Fuel lines - Check condition and position
アイドルスピードアジャスター - 点検	Idle speed adjustment - Check
トランスミッションオイル - 交換	Transmission oil - change
クラッチケーブ－ル - 点検と調整	Clutch control - Check and adjustment
ラジエターとエクスパンションタンク内のクーラント量 - 点検	Coolant level in radiator and expansion tank - Check
エンジンオイルとエンジンオイルフィルタ－ - 交換	Engine oil and engine oil filter - Change
オイル系統 - 状態と位置の点検	Oil lines - Check condition and position
燃料ケーブ－ル - 調整	Throttle cables - Adjustment
コールドスタートキー - 調整	Cold start key - Adjustment

ブレーキ液の量 - 点検
ブレーキ系統 - 状態と漏れの点検
ブレーキシステムのボルト締め付けトルク - 点検
ライトの点灯/角度
電気系統の作動 - 点検
タイヤ - 状態と空気圧の点検
ホイールベアリングの遊び - 点検
スポークとリムのセンタリング - スポーク張力点検
ホイールピンナットとスクリュウの締め付け - 点検
エンジンマウントボルト締め付けトルク - 点検
サイクルスクリュウとナットの締め付け - 点検
フォーク - 締め付けと作動の点検
フォークプレートとフィートの締め付け - 点検
ショックアブソーバーのピンの締め付け - 点検
ショックアブソーバー - 締め付けと作動の点検
ステアリングベアリング - 点検と調整
ヘッドストックのダストガード - 清掃
ドライブチェーン - 張力
チェーンリンク (RXV)、シール付きチェーンリンク (SXV)、前後スプロケット、チェーンガイド - 磨耗点検
チェーン - 潤滑

Brake fluid level - Check
Brake lines - Check condition and for leaks
Brake circuit screws tightening - Check
Light operation/direction
Electrical system operation - Check
Tyre condition and pressure - Check
Wheel bearing clearance - Check
Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension
Tightening of wheel pin nuts and screws - Check
Engine mounting bolt torque - Check
Tightening of chassis screws and nuts - Check
Fork - Check for sealing and operation
Tightening of fork plates and feet screws - Check
Shock absorber pins tightening - Check
Shock absorber - Check for sealing and operation
Steering bearings - Check and adjust
Headstock dust guards - Cleaning
Drive chain - Tension
Chain links (RXV), sealed links (SXV), chain sprocket and chain guide - Check for wear
Chain - Lubricate

15時間走行ごと

作業	EVERY 15 HOURS OF OPERATION
スロットボディのボルト締め付けトルク - 点検	Throttle body assembly bolt torque - Check
スロットルボディ - 同期	Throttle bodies - Synchronisation
エアフィルターおよびフィルターケース - 点検と清掃	Air filter and filter case - Check and cleaning
燃料系統 - 状態と位置の点検	Fuel lines - Check condition and position
アイドルスピードアジャスター - 点検	Idle speed adjustment - Check
トランスミッションオイル - 交換	Transmission oil - change
クラッチスプリング - 長さ点検	Clutch springs - check length
クラッチディスク - 磨耗点検	Clutch discs - Check for wear
クラッチケーブール - 点検と調整	Clutch control - Check and adjustment
ラジエーターとエクスパンションタンク内のクーラント量 - 点検	Coolant level in radiator and expansion tank - Check
システムのシール - 点検	System sealing - Check
エンジンオイルとエンジンオイルフィルター - 交換	Engine oil and engine oil filter - Change
オイル系統 - 状態と位置の点検	Oil lines - Check condition and position
燃料ケーブール - 調整	Throttle cables - Adjustment
コールドスタートキー - 調整	Cold start key - Adjustment
ブレーキ液の量 - 点検	Brake fluid level - Check
ブレーキ系統 - 状態と漏れの点検	Brake lines - Check condition and for leaks
ブレーキシステムのボルト締め付けトルク - 点検	Brake circuit screws tightening - Check
ブレーキディスクの厚さ - 点検	Brake discs thickness - Check
ブレーキパッドの厚さ - 点検	Brake pad thickness - Check

電気接点とスイッチ - コンタクトアクティベーター-スプレーで処置
バッテリー接点 - グリスを塗布
ライトの点灯/角度
電気系統の作動 - 点検
ドレンボルト - 漏れと取り付け具合点検
タイヤ - 状態と空気圧の点検
ホイールベアリング - 点検
スポークとリムのセンタリング - スポーク張力点検
ホイールピンナットとスクリュウの締め付け - 点検
エンジンマウントボルト締め付けトルク - 点検
サイクルスクリュウとナットの締め付け - 点検
フォークのダストガード - 清掃
フォークレッグ - エア抜き
フォーク - 締め付けと作動の点検
フォークプレートとフィートの締め付け - 点検
ショックアブソーバーのピンの締め付け - 点検
ショックアブソーバー - 締め付けと作動の点検
ステアリングベアリングのバックラッシュ - 点検
ヘッドストックのダストガード - 清掃
ドライブチェーン - 張力
チェーンリンク (RXV) 、シール付きチェーンリンク (SXV) 、前後スプロケット、チェーンガイド - 磨耗点検
ステアリングベアリング - 潤滑

Electrical contacts and switches - Treatment with contact activator spray
Battery connections - Greasing
Light operation/direction
Electrical system operation - Check
Drainage - check for leaks and alignment
Tyre condition and pressure - Check
Wheel bearings - check
Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension
Tightening of wheel pin nuts and screws - Check
Engine mounting bolt torque - Check
Tightening of chassis screws and nuts - Check
Fork dust guards - Cleaning
Fork legs - Bleed
Fork - Check for sealing and operation
Tightening of fork plates and feet screws - Check
Shock absorber pins tightening - Check
Shock absorber - Check for sealing and operation
Steering bearing clearance - Check
Headstock dust guards - Cleaning
Drive chain - Tension
Chain links (RXV) , sealed links (SXV) , chain sprocket and chain guide - Check for wear

クラッチレバーピン - 潤滑	Steering bearings - Lubricate
燃料ケーブール - 潤滑	Clutch lever pin - Lubricate
フットレストのピン - 潤滑	Throttle cables - Lubricate
チェーン - 潤滑	Rider footrest bolts - Lubricate
リサスペンションのレバー - 潤滑	Chain - Lubricate
サイドスタンドのピン - 潤滑	Rear suspension linkage system - Lubricate
フロントホイールのピンとベアリング - 潤滑	Side stand bolt - Lubricate
リアフォークのピン - 潤滑	Front wheel bolt and bearings - Lubricate
リアホイールのピンとベアリング - 潤滑	Rear fork bolt - Lubricate
	Rear wheel bolt and bearings - Lubricate

30時間走行ごと

作業	Action
エアフィルター（紙） - 交換	Paper air filter - Replacement
スパークプラグ - 交換	Spark plugs - change

45時間走行ごと

作業	Action
トランスミッション全体 - 摩耗点検	Complete transmission - Check for wear
プレッシャーリリーフバルブおよび逆止弁のスプリング - 点検	Pressure relief and non-return valve spring - Check

シリンダーライナー - 磨耗点検
コンロッドとメインブッシュ - 磨耗点検
イグニッションギア - 磨耗点検
オイルポンプのギア - 磨耗点検
頭部の潤滑ノズル - 清掃
ピストンとピストンリング - 交換
ピストンピン - 点検
ロッカーアーム - 径方向の遊び
バルブリフター - 点検
カムシャフトの磨耗 - 点検
カムシャフトベアリングの磨耗 - 点検
バルブシート of シール - 点検
バルブ - 磨耗点検
バルブのバックスラッシュ - 点検と調整
バルブガイド - 磨耗点検
スプリングのワッシャー、キャップ、ボウル - 磨耗点検
チェーニングシヨナーの歯 - 磨耗点検
バルブスプリング - 長さ点検
タイミングチェーン - 伸びの測定
ドライブチェーンのパッド - 伸びの測定
燃料ポンプ - 点検
フォーク - フルメンテナンス

Cylinder liners - Check for wear
Connecting rods and main bushings - Check for wear
Start-up gears - Check for wear
Oil pump gears - Check
Head lubrication nozzles - Cleaning
Pistons and piston rings - Replacement
Piston pin - Check
Cam rockers - radial check
Valve lifter - Check
Camshaft wear - Check
Camshaft bearings - Check
Valve seat sealing - Check
Valves - Check for wear
Valve clearance - Check and adjustment
Valve guides - check for wear
Spring washers, caps, bowls - Check for wear
Chain tightener toothing - Check for wear
Valve springs - check length
Timing chain - Stretching measurement
Drive chain sliders - Check for wear
Fuel pump - Check
Fork - Comprehensive maintenance

フォークオイル - 交換	Fork oil - Replacement
ショックアブソーバー - フルメンテナンス	Shock absorber - Comprehensive maintenance
カムシャフトアセンブリーのベアリングの遊び - 点検	Crankshaft and connecting rod bearing clearance - Check
チェーンガイドのパッド - 摩耗点検	Chain guide slider - Check for wear
チェーンガイドの目 - 摩耗点検	Chain guide - Check for wear
チェーンテンショナーのローラー - 摩耗点検	Chain tightener roller - Check for wear
チェーンテンショナーのパッド - 摩耗点検	Chain tightener slider - Check for wear

毎年

作業

ブレーキオイル - 交換	Brake fluid - Change
--------------	----------------------

注意

スクーターを競技用として使用した場合には、レースを終えるごとに15時間のサービスを行ってください。

重要

- aprilia認定ワークショップで行うメンテナンス作業は、ライダーによる日常的な点検に代わるものではありません！
- 許容値を超える変形、損傷または摩耗が見つかった場合には、該当する構成部品を交換してください。
- 作業を行う前にはスクーターを慎重に清掃してください。

CAUTION

IF THE VEHICLE IS USED FOR COMPETITIONS, CARRY OUT THE 15-HOUR SERVICE AFTER EVERY RACE.

NOTE

- MAINTENANCE OPERATIONS BY THE SPECIALISED APRILIA WORKSHOP DO NOT REPLACE DAILY CHECKING BY THE RIDER!
- IF DISTORTIONS, DAMAGES OR WEAR EXCEEDING THE TOLERATED VALUES ARE FOUND, REPLACE THE INVOLVED COMPONENTS
- BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION, CLEAN YOUR VEHICLE CAREFULLY

- 砂地や埃の多い道、悪路を走行すると、定期点検前でも構成部品に摩耗が生じる場合があります。
- RXVモデルの場合のみ：スクーターを主にモトクロスで用いる場合には、30時間走行すること、45時間サービスの欄に示されたメンテナンス項目のすべてを実施してください。
- RIDING ON SANDY OR DUSTY ROADS OR UNDER EXTREME SITUATIONS MAY WEAR DOWN SOME COMPONENTS EVEN BEFORE THE SCHEDULED CHECK.
- ONLY FOR THE RXV MODEL: IF THE VEHICLE IS USED MAINLY FOR MOTOCROSS RACING, CARRY OUT ALL THE MAINTENANCE SERVICES INDICATED IN THE 45-HOUR COLUMN EVERY 30 HOURS OF USE.

指定油脂類表 SXV 450 - 550

製品		概要	特徴
AGIP RACING 4T 10W-60	エンジンオイル	CCMC G-4 API SG SAE 10W-60仕様と同等またはそれ以上の品質による、大手メーカー製オイルを使用してください。	
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	トランスミッションオイル	SAE 75W-90	
AGIP ANTIFREEZE PLUS	冷却液	CUNA NC 956 - 16	
AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS	ブレーキオイル	推奨されたオイルの代わりに、同等かそれ以上の性能を持つオイルを使用することができます。SAE J1703、NHTSA 116 DOT 4、ISO 4925 合成オイル	
AGIP MP GREASE	ベアリング、カップリング、ジョイント、レバー用グリース	ローラーベアリングには推奨品に代わるものとして、以下の温度範囲による大手メーカーのグリースを用いることができます。 -30° C...+140° C (-22° F...+284° F)、滴点：150° C...230° C (302° F...446° F)、腐食に対する高い保護性能、耐水性、防錆性	
AGIP FORK 10W	フォーク用オイル	SAE 10W	

指定油脂類表 RXV 450 - 550

製品	概要	特徴
AGIP RACING 4T 10W-60	エンジンオイル	CCMC G-4 API SG SAE 10W-60仕様と同等またはそれ以上の品質による、大手メーカー製オイルを使用してください。
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	トランスミッションオイル	SAE 75W-90
AGIP ANTIFREEZE PLUS	冷却液	CUNA NC 956 - 16
AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS	ブレーキオイル	推奨されたオイルの代わりに、同等かそれ以上の性能を持つオイルを使用することができます。SAE J1703、NHTSA 116 DOT 4、ISO 4925 合成オイル
AGIP MP GREASE	ベアリング、カップリング、ジョイント、レバー用グリース	ローラーベアリングには推奨品に代わるものとして、以下の温度範囲による大手メーカーのグリースを用いることができます。-30° C...+140° C (-22° F...+284° F)、滴点：150° C...230° C (302° F...446° F)、腐食に対する高い保護性能、耐水性、防錆性
AGIP FORK 7.5W	フォーク用オイル	SAE 7.5W

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE SXV 450 - 550

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	Use oils of well-known trademarks with specifications complying with or over CCMC G-4 API SG SAE 10W-60
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Transmission oil	SAE 75W-90
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Coolant	CUNA NC 956 - 16

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	Use oils of well-known trademarks with specifications complying with or over CCMC G-4 API SG SAE 10W-60
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Transmission oil	SAE 75W-90
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Coolant	CUNA NC 956 – 16
AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids that meet or exceed the required specifications may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 Synthetic fluid
AGIP MP GREASE	Grease for bearings, couplings, joints and levers	As an alternative to the recommended product, use grease of well-known trademarks for roller bearings, useful

temperature range: -30° C...+140° C (-22° F...+284° F), drop point: 150° C...230° C (302° F...446° F), high protection against corrosion, resistant to water and rust.		
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	SAE 7.5W



サービスの役割

常に技術力の向上を図り、製品に応じた技術トレーニングを続けるaprilia正規サービスネットワークのメカニックスは、この車両のすべてに精通し、正確なメンテナンスおよび修理に必要な専用工具を所有しています。

車両の信頼性は機能コンディションに基づきます。このためには乗車前の点検、推奨された間隔での適切なメンテナンス、aprilia純正部品の使用が重要となります。

最寄りの正規代理店やサービスセンターに関する情報については、イエローページをご覧ください。または以下のaprilia公式ウェブサイトのマップで直接検索してください。

www.aprilia.com

車両の設計段階からすでに研究とテストが実施されている部品は、aprilia純正部品だけです。品質管理の下で製造されたすべてのaprilia純正部品は、完全な信頼性と長寿命を保証します。

この冊子に含まれる記述とイラストには法的拘束力はありません。本書の中で記述および図解されている諸元の基本的な部分を除き、apriliaは製品の改良に必要であると判断された場合や製造上の都合により、いつでも予告なしにコンポーネント、パーツ、アクセサリーに変更を加える権利を有します。

本書に記載されている製品の仕様は国によって異なる場合があります。実際に販売されている仕様については、aprilia正規販売代理店にお問い合わせください。

© Copyright 2006- aprilia. All rights reserved. 本書の全部もしくは一部を無断で複製することを禁じます。aprilia -アフターセールスサービス

apriliaの商標はPiaggio & C. S.p.A.に属します。

THE VALUE OF SERVICE

Thanks to continuous technical updates and specific training programs on aprilia products, only aprilia Official Network mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the scooter before riding it, its regular maintenance and the use of Original aprilia Spare Parts only are essential factors!

For information about the nearest Official Dealer and/or Service Centre, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only Aprilia Original Spare Parts ensure products already studied and tested during the vehicle design stage. All Aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee full reliability and duration.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding. While the basic characteristics as described and illustrated in this manual remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be confirmed with the official Aprilia sales network.

© Copyright 2006– Aprilia. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Aprilia – After sales service.

Aprilia trademark is property of Piaggio & C. S.p.A.